

# LA GAZETTE

## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

"J'apprends chaque jour pour enseigner le lendemain".

VOL. 27 NO. 44

\$3.00 par année

HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, 1E 21 MARS 1963

10c

36 PAGES

Ce qui se passe

### CHEZ NOUS ET AILLEURS en dernière heure

#### Mise-en-nomination lundi

L'appel nominal pour les candidats de la prochaine élection fédérale du 8 avril aura lieu lundi prochain, de midi à 2 heures, au Palais de Justice de Salaberry-de-Valleyfield. M. Joseph Primeau, officier-rapporteur pour notre comté, fera alors lecture des bulletins de présentation de ceux qui se porteront de vant le peuple pour être élus à la Chambre des Communes à Ottawa.

Actuellement quatre personnes ont annoncé officiellement qu'elles brigueront les suffrages à l'élection prochaine. Il s'agit de M. Gérald Laniel, député sortant et candidat libéral; M. Florian Paiement, de St-Timothée, progressiste-conservateur; M. Jean Boyer, de Valleyfield, Crédit Social, et M. Denis Bossé, également de Valleyfield, porte-étendard du Nouveau Parti Démocratique.

Il ne semble pas qu'il y ait une candidature surprise chez un autre parti, et les chances de voir un candidat indépendant s'inscrire à la dernière minute sont presque nulles.

Après la mise-en-nomination, il ne restera plus que deux semaines avant que la campagne électorale prenne fin. Et les observateurs en sont encore tout décontenancés. Les gageures se font rares de tous les côtés et l'issue du scrutin du 8 avril, aussi bien dans notre comté que dans tout le pays, reste le secret des dieux. Il faudra donc s'attendre à voir tous les partis jouer des cartes très importantes dans cette période précédant immédiatement le scrutin. La lutte s'intensifiera certainement d'ici la fin et on jouera le tout pour le tout.

#### Les candidats face-à-face?

M. Maurice Legault, gérant du poste CFLV, effectue actuellement des démarches pour s'assurer de la présence de tous les candidats de la mise-en-nomination pour participer à un panel au cours d'un programme radiophonique d'une durée d'une heure. Les candidats auraient le loisir d'expliquer chacun, pendant cinq minutes, la politique de leur parti respectif dans cette campagne. Puis chacun pourra répondre à des questions que poseront des journalistes et commentateurs de notre région. Ce programme serait réalisé en studio et non dans une salle publique. Il est à souhaiter que les candidats officiels répondent dans l'affirmative à l'invitation du gérant de CFLV, et nul doute que ce programme jouira d'une cote d'écoute exceptionnelle.

#### La Chambre des Notaires ici

Les représentants de la Chambre des Notaires de la Province de Québec seront de passage à Valleyfield lundi prochain, le 25 mars. C'est la première fois, de mémoire d'homme (ou de notaire) que la Chambre se déplace dans notre région depuis sa fondation, il y a exactement 300 ans cette année. La visite de lundi prochain en sera une de solidarité professionnelle auprès des notaires pratiquant dans les comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges. Cette visite sera marquée d'une réception civique à l'Hôtel-de-Ville de Salaberry-de-Valleyfield à cinq heures de l'après-midi. Un souper sera ensuite servi au Salon-Bar Riviera, de l'hôtel Château Salaberry, et sera présidé par le notaire J.-Alphonse L'Heureux, de Sorel, président de la Chambre des Notaires. Le délégué du district de Beauharnois au bureau exécutif de la Chambre est actuellement le notaire Roger McGowan, de Beauharnois.

#### Nouveau préfet de comté

Le Conseil de Comté tenait mercredi de la semaine dernière, le 13 mars, son assemblée trimestrielle. A cette occasion, le maire de Melocheville, M. Armand Bourcier, a été élu préfet de comté, en remplacement du maire Aurélien Le-compte, de la Paroisse Grande-Île. Les deux délégués du préfet sont M. Florian Paiement, maire du Village de St-Timothée, et M. Omer Mallette, maire de St-Etienne. Le maire Richmond Viau, de la Municipalité Ste-Cécile, a été choisi substitut du préfet, tandis que MM. les maires Armand Houle, de St-Louis de Gonzague, et Eugène Pilon, de St-Stanislas de Kostka, ont été choisis substitués des délégués. On a reconfirmé dans leurs fonctions le secrétaire-trésorier, Me Robert Lupien, l'inspecteur agraire, M. Sauveur Gosselin, et l'auditeur, M. Paul Châtel. Lors de cette assemblée, le Conseil de Comté a souscrit la somme de \$1,200. à la campagne de la Fédération des Oeuvres de Charité pour Caritas-Valleyfield.

#### Invitation aux Lacordaire

Tous les Lacordaire de la section Bellerive sont convoqués à leur assemblée générale du mois qui aura lieu dimanche soir prochain, 24 mars, à 8 heures, en la salle de l'école Ste-Agnès, Avenue Grande-Île. Une conférence sera prononcée par M. Vaillant, officier Lacordaire de l'extérieur, et une partie de cartes terminera la soirée.

(Suite à la page 8)



**SEMAINE DE L'ENTENTE AU CLUB ROTARY** — 18 pays étaient représentés à la réunion spéciale du club Rotary de Valleyfield, mardi midi dernier, pour souligner la semaine de l'entente dans le monde. 40 invités spéciaux participèrent activement à cette réunion tenue sous la présidence de M. VILDA FILIATRAULT, C.A. On trouvera les détails complets ailleurs dans cette livraison de La Gazette. Le

conférencier, M. R. GUPTA, attaché de presse à l'ambassade de l'Inde, à Ottawa, intéressa vivement son auditoire de plus de 100 personnes. M. JAMES McDONALD, vice-président, présenta le distingué visiteur. Mlle JOSETTE JEAN-PIERRE, g.m., de Haïti, (2e de droite) adressa aussi la parole. Elle était l'invitée du nouveau vice-président-élu, M. J. GERALD BELANGER. (Photos Peter Rozon)



**AU SOUPER DES LIONS:** — Mercredi soir dernier avait lieu au Bar-Salon Riviera du Château Salaberry, le premier spaghetti du Club Lions de Valleyfield. Cette manifestation a remporté un très grand succès et plus de

300 personnes y prirent part. Les recettes de cette soirée seront versées aux oeuvres du Club Lions qui s'occupe principalement de la prévention de la cécité et des loisirs des jeunes. (Photo Peter Rozon)



Son Exc. MGR PERCIVAL CAZA, évêque coadjuteur de Valleyfield, dirigeait, le mercredi 13 mars dernier, à l'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal, un imposant pèlerinage à l'occasion de la grande neuvaine préparatoire à la fête de saint Joseph, célébrée le 19 mars. Le sermon fut prononcé par M. l'abbé LEANDRE LACOMBE, curé de Notre-Dame-de-la-Garde à Verdun, prédicateur de la neuvaine. Le R. P. MARCEL LALONDE, C.S.C., supérieur de

l'Oratoire, souhaita la bienvenue aux pèlerins. Sur cette photo, MGR CAZA est entouré de son prêtre assistant, M. l'abbé FABIEN TREMBLAY, curé de la paroisse Notre-Dame-de-l'Assomption, à Châteauguay, des abbés GERARD ASSELIN et ROLAND PERSICO, de Sainte-Philomène, diacre et sous-diacre d'honneur, de l'abbé ROBERT GAUTHIER et du R. P. ROLAND LAURIN, C.S.C., diacre et sous-diacre d'office.

**GARDEZ VOTRE  
SOUS-BASSEMENT**



**PARFAITEMENT SEC**



**APPRET DE MACONNERIE IMPERMEABLE  
"BLEN-DIT"**

- imperméabilise
- protège
- embellit

Le moyen le plus pratique et le plus facile pour prévenir les inondations du printemps. Il protège les murs et les planchers du sous-sol. S'applique au pinceau, au rouleau ou au pistolet. Chasse humidité et suintage tout en étant décoratif. Pas d'humectage avant ni après... sèche en une demi-heure.

**Latex Blen-Dit pour réparer le ciment**  
Pour surfaces de ciment ou de maçonnerie endommagées. S'applique avant l'appret à maçonnerie "Blen-Dit".

5 1/4 LB. **\$2.10**  
12 LBS. **\$3.35**

**Mastic imperméable**  
Pour l'intérieur ou l'extérieur. Arrête instantanément toute fuite. Donne prise aux boulons, crochets, dans ciment ou maçonnerie.

22 OZ. **57c**  
44 OZ. **\$1.05**



**Couteau à replâtrage**  
Combiné  
Grattoir, couteau à mastic et truelle.

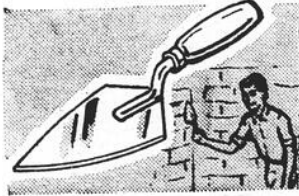
**59c**



**Badigeons**  
pour peinture à l'eau froide, finis à ciment et à stuc, etc.

**55c**

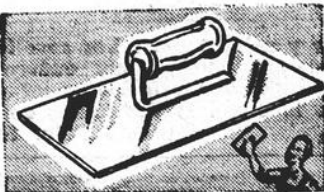
Modèle de luxe 7" ... \$1.15



**Truelle à joints**  
Lame d'acier rivetée à sa tige. Manche bois dur. Chacune

**21c**

Modèle de luxe ..... 49c



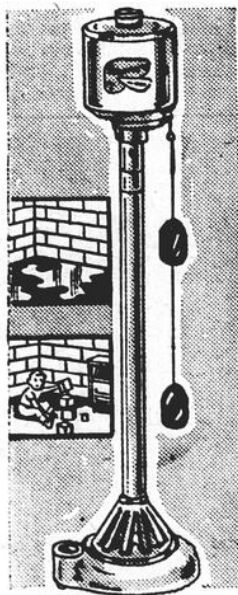
**Plâtroir**  
Lame acier à ressort 4 1/2" x 10" avec manche de bois léger.

**44c**

**Pompe de puisard automatique**  
**\$38.69**

Démarré automatiquement quand l'eau monte. Se ferme quand l'eau baisse. Préviens les dégâts causés par les inondations, les fortes pluies ou l'infiltration. Automatique; compacte. Arbre acier inoxydable. Flotteurs néoprène que l'eau ne peut alourdir contrairement aux anciens flotteurs. Grand filtre qu'on nettoie sans retirer la pompe. Raccord de refoulement vertical facilitant la pose. Débit 2000 gallons à l'heure à 5 pi. 60 cycles. Modèle de luxe avec un débit de 2700 gallons à l'heure à 5 pieds. 60 cycles.

**\$43.95**



**COUPONS  
BONUS  
30% sur  
tout achat**



**CANADIAN TIRE**

ASSOCIATE STORE

A. J. HICKEY, Prop  
305 Chemin Larocque Valleyfield  
TEL. FR. 3-3740

**LA GAZETTE  
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS**

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield

Le Ministre des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'encre comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

**JEAN-CLAUDE LEFEBVRE**, directeur-gérant  
**LUCIEN FILIATRAULT** **JEAN-LOUIS BRAULT** **ISAIE DAoust**  
Publicitaire Chef des nouvelles A Beauharnois  
**Mme F. DUMOUCHEL**, rédactrice.

adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield  
Téléphone: 373-7272.

Prix d'abonnement: \$3.00 par année Canada, \$5.00 aux Etats-Unis.

**VOL 27** **JEUDI, LE 21 MARS 1963** **NO. 44**

**NOTES SOCIALES**

Meilleurs vœux de bonne fête à M. Elmer Dicaire de Bellerive qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses enfants Denise, Jean-Guy et Carmen.

Mme Domina Leboeuf désire souhaiter bonne fête à son fils Richard et à son épouse Huguette qui célébreront les 29 et 24 mars prochains leurs anniversaires de naissance.

Bonne fête à André Miljour de Bellerive qui célèbre cette semaine son 10e anniversaire de naissance. De la part de sa soeur Suzanne.

Meilleurs souhaits de fête à Mme Guy Pouliot et à son neveu Mario qui célèbrent leurs anniversaires de naissance le 23 mars. De la part de leurs parents et amis.

Bonne fête à Michel enfant de M. et Mme Léonard Gaines de Varennes qui célèbre le 22 mars son anniversaire de naissance. De la part de ses cousins et cousines de Valleyfield.

Vœux de santé et bonheur à Mme Joseph Ménard à l'occa-

sion de son anniversaire naissance le 25 mars. De la part de sa fille Simone et de ses petits-fils François et Charles.

Meilleurs souhaits de bonne fête à M. Romuald Pilon dont l'anniversaire de naissance est le 25 mars. De la part de sa famille et de ses parents et amis.

Bons souhaits de fête à Suzanne Miljour à l'occasion de son anniversaire de naissance le 26 mars. De la part de ses parents et de ses frères et soeurs.

Sincères sympathies à la famille Ambroise Poulin de Downers Groves, Illinois à l'occasion du décès de M. Poulin survenu le 17 mars dernier. De la part de leurs amis de Valleyfield.

Vœux de santé et longue vie à M. Joseph Joubarne de Valleyfield qui célèbre le 25 mars son 94e anniversaire de naissance. De la part de ses enfants et petits-enfants.

**Annoncez dans  
La GAZETTE**

**Horaire des  
émissions au  
poste . . . . .**

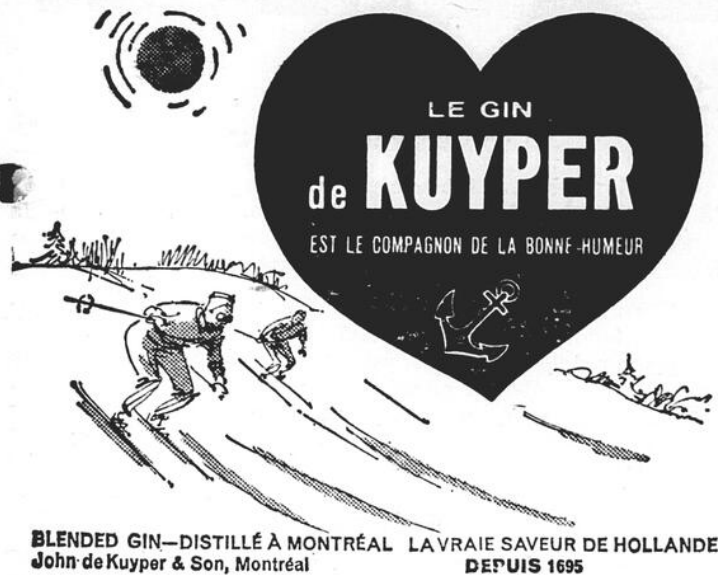


- 5.55-Ouverture du poste
- 6.00-Nouvelles
- 6.05-Le coin de la bonne humeur
- 6.20-Radio Sacré-Coeur
- 6.25-Le coin de la bonne humeur
- 7.00-Nouvelles
- 7.05-Le coin de la bonne humeur (avec téléphone)
- 7.45-Prière du matin
- 7.55-Bureau National de Placement
- 8.00-Nouvelles
- 8.05-Le coin de la bonne humeur
- 8.30-Le coin des malades
- 9.00-Nouvelles
- 9.05-Normand Laberge & Compagnie
- 9.15-La voix de l'espace
- 9.20-Normand Laberge & Cie
- 10.00-Nouvelles
- 10.05-Normand Laberge & Cie
- 11.00-Nouvelles
- 11.05-Disco
- 11.30-Opinions (avec téléphone)
- 12.00-Musique en dinant
- 12.30-Nouvelles
- 12.45-Chronique agricole
- 1.00-Nouvelles
- 1.05-Demandes spéciales
- 1.30-Sur nos tables tournantes
- 2.00-Nouvelles
- 2.05-Confidences entre vous et moi
- 3.00-Nouvelles
- 3.05-L'heure du thé
- 4.00-Nouvelles
- 4.05-Le coin des jeunes
- 4.25-Avis de décès
- 4.30-Club 1370
- 5.00-Nouvelles
- 5.05-Club 1370
- 6.00-Nouvelles
- 6.10-Commentaires sportifs

- 6.15-Club 1370
- 6.30-Où sont-ils donc?
- 6.45-Prière du soir
- 6.50-Voix de l'espace
- 7.00-Nouvelles
- 7.05-Club 1370
- 8.00-Nouvelles
- 8.05-La boîte à chansons
- 8.30-Aux quatre coins du globe
- 9.00-Concert du soir
- 10.00-Nouvelles
- 10.05-On danse à CFLV
- 11.00-Commentaires sportifs
- 11.10-Nouvelles
- 11.15-Bonsoir les couchetard (avec téléphone)
- 12.00-Nouvelles
- 12.05-La pensée du soir
- 12.07-Fin des émissions
- EMISSIONS SPECIALES**
- Mercredi**
- 12.40 p.m.-Blanc & Or
- Jeudi**
- 12.45 p.m.-Sunnymoon et son orchestre
- Vendredi**
- 12.45 p.m.-Chronique du skieur
- 6.15 p.m.-Chronique du skieur
- Samedi**
- 11.00-Joutes interscolaires
- 3.30-Jazz à la carte
- 8.30-Venise Rendez-vous
- Dimanche**
- 9.00-La bonne nouvelle
- 9.45-Yvon Hurtubise
- 10.30-Messsage du dimanche
- 11.05-Vie croissante
- 11.30-La bible et nous
- 12.45-Paul-Guérin nous parle
- 1.05-La voix de Vaudreuil-Soulanges
- 2.45-Voix de l'évangile
- 6.30-Programme d'animateur St-Eugène
- 7.30-Programme d'animateur St-Esprit

Pour un gouvernement **STABLE**, un seul moyen, **VOTONS LIBERAL**

(Annonce politique)



**LE GIN**  
**de KUYPER**  
EST LE COMPAGNON DE LA BONNE-HUMEUR

BLENDÉ GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE  
John de Kuyper & Son, Montréal DEPUIS 1695

**AU CINEMA SALABERRY 373-6266**

Dimanche, lundi, mardi, 24-25-26 mars

**"Entrée de service"**

MYLENE DEMONGEOT — MICHAEL CRAIG  
Très bonne comédie en couleurs...  
— AU MEME PROGRAMME —

**"Les Commancheros"**

avec l'incomparable JOHN WAYNE  
Un grand film d'action en couleurs

Mer., Jeu., Ven., Sam., 27-28-29-30 mars

**"Les Amours de Paris"**

avec NICOLE COURCEL — YANE BARRY  
C'est une charmante comédie (style français) d'ailleurs  
le titre du film parle par lui-même.

— au même programme —

**"La caravane des esclaves"**

avec MARA CRUZ — VICTOR STAAL  
Un film d'aventures, en couleurs, traitant des redoutables  
trafiquants d'esclaves blanches.

Si vous aimez rire, si vous aimez les films  
à suspense... venez voir ces deux  
productions.

**AU CINEMA BELLERIVE 373-2565**

Une grande exclusivité à votre cinéma favori

Samedi à jeudi, 23 au 28 mars

**"CARNETS DE JEUNE FILLE"**

Voyez à quoi vos filles rêvent pour de l'argent...  
Vous, mesdames... vous pourrez regarder...  
Et vous, messieurs... Vous pourrez toucher... avec  
les yeux...

— AU MEME PROGRAMME —

**"LA POLICE FEDERALE ENQUETE"**

avec JAMES STEWART et VERA MILES

Ce film nous montre toute la brutalité des groupes de  
gangsters... leurs moeurs... les ressources scientifiques  
dont dispose la police... Vous verrez des combats impres-  
sionnants dans une ambiance très dure... Une action dra-  
matique dont l'intérêt ne faiblit pas.

ASSEMBLEES DU PARTI LIBERAL EN FAVEUR  
DU CANDIDAT

**GERALD LANIEL**



M. GERALD LANIEL

Samedi, le 23 mars 1963

à 2.30 heures, P.M.  
à l'Hôtel-de-Ville de Salaberry-de-Valleyfield

ORATEURS:

M. Lionel Chevrier, député de Montréal-Laurier  
Sénateur J.-Eugène Lefrançois  
M. Prosper Boulanger, député de Montréal-Laurier  
Me Albert Leblanc  
M. Gérald Lanier, député de Beauharnois-Salaberry  
MAITRE DE CEREMONIE: Me Pierre Brassard

Dimanche, le 24 mars 1963

à 11.00 heures A.M.,  
à l'école paroissiale de St-Etienne

Mercredi, le 27 mars 1963

à 8.00 heures, P.M.  
à la salle municipale de St-Anicet

Vendredi, le 29 mars 1963

à 8.30 heures P.M.  
au Collège de Beauharnois  
ORATEUR: M. Yvon Dupuis

(Annonce politique)

**CAUSERIE DE M. MARCEL  
ROY AU RICHELIEU**  
LES PROBLEMES DE L'EDUCATION

M. Marcel Roy, président de la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, était le conférencier-invité à la réunion hebdomadaire du Club Richelieu-Valleyfield, jeudi soir dernier, au Château Salaberry. Présenté par M. René Major, commissaire, M. Roy fut remercié par M. Gilles Cauchon, C.A.

M. Roy parla des problèmes de l'éducation, situant tout d'abord la place et l'importance des commissions scolaires locales. Il a ensuite défini le rôle des commissaires qui doivent avoir, pour première fin, l'éducation des jeunes. Pour cela, ils doivent penser à administrer la chose scolaire dans le but de donner une meilleure éducation.

M. Roy a aussi abordé la question des finances scolaires. Depuis 8 ans, les revenus ont été multipliés par 4, alors que

les dépenses se sont multipliées par 6, dues à l'augmentation des salaires, à l'aménagement de locaux spécialisés et enfin à l'élévation du niveau des études. Faisant des commentaires en marge de sa conférence, monsieur Roy parla de la collaboration qui doit exister entre les contribuables, les commissaires et les instituteurs; car autrement le temps n'est pas loin où tout relèvera du gouvernement, les commissaires étant remplacés par des fonctionnaires et les instituteurs devenant des membres du service public.

Ce soir, le conférencier sera M. Jean Devaux. La conférence-éclair sera la responsabilité de M. Roland Larivière. La semaine dernière, M. Jean Lebeuf prononça la conférence-éclair. Les réunions du jeudi soir sont toujours présidées par M. Hébert, président.

**Découverte  
des talents  
chez nous**

Gala spécial  
du 7 avril

Le dernier programme régulier des talents locaux, à la salle de l'Ecole des Métiers, aura lieu dimanche, le 24 mars prochain, à 2h. précises. Deux semaines plus tard, ce sera le grand gala des talents de chez nous, soit le 7 avril.

Les gagnants de dimanche dernier étaient Colette et Suzanne. Dans le classique, Nicole Larocque l'emporta. Les invités étaient les Marjolains et Lucie Bougie. Cette semaine ce sera Claudine et Alain Soucisse.



**Meloche & Perron**  
AVOCATS

Tél. 373-1414

70, Nicholson.  
Valleyfield

• COMPTABLES AGREES •

**QUESNEL, MASSE & Cie, C.A.**

M. MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.

M. REJEAN MASSE, C.A.

50, rue Jacques-Cartier Valleyfield Tél. 373-6400

Pour vos problèmes de décoration

CONSULTEZ UN EXPERT

**M. ARMAND MIRON**

Diplômé de la puissance de la couleur

**A. MIRON & FREKE INC.**

1, Du Marché Valleyfield 373-8075

**COMMENT  
ACHETER  
UNE  
MAISON!**

(Lire à la page 13)



**PAPOTONS**  
**E N T R E**  
**VOISINES...**

Une de la région  
**Mireille Ste-Marie, St-Urbain, Co. Châteauguay**, est l'une des 10 jeunes filles de la province de Québec qui participeront aux épreuves culinaires Five Roses pour les jeunes, qui auront lieu le 20 avril à Montréal. Le jury, composé de spécialistes en économie domestique, a choisi M<sup>lle</sup> Ste-Marie avec neuf autres finalistes, parmi des centaines de participantes. Ces jeunes filles ont été jugées d'après l'imagination dont elles avaient fait preuve en soumettant leur recette préférée aux organisateurs du concours. La recette qui a valu à M<sup>lle</sup> Ste-Marie son succès est "Crêpes à



C'est le temps ou jamais de visiter le magasin **Chez GIGI**  
 31, Nicholson 373-0380

Des réductions intéressantes vous attendent, mesdames, mesdemoiselles.

A votre service: Mme Gaby LECLERC, Prop.

**Madame Mademoiselle**  
 Soyez élégantes ce printemps grâce aux

LECONS DE CULTURE PHYSIQUE

**Studio Gilles**

16, ACADEMIE VALLEYFIELD  
 FR. 373-1520 373-3549  
 Diplômé de l'Institut Gagnon

**COURS DE 1 MOIS 3 MOIS SPECIAL POUR UN AN**

**LECON D'ESSAI GRATUITE MARDI - JEUDI 3 à 10 heures p.m. SAMEDI 10 a.m. à 4 p.m.**

- Bain turc
- Exercices
- Haltères
- Douches
- Vibrateur à courroie
- Bicycle stationnaire

Tout est inclus dans le prix du cours

—STUDIOS SEPARÉS pour dames et messieurs  
 —COURS PARTICULIERS spécialement préparés pour vous  
 —NE CONFIEZ PAS votre santé à n'importe qui! Ne risquez pas votre argent, votre temps et vos efforts inutilement! Fiez-vous à nos 10 ans d'expérience et d'excellente réputation.

la française".  
**Où est la différence ?**  
 A première vue, sur cette petite photo, on notera que tous les avantages de ce corps de ce garçonnet sont saisissants pour le port élégant du "Bermuda". Avez-vous reconnu M. **Normand La Berge** ? Peut-être que si.



**NORMAND LA BERGE**  
 Unissons-nous pour lui offrir nos meilleurs vœux, car c'était lundi son anniversaire de naissance. **Normand** compte 22 ans bien sonnés. Il n'a pas attendu l'âge majoritaire pour porter les... vêtements écourtés. Nous pourrions lui formuler un souhait: qu'il se reconnaisse sur cette photographie que ses admiratrices ne manqueront pas d'étudier avec beaucoup de soin.

**Ceux et Celles**  
 Ceux-là, c'étaient les messieurs qui paradaient mercredi soir dernier, les modes masculines de M. **Lucien Leduc**, avec un courage étonnant: MM. **Raymond Lavoie, Richmond Hogue, Pierre Daoust, Mario Major, Luc Girard, Richard Allard, Raymond Fortier, J.-Claude Billette, Georges Barrette**. Du côté féminin, les jolies ambassadrices de la mode étaient Mmes **Alice Bériault, Gisèle Côté, Mlles Lisette Demers, Lise Cherrier, Lise Lecompte, Denise Lepage, Ginette Leblanc, Michèle Robineault, Joan Larocque, Denise Marcil, Betty Lander**.

**Un changement**  
 Plusieurs personnes qui suivent de près les parades de modes ont été d'avis pour affirmer que M<sup>lle</sup> **Lise Lecompte** s'est améliorée grandement depuis sa dernière apparition sur une scène. Sa performance dans la présentation des modèles a subi une transformation qui rend pour la spectatrice le vêtement des plus intéressants à l'examen.

**L'influence du décor**  
 Des plus superbes était le décor du Séminaire lors de la parade de modes conjointement présentée par GIGI (Mme **Gaby Leclerc**) et M. **Lucien Leduc**. Le jeu de lumière saisissant lors des levers de rideaux ont été appréciés du public. Le décor était très gai. Des couleurs voyantes, printanières s'accordaient pour qu'on le désigne sous le nom de "fièvre du printemps". Trois grands cadres dans lesquels les mannequins se plaçaient avant de passer sous les feux de la rampe, donnaient l'illusion d'une vision d'avenir.

**Bonjour Eve ...**  
**SOMMES-NOUS SI SURS?**

En fin de semaine, beaucoup parlaient du terrible accident de circulation, survenu près de Drummondville. Quand on y pense sérieusement, huit morts du coup, c'est une cueillette macabre qui cause le désarroi dans de nombreuses familles.

Nos mauvaises impressions ne s'arrêtent pas là. Les journaux du lundi apportent des détails supplémentaires dans leurs articles auxquels se joignent parfois des photos. C'est alors que notre esprit est ébranlé quand on se remémore certaines scènes... l'an dernier, la "route de la mort" (la 9) n'a-t-elle pas causé le décès subit de 5 personnes d'un seul coup, également? Quelques instants après la collision, j'arrivais sur les lieux. C'était une vraie boucherie. Avant de faire un pas, il était bon de distinguer où l'on déposait le pied.

D'autra part, les policiers et ambulanciers avaient un mal fou à sortir les cadavres des débris des deux voitures. On est là, spectateurs impoissants, à regarder ce mort, incliné sur son volant, le visage violacé et l'on se demande pourquoi ce n'est pas nous, là, à ce siège funèbre?

Et notre sang se fige... qu'un tremblement nous agite est fort compréhensible.

Sur cette route célèbre pour ses hécatombes, je m'engage toujours avec crainte, me disant que peut-être, dans un tournant, la faucheuse guette... Rien ne garantit le retour normal du voyage entrepris. Qui sait? En revenant, n'aurons-nous pas les pieds devant pour vrai?

Nous sommes portés à nous apitoyer sur le sort des victimes. En général, nous n'avons pas la possibilité d'analyser les secondes précédant le choc. Ordinairement, entre une part d'imprudence, dans un cas ou dans l'autre. Samedi dernier, un groupe fut témoin des chances qu'un conducteur de petite voiture tentait sur une grand-route à sens unique. Son petit jeu était de dépasser à toute vitesse et d'une façon si brusque que son compagnon se ballottait comme un pendule d'horloge. Il a failli y goûter... puisqu'à un certain moment, la Renault s'est embarquée sur le banc de neige, et, revenant sur la route, esquissait quelques pas qui ont occasionné des craintes chez mes passagères. Mais leur tour n'était pas arrivé...

L'été dernier, je me promenais un certain soir avec une compagne, rue Victoria. Nous vîmes soudain venir deux voitures à vive allure, l'une près de l'autre; celle de droite, voulant les devants, donna plus d'élan. Son conducteur n'avait pas remarqué qu'à cet endroit, le pavage finissait et que cette bande de terre sur laquelle sa voiture dodelinait comme un pantin, n'était qu'à quelques pieds du canal. Il s'en est tiré, mais je suis sûre que nous deux, sur le trottoir, avons eu la sensation que notre cœur avait arrêté durant une seconde! Ce n'était pas encore leur tour, à ce jeune homme et cette jeune fille du Plymouth '57!

Chaque jour, sur la route, nous nous engageons, sans même songer à la mort qui nous frôle de quelques pouces. Nous sommes tellement habitués à elle qu'elle ne nous impressionne plus, à moins d'être les témoins d'une tragédie. Ancrée en nous, demeure inavouée cette pensée: "Après tout, il y en a bien d'autres à part moi; ça ne peut pas être mon tour!"

Sérieusement, pensons-nous à Celui qui a déjà dit: "Je viendrai comme un voleur..." FRANCE

**GARDEZ-EN LE PLUS BEAU DES SOUVENIRS**

DES PHOTOGRAPHIES PAR

**beauchamp**  
 VALLEYFIELD RD. Studios

373-4080 111, Ave. Grande-Ile (xno)

## Papotons...

(Suite de la page 4)

### Les Prix habituels

Plusieurs dames et demoiselles ont été gagnantes, des prix de présence tirés au hasard. Il s'agit de Mme Jean-Gilles Gendron, Mme Dupuis, de Château-guay, Mme Sylvio Leduc, Mme E. Leblanc, Mme Perreault, de Coteau du Lac, Mme Codebecq, Mme J.-D. Dandurand, Mlle Suzanne Dubois, Mmes Bourque, Marleau Corbeil, et Mme Porcheron, de Coteau Landing.

### Pas de mode pour lui

Au cours de cette même soirée, il y avait un monsieur qui n'a pas tellement apprécié les beaux vêtements qu'on présentait. Peut-être découragé du fait que l'élément masculin était très peu représenté dans la salle, ce jeune homme s'est laissé tomber sur son siège et, écroulé dans les bras de Morphée a laissé passer la mode qui fuit...

### C'est la Guerre

Déclarée depuis plus d'une semaine, la guerre entre les automobilistes et les piétons fera peut-être la fortune des nettoyeurs. Les premiers, bien à l'aise dans leurs sièges rembourrés, ne craignent pas les mots hardis que leur lancent les marcheurs classiques, insultés du peu de respect qu'on fait de leur personne ambulante. Et les flaques d'eau se multiplient, pour leur plus grand désagrément, à mesure que le soleil de mars se fait plus tendre avec le soleil caressant.

### Quelle Chasse!

Lundi soir dernier, deux "Lions" du Club local sont partis à la chasse au lion, évidemment, et dans le bois qui longe la rue Fabre. Leur chasse a été fructueuse, puisque ce Club dynamique a pu organiser un succulent spaghetti "au lion" qui fut dégusté par des centaines de convives, à la salle Riviera du Château Salaberry. Les deux lions en question sont des... gros méchants! Ils ont mangé leur frère en sauce à spaghetti, quelle disgrâce pour le roi de la jungle!

### C'était DISCO

Voici pour la semaine dernière, la liste des gagnantes au programme DISCO, présenté sur les ondes de CFLV par la Cie 27, des Zouaves Pontificaux: lundi, le 11 mars, Mme Flore Samson, Rivière Beaudette; mardi, le 12 mars, M. Paul Loisel, 152a, Chemin Larocque; mercredi, le 13 mars, Mme Lauria Leduc, 39 St-Joseph, Mme Willy Brazeau, 23, Edouard, jeudi, le 14 mars, M. Jean-Pierre Legault, 151, St-Lambert, Mme Yvonne Lalonde, 367, Jeanne Mance; Mme Jacques Acquin, 131, St-Lambert, Mlle Jeanne d'Arc Leduc, 108 St-Laurent; vendredi, le 15 mars, Mme Harold Lépine, 149, St-Laurent, St-Timothée.

### Ceux qui n'oublient pas

Lundi prochain, M. Georges Benoit, directeur de l'École Girard, célébrera son anniversaire de naissance. Le groupe de professeurs de cette institution et le principal adjoint, M. Lionel Lerose, désirent lui offrir leurs vœux les meilleurs à cette occasion. Apprécié de tous, à cause de sa bonne humeur, le directeur de cette école est quand même invité, malgré son changement de chiffres, de ne pas trop insister sur les "changements de canal". A toutes ces personnes, je joins mes vœux sincères de succès et de chance. Je termine en laissant ce mot d'Edgar Poe: "Les cheveux gris sont des archives du passé." Disons qu'il s'agit d'une méditation de Carême ou d'anniversaire.

### On demande

Pour le bénéfice de nos lectrices, il serait fort intéressant

d'obtenir un compte rendu assez détaillé de la retraite fermée de Mme Huguette Vachon et de Mme Denise Hamel, retraite qui eut lieu récemment à la Villa Santa Maria de notre cité.

### Sur la mode des souliers

Je désire remercier Mme Yolande Latour, de Bernard Inc., qui a eu l'amabilité de m'envoyer des informations sur la mode de la chaussure. Tout étant à point, il sera agréable pour le lecteur et la lectrice de lire chaque semaine des nouvelles sur ce sujet. Voici la première d'une série: "Chez les hommes, les vieilles habitudes commencent à changer; c'est ce que nous dit le Centre d'Information de l'Industrie Canadienne de la Chaussure. L'opinion qu'une ou deux paires de chaussures suffisaient à les chauffer correctement en toutes occasions disparaît peu à peu de nos croyances populaires. Les manufacturiers canadiens de

chaussures d'hommes ont créé des nouveautés en évidence le printemps et l'été prochains." J'invite mes lecteurs à ne pas manquer chaque semaine, le paragraphe sur le domaine de la chaussure.

### De belles Vacances

Un heureux voyage est souhaité à Huguette et Georges-Aimé Usereau, qui passent actuellement leurs vacances au Mexique. De la part de Thérèse, Ida, Ronald, ainsi que M. et Mme Hercule Faille.

### La première fois

A la fin de la parade de modes de GIGI, les jeunes filles qui montrèrent les robes de mariée et demoiselles d'honneur ont eu un geste des plus charmants: celui de lancer dans la foule leurs bouquets. Quelle ne fut pas la joie de celles qui les ont attrapés! Ce petit geste a été charmant et apprécié.

France.

## Un clin d'oeil du printemps

Mercredi soir dernier, l'Auditorium du Séminaire était décoré de dames et demoiselles qui rivalisaient de joliesse avec leurs chapeaux tout frais et fleuris. On en comptait neuf centaines.

Mercredi soir dernier, c'était la première parade de modes printanière conjointement présentée par les magasins GIGI et Lucien Leduc. Cette soirée était sous les auspices du Club Social de la Fraternité des Policiers-Pompiers de la cité.

Outre les deux exposants nommés plus haut, mention-

nons Mme Richmond Viau et ses chapeaux magnifiques, Parisia Chaussures et ses nouveautés, Bijouterie Brodeur et la hardiesse de ses pierreries, Swanston Fleuriste pour les bouquets qu'on se disputait à la fin de la soirée.

Les commentateurs de ce défilé de modes furent Mlle Lucie Fontaine et M. Jean Lalonde. Celui-ci souhaita à l'assistance la bienvenue.

### Généralités

Voici quelques notes concernant la mode féminine. Ce sont de légers aperçus, ou détails assez frappants qui sont dignes de mention: les robes chemisiers gardent encore l'approbation de la mode cette année. Elles sont gaies et avenantes... on remarque beaucoup d'accessoires rouges... des souliers ouverts... les robes à panneaux sont très surprenantes: ceux-ci s'enlèvent et laissent apparaître de superbes robes-coquetel... Dans l'ensemble, les robes sont simples, sans col... les en-

## UN INSTITUT DE BEAUTE FRANCAIS A VALLEYFIELD

qui vous offre les mêmes traitements que les meilleurs instituts de beauté parisiens.

Une méthode sûre pour épilation définitive; des traitements efficaces du visage, du buste et de la cellulite.



ELECTROLYSE — Poils superflus détruits pour la vie.



traitement de la cellulite Nous employons toujours, pour tous les traitements les produits biologiques du Dr Renaud, Paris, France.



VISAGE — Nettoyage profond, pores dilatés, points noirs, peeling, maquillage.

### BUSTE

Développement Raffermissement

### REMODELAGE

avec application de sérum et pulvérisation vivifiante.

PRENEZ RENDEZ-VOUS DES AUJOURD'HUI

373-2846

Janine Tessier

Lundi au jeudi: 9 a.m. à 7 p.m.

Electrologue —

Vendredi: 9 a.m. à 9.30 p.m.

Esthéticienne

Samedi: 9 a.m. à 4 p.m.

323, rue Victoria

Valleyfield

sembles de lainages rendent malades... c'est la ligne "A" qui brigue les suffrages et semble plaire par son originalité... pour la finale, Mme Gaby Leduc avait réservé son cortège de la mariée; qui n'a pas adoré la splendide robe bleu poudre, très pâle et longue? les deux demoiselles d'honneur, la taille bien serrée dans une robe jaune, ont plu au public. Un frou frou charmant, qui a suscité des applaudissements, ce fut celui de Lise Lecompte, habillée d'une superbe robe blanche longue.

Chez les hommes, les vestons sport en lainage semblent bien populaires... les vestons rayés avec ceinture détachable à l'arrière prennent de l'impor-

tance... l'influence du brun se fait plus grande... M. Lalonde a raison lorsqu'il dit que chez Lucien Leduc, on ne suit pas la mode, on la précède." L'apparition de trois membres du sexe fort en robe de chambre, a soulevé des remarques, surtout les styles "oriental" genre Ting, tang, toung... élégante et voyante, celle que portait Richmond Hogue, le "nouveau chinois"... on peut dire sans exagérer que nos hommes seront vraiment beaux cette année s'ils suivent les indications de M. Lucien Leduc.

Quant aux dames, qu'elles retournent fureter dans les rayons variés du magasin GIGI, où il y en a pour tous les goûts. Elles seront comblées.

### Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

Valleyfield Tél. 373-5281

M. Jos. Phoenix

46, rue Ellice

## BERNARD CADIEUX DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220



Aux

LIBRAIRIES Gérald Boyer

10, Nicholson

98, Alexandre

Salaberry - de - Valleyfield

61, Ellice, Beauharnois

DES AUBAINES!!

VISITEZ NOS COMPTOIRS!

# RIVIERA

## BAR SALON

Présente cette semaine

mercredi jeudi vendredi samedi

20 - 21 - 22 23 mars

Orchestre sous la direction de l'excellent pianiste Oliver Jones.

• SUZY RICKY, chanteuse, M.C, elle a été la vedette un an au Cabaret Tour Eiffel à Montréal.

• RIPOLO, jongleur

• PAULINA, danseuse

ENTREE GRATUITE EN TOUT TEMPS

10, RUE ST-LAURENT

VALLEYFIELD

• 2 spectacles, Mer., Jeu., Ven.

10.30 heures et et 12.30 heures.

• Samedi:

3 spectacles

9.30 - 11.30 et 1.00 hre

• Toujours des spectacles de grande classe.

Le "RIVIERA" c'est l'endroit tout désigné pour les banquets, noces, réceptions de tous genres, diners familiaux.

Les spectacles débutent le mercredi soir



M. R. J. Fisher, commissaire de la Croix-Rouge de la province de Québec, annonce la nomination de Me MAURICE PERRON, C.R., de Salaberry-de-Valleyfield, au poste de directeur exécutif et membre du conseil d'administration de la Croix-Rouge de la province de Québec. Me Perron, conjointement avec M. Clifford Foley, avait occupé la présidence de la section Valleyfield de la campagne financière de la Croix-Rouge sept ans, soit de 1952 à 1959. Il est le détenteur de la médaille de mérite de la Croix-Rouge pour services rendus à cette organisation humanitaire. Toutes nos félicitations au nouveau directeur exécutif provincial!



**JEAN-PAUL PILON**  
L'A.P.M. A MONTREAL: — Des délégués de toutes les associations parents-maîtres du diocèse de Valleyfield, assisteront samedi prochain, le 23 mars, à l'assemblée de fondation de la Fédération des Associations Parents-Maîtres du Québec, à l'école Polytechnique de Montréal. Cette délégation sera pilotée par M. JEAN-PAUL PILON, c.i.u., président diocésain du comité provisoire des A.P.M. du diocèse de Valleyfield.



**EN AFFAIRES:** On nous apprend que M. GILLES MIRON, citoyen bien connu à Salaberry-de-Valleyfield, s'occupera dorénavant de rendre service à la population dans le domaine de l'assurance. Nous lui formons des vœux de succès.

**NAISSANCE**  
A l'hôpital Ville LaSalle, le 26 février 1963, au Dr et Mme Claude Boyer (Huguette Beaudin), est née une fille, baptisée par l'oncle de l'enfant, l'Abbé Yves Beaudin.



**SUCCES COMPLET DE FESTIVAL DE L'E.S.E.H.:** — Le festival annuel des élèves de l'École Secondaire Edgar Hébert, tenu la semaine dernière, remporta un vif succès. Ces quelques photos donnent un aperçu général des gagnants de certaines épreuves. En haut, à gauche: M. MARCEL ROY, au centre, président de la Com. Scolaire, remet le trophée au gagnant de la course de balais, JEAN-GUY GENDRON, à droite. A gauche: — M. ARMAND MAJOR, directeur et organisateur. Au haut, à droite: le commissaire RENE MAJOR, à gauche, présente le trophée de hockey à GUY DUPRAS, 9e année. Au centre, à gauche: M. ROGER LARIVIERE, assistant-Principal, remet le trophée à

EDGAR THEORET, de l'équipe des professeurs. A droite: le commissaire ANATOLE McSWEEN remet le trophée du ballon-volant à SERGE MARCIL et à REAL VERREAULT, M. ARMAND MAJOR apprécie cette présentation. Au bas, à gauche: M. LUCIEN MARTEL, président de l'A.P.M. présente le trophée du ballon-panier à ANDRE LASCELLES. A droite: le directeur des écoles M. JEAN-MARC HEBERT, à gauche, remet le trophée de la course à relais à GERARD RACINE. Toutes nos félicitations aux élèves de l'E.S.E.H., qui ont su présenter un gala sportif par excellence à l'occasion de leur festival annuel. (Photos Peter Rozon)

## La soirée télévisée, canal 7 de Sherbrooke, une belle publicité pour Valleyfield

Samedi soir dernier, à la télévision de Sherbrooke, Salaberry-de-Valleyfield était la vedette de l'émission "Soirée Canadienne".

Tous ceux qui ont regardé l'émission éprouvèrent une très grande fierté et ne ménagèrent pas leurs éloges à l'endroit de nos concitoyens. Les invités d'honneur étaient Son Honneur le Maire Robert Cauchon, qui su vanter les beautés et les avantages de notre cité: M. l'Abbé Paul Durocher, vicaire de la paroisse Ste-Cécile, qui parla des avantages et facilités que les jeunes peuvent trouver dans notre ville dans le domaine de l'instruction; les échevins Lo-

renzo Toulouse, Lorenzo Chartrand, et Alcédor Bélanger, M. Marcel Roy, président de la Commission scolaire et son épouse,

M. Jean-Guy Gaudreau, président de la Jeune Chambre et son épouse, le chef de Police Paul Marleau et l'un de nos doyens, M. Joseph Billette. Participaient à l'émission du côté divertissement: ORCHESTRE: MM. Lucien Mercier, Noël Malboeuf et Donat Hanley. CHANTEURS: René Loiselle, Maurice Plante et les Kalikas, groupe de 16 jeunes filles sous la direction de Mlle Madeleine Leduc. DANSEURS: Le groupe

de M. Elie Hébert. GIGEURS: MM. Rosario Leduc, Alphonse Lefebvre, Aimé Roy, et son fils Jacques (9 ans).

Un trophée fut présenté à M. Hubert Larose, organisateur de cette soirée, qui était accompagné de son épouse.

La Jeune Chambre tient à rendre un hommage tout spécial à M. Larose qui, par son dévouement et son activité, a contribué dans une large mesure au succès de ce programme.

**NOUS COUPONS LES**  
CLES pour toutes serrures pendant que vous attendez  
**Cordonnerie L. CLEMENT**  
48a, Ste-Cécile,  
373-3075 Valleyfield



**TRIOMPHE LIBERAL A CHATEAUGUAY:** — Le candidat libéral GERALD LANIEL ouvrait dimanche dernier sa campagne électorale à Châteauguay. Cette assemblée a remporté un éclatant triomphe et a laissé présager une grande victoire libérale dans Beauharnois-Salaberry. Sur cette photo on reconnaît de gauche à droite M. M. GAUTHIER, pro-maire de Châteauguay; M. JOS LABERGE, maire de

Ville de Châteauguay; M. JEAN BOUCHER, député de Châteauguay-Huntingdon-Laprairie; M. GEORGES KENNEDY, député provincial de Châteauguay; M. GERALD LANIEL, député sortant dans Beauharnois-Salaberry et candidat; ME PAUL-EMILE LECUYER, maître de cérémonie; et M. BRYCE MacKASSEY, député de Verdun. (Photo Guy Bouthillier). Comm.



**M. MICHEL NORMANDIN**, populaire commentateur sportif et représentant spécial de la Brasserie Dow, sera le conférencier-invité, le 26 mars, à 7 hrs, à l'occasion du souper causerie de la Jeune Chambre. La visite de M. Normandin a été rendue possible grâce à l'entremise de M. Vic Lemyre, président de ce comité.



**CONFÉRENCIER:** Les membres du club social des épiciers en alimentation de la région de Valleyfield se réuniront au Club Salaberry lundi soir prochain, le 25 mars, à 7 heures précises. Le conférencier-invité à cette occasion sera M. **ANDRÉ MERCIER**, adjoint exécutif au vice-président, marketing, pour la Brasserie Dow.

### Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

### CONFIEZ-NOUS AUJOURD'HUI ...

VOS PROBLÈMES DE DEMAIN!



**J. G. Villeneuve,**  
C.L.U.  
(Assureur-vie Agréé)  
C.P. 113  
Valleyfield, P.Q.  
Tél. 373-4760



**J.-P. Pilon,**  
C.L.U.  
(Assureur-vie Agréé)  
C.P. 186  
Valleyfield, P.Q.  
Tél. 373-9404

**Great-West Life**  
LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE GREAT-WEST

## Pensez à vos morts

• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

Profitez de nos prix d'hiver  
Achetez maintenant et payez sur  
livraison au printemps.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.

- Inscriptions et réparations diverses
  - Conditions de paiements faciles.
- Épargnez en venant nous voir à notre bureau



**Marcel Gosselin**  
15, RUE DION VALLEYFIELD  
TEL.: 373-6191

TAUX D'INTERET ELEVE: 5% A 5 1/2%

TOUJOURS-ENCAISSABLES A 100%

## OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

Nous vendons des obligations  
et nous fournissons toutes  
explications requises à  
leur sujet.

Consultez M. C.-A. Marleau, de

**DOUCET & MARLEAU INC.**

19, rue Du Marché

373-1262

Valleyfield

## Le Centre St-François lance un dernier appel en faveur de la jeunesse

Une contribution assurera l'existence  
de cette oeuvre indispensable

La campagne de souscription en faveur du Centre St-François, à Port-Lewis, bat actuellement son plein. Les organisateurs lancent un dernier appel à tous ceux qui voudraient souscrire à cette oeuvre indispensable dans notre diocèse. Il en coûte seulement \$10.00 pour la contribution au Bureau des Gouverneurs du Centre St-François. Faites parvenir votre chèque au bureau de direction du Centre St-François, 110, Chemin Larocmène.

Voici une troisième liste de généreux donateurs à ce mouvement diocésain:

Aganier, Mgr Hozael; Anonyme; Aubry, abbé Marcel.

Banque Canadienne Nationale; Banque de Montréal; Banque Royale du Canada; Bauchamp, Mgr Lucien, Beaudin, Léon; Beaulieu, Adrien; Béchar, Dr J. B.; Bélanger, Mme Blanche G.; Bélanger, Gérard; Bélanger, abbé Guy; Bélanger, Chan. Lucien; Bélanger, abbé Yvan; Benoit, abbé Sylvio; Bourbonnais, Dr Earl; Boyer Gérard; Brassard, Dr Yvan; Brault, Gustave; Brazeau, Wilfrid.

Cadioux, Mgr Jean-Denis; Caisse Populaire du S.; Canadian Tire Corp. Ass.; Caza, S.E. Mgr Percival; Chamard, Sylvio; Chartrand, Médard; Chollette, Adrien; Clairmont, Jean-Pierre; Clermont, Jean-Marc; Cloutier, abbé Henri; Corriveau, Chan. Laurent; Courville, abbé Jean; Cousineau, abbé Gilles; Cuillierier, Chan. Henri. Daignault, Mlle Adrienne; Dandurand, abbé Marcel; David Mgr J. A.; DeBellefeuille, Fidèle; Deguire, Mgr Lionel; Dionne, Dr. Jean; Drouin, J. Valère; Dumouchel, abbé Gil-

les; Dumouchel, abbé Henri; Dumouchel, Zéphirin.

Gareau, Mlle Céline; Gareau, abbé Marcel; Gendron, L. Ltée Gosselin, abbé Guy; Guindon, Gérard.

Hallé, Rémi; Hébert, Jean-Marc; Hébert, Percival.

Industrial Acc. Corp. Ltd. Jeannotte, Chan. Adhémar; Jolicoeur, Dominique; Julien, abbé Ivanhoe.

Kennedy, George M.A.L.

Laberge, abbé Denis; Labossière, Dr Sylvio; Laflamme, Marcel; Lalancette, Sylvio; Lalonde, Mme Maurice; Lalonde Oscar; Lalonde, Wilfrid; Lancot, Réal; Langevin, Gabriel; Laniel et Malouin Inc; Lapointe, Maurice; Larin, Oscar; LaRose, Jules A.; Lavoie, F.; Lauzon, Louis-Philippe; Leduc, Dr Aimé; Leduc, Chan. Paul-E.; Leduc, abbé Ubald; Lefrançois, J. G.; Léger, abbé Lucien; Léveillé, Mlle Marguerite; Lusier, abbé Marcel.

Mallette, J. Emile; Marché Daoust Inc.; Marcoux, Oscar; Moreau, Chan. Emile; Myre, abbé Jean-Guy.

Paul, Jean; Philie, Jean-Guy; Pilon, Chan. Aimé; Pilon, abbé Anatole; Poirier, Bernard; Poi-

(Suite à la page 12)

Toujours des spectacles de choix au

## Miami Lounge

DE

## l'Hotel Laberge

A ST-TIMOTHEE

présente

**Vendredi-samedi, 22-23 mars**

En vedette:

• **ALICHIA**  
danseuse

• **BOBBY DALE**  
Chanteur Rock 'N Roll

SPECTACLES: 10.00 hres p.m. — minuit.

• **Orchestre de Maurice Léveillé**

Le personnel du Miami Lounge vous invite  
à passer une agréable soirée

DIMANCHE:

Spectacle d'amateurs à 7h. 30 p.m.  
avec l'orchestre des METEORS

### ALBERT LEMIEUX AVOCAT

Téléphone: Rés. 373-8144  
et 373-7909

ALBERT LEMIEUX, L.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile

Valleyfield Tél. 373-1432

Voleurs à l'oeuvre chez L. Gendron Enrg.

# \$7,000. DE CIGARETTES ET UN CAMION

## Le camion retrouvé à St-Hubert

Les limiers provinciaux et de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield poursuivent une enquête des plus serrées à la suite d'un vol perpétré, au cours de l'après-midi de samedi dernier, aux entrepôts L. Gendron Enrg., épiciers en gros, près de la gare du New-York Central, à Salaberry-de-Valleyfield.

Les voleurs eurent accès à cet entrepôt en forçant une porte. A l'intérieur, ils chargèrent un camion de milliers de

cigarettes évaluées à \$7000.00. Ils prirent la fuite dans ce camion, propriété de L. Gendron Enrg., pour se diriger vers la métropole. Le camion a été localisé, mardi après-midi dernier, à St-Hubert. Bien entendu, il était vide.

Les limiers opinent qu'il s'agit ici de l'oeuvre d'une bande organisée qui aurait un débouché au cours des dernières semaines, au Québec, seraient le "travail" de ces mêmes voleurs qui ont certainement plus d'audace que de bon sens.

Le vol a été découvert vers la fin de l'après-midi par un employé que s'empressa d'avertir la police locale. Le Chef Paul Marleau, le Capitaine Lefebvre, de la sûreté municipale furent les premiers à enquêter dans ce vol si important.

## M. Wilfrid Vaudrin est secrétaire à St-Stanislas de Kostka depuis 33 ans

### Autres nouvelles de cette paroisse

#### Soirée Jéciste

Lundi gras, jour inoubliable pour les amis de Dominique de l'école Notre-Dame de l'Assomption, parce que ce fut pour nous une belle réunion dans la salle de l'école avec nos parents et amis.

Pour la circonstance, la salle était décorée de travaux scolaires, travaux manuels: tricot, tissage, dessins, collections, etc... que nos parents surent admirer. Chacun y a apporté tout son coeur et son talent.

Le moment tant attendu est enfin arrivé. Il a fallu mettre de côté la gêne et affronter le public. Chaque élève y est allé de son savoir-faire, soit dans un chant mimé, une danse de folklore, un monologue ou même une conférence.

Je désire profiter de l'occasion et ceci au nom de toute la classe, pour remercier l'assistance qui n'a pas ménagé ses applaudissements. Nous vous remercions également, parents et amis, de votre générosité... le bérêt est vraiment utile.

Un grand merci et non le moindre, s'adresse à notre institutrice, Mme Marcelle Montpetit qui a guidé et secondé les efforts de tous.

Nous avons été au comble de notre joie, lorsque, sans vous faire prier, vous vous êtes joints à nos danses variées. Nous en garderons un souvenir inoubliable.

Et c'est signé: Une joyeuse jéciste

Hélène

#### Inhumation

Samedi, le 2 mars a été inhumé le corps de bébé Dufort.

#### Décès

Lundi le 4 mars 1963 est décédé, à l'âge de 65 ans, M. Florian Taillefer, fils de feu M. Joseph Taillefer et de Mme Taillefer.

La dépouille mortelle est exposée au salon J.A. Larin, rue Victoria à Salaberry de Valleyfield. Les funérailles auront lieu jeudi, le 7 à 10 heures. Le défunt laisse dans le deuil outre sa mè-

re, ses frères et soeurs: M. et Mme Réginald Taillefer (Béatrice Dufresne) M. Richard Taillefer; Milles Lucienne et Dénoira, M. et Mme Ubald Clément (Marcella) M. et Mme Maurice Debellefeuille (Rita) Mlle Bastienne.

Nos sympathies à la famille.

#### Naissance

M. et Mme Camille Thériault (Fabiola Myre) de Nitro annoncent la naissance de Joseph-Jean-Marc né à l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield le 26 février et baptisé en l'église de St-Stanislas de Koska le 10 mars par M. le curé Roland Léger, Parrain et marraine; M. et Mme Wilfrid Thériault, de Lincoln N.H. dûment représentés par M. et Mme Valbert Thériault de Beauharnois, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Berchmans Bonhomme, amie de la famille. Bébé a été consacré à la Ste-Vierge.

Félicitations aux heureux parents.

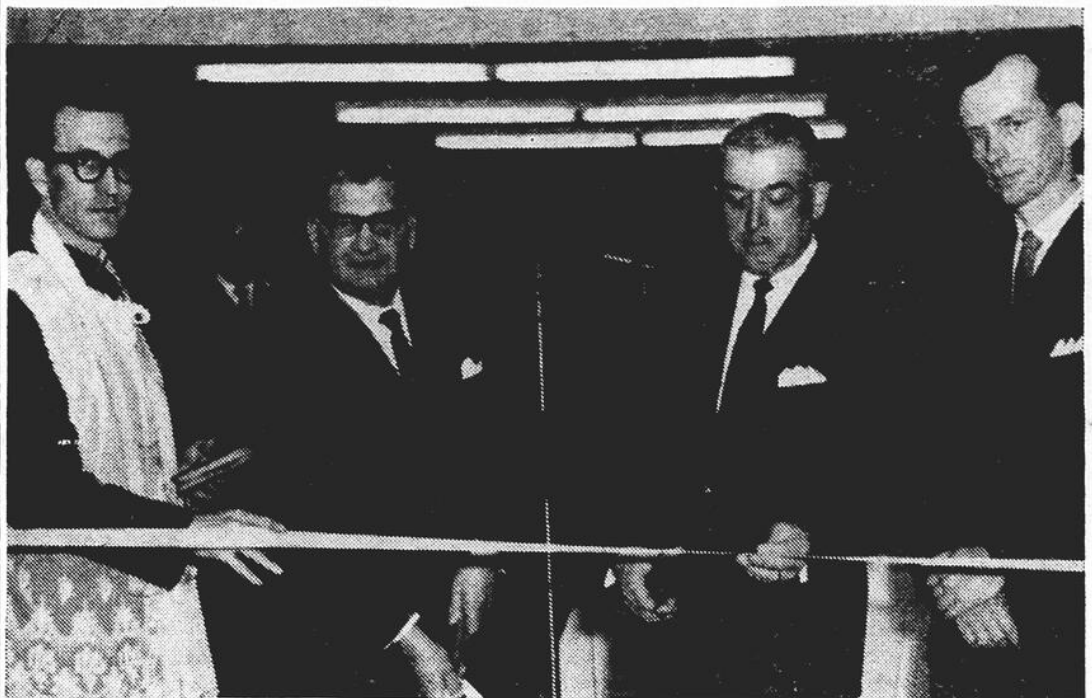
#### Assemblée du Conseil

A une assemblée régulière de la Paroisse de St-Stanislas de Koska tenue lundi, le 4 mars 1963, M. Eugène Pilon, maire, et MM. les conseillers Anatole Trépanier, Wilfrid Lafontaine, Albert Patenaude, Auguste pépin, Raymond Perras formant quorum de Conseil sous la présidence de M. le Maire.

Il est proposé par Wilfrid Lafontaine, secondé par Auguste pépin, que ce conseil accepte tel que demandée la démission de M. Arcade Léger, conseiller de cette Municipalité pour le siège No. 6

Il est proposé par Albert Patenaude, secondé par Anatole Trépanier, que le secrétaire-Trésorier soit autorisé à payer le compte de A. Lemieux.

Il est proposé par Raymond Perras, secondé par Anatole Trépanier, que ce conseil décide d'acheter et de faire poser les numéros sur tous les champs situés sur les bords du Lac St-François dans les rues dont un



LE GOLF EN TOUT TEMPS: — Vendredi soir dernier avait lieu, au 106, Avenue-Grande-Ile, Valleyfield-Bellerive, l'inauguration d'un nouveau centre de golf intérieur. Dix verts sont à la disposition des amateurs de ce sports d'été qui peut maintenant se pratiquer sans crainte des intempéries. Sur cette photo, nous recon-

naissions de gauche à droite M. l'abbé ALBERT BERGEVIN qui procéda à la bénédiction de la salle; M. l'échevin J. O. L. CHARTRAND, qui frappa la première balle; M. l'échevin LORENZO TOULOUSE, qui coupa le ruban traditionnel; et M. PAUL VALLEE, propriétaire du centre. (Photo Peter Rozon)

nom leur a été donné, c-à-d rue Robert Cauchon, Edgar Hébert, Brosseau, rue des villas et que Marcel Viau soit autorisé à faire le posage des numéros.

Il est proposé par Anatole Trépanier, secondé par Wilfrid Lafontaine, que ce conseil décide d'accepter le rapport du vérificateur Marcel Quesnel qui a vérifié les livres de cette Municipalité tel que déposé devant ce Conseil pour l'année 1962.

Il est proposé par Albert Patenaude, secondé par Wilfrid Lafontaine, que ce conseil accepte le compte de Marcel Quesnel pour vérification de cette Municipalité pour 1962 au montant de \$100.

Il est proposé par Raymond Perras, secondé par Auguste Pépin, que ce conseil décide d'acheter du Ministère des Transports une lisière de terrain située à l'entrée du chemin appe-

lé l'Avenue des Villas tel que décrit sur le plan du Département portant le numéro M. 2095.

Il est proposé par Albert Patenaude, secondé par Anatole Trépanier, que ce conseil décide de nommer Marcel Quesnel, vérificateur, pour la vérification des livres de cette Municipalité pour l'année 1963.

Il est proposé par Auguste Pépin, secondé par Wilfrid Lafontaine, que suivant la demande de M. Jean-Guy Picard, que ce Conseil décide de lui accorder un permis de construction d'une maison sur la rue St-Joseph du côté Est pourvu qu'elle soit construite à 25 pieds de la clôture du chemin.

Il est proposé par Albert Patenaude, secondé par Wilfrid Lafontaine, que ce conseil décide d'engager M. Wilfrid Vaudrin, secrétaire-trésorier de cette Municipalité pour l'année 1963 aux

conditions suivantes, c-à-d qu'il s'engage à faire les assemblées régulières et spéciales, faire l'évaluation et faire les élections municipales le tout pour la somme de \$75.00 par mois. On remarquera que M. Vaudrin est secrétaire depuis 33 ans. La paroisse a un surplus de \$1,031.57 pour l'année 1962.



VISITE APPRECIÉE: — Récemment quelques membres de l'exécutif de la Légion Canadienne, branche 66, de Valleyfield, se rendaient visiter leurs malades à l'hôpital Ste-Anne de Bellevue. Sur cette photo on reconnaît à l'avant MM. GEORGE BIRKETT et JOSEPH ENO, deux patients de l'hôpital. A l'arrière, M. GORDIE SHAW, ex-président, et M. LARRY SOLY, président, qui pilotaient, le groupe des visiteurs.

## Dernière heure...

### Chez le Lieutenant-Gouverneur

M. le député Gérard Cadieux et sa dame ont été reçus hier soir, mercredi, à un dîner officiel donné par le Lieutenant-Gouverneur de la Province et madame Comtois. Plusieurs ministres et députés du gouvernement provincial assistaient également. Ce banquet avait lieu à la résidence du Lieutenant-Gouverneur, à Bois de Coulonges.

### Trophée du 25e anniversaire

Mardi après-midi, une délégation du Club Nautique, pilotée par le Commodore Paul Campeau et le président des régates, Guy Brodeur, se rendait à la classe d'art du Séminaire de Valleyfield admirer le travail des élèves à qui on avait demandé de penser à un trophée spécial pour commémorer le 25ième anniversaire des régates internationales de Salaberry-de-Valleyfield. Le professeur d'art, M. Reynald Piché, avait demandé à ses élèves de créer un trophée qui représenterait la rapidité, l'élan et la force. Le choix s'est arrêté sur six modèles qui feront l'objet d'une étude approfondie avant d'en arriver à une sélection finale. Pour l'oeil profane, la vue de plus de 75 modèles exposés pour l'occasion a tout de même fait resplendir l'imagination de chaque esprit créateur guidé par un professeur de grand talent et de haut calibre.

### Un octroi bien apprécié

M. Marcel Roy nous informait hier que le Ministère de la Jeunesse avait fait parvenir à la Commission Scolaire de Valleyfield une subvention spéciale de \$80,000. pour l'aider à payer les salaires dus au personnel enseignant. La réception de cet octroi fait suite aux démarches de messieurs les Commissaires auprès du Ministère de la Jeunesse.

Annoncez dans  
La GAZETTE

CORSETIERE  
Mme F. DANDURAND

Chez Françoise  
97 du Marché,

373-5225 VALLEYFIELD

**"VISONNS LE CENTRE"! REALISATION \$750,000.**

Songez-vous à vous construire cet été?

**Visitez le plan domiciliaire  
PAQUETTE & FRERES à St-Timothée.**

● Les taxes les plus basses de la région. ● Deux magnifiques parcs. Eau et égouts. ● Prêt de la Société Centrale d'Hypothèque. ● 35 maisons construites depuis trois ans à cet endroit. S'ADRESSER A

**PAQUETTE et FRERES ENRG.**  
St-Timothée **Tél. 373-4097**  
(XNO)

**CAMP et TERRAINS à VENDRE**

Un camp situé à Ste-Barbe, planchers de bois dur, chambre de bain, eau chaude et froide, bord de l'eau fini en ciment. Terrain 50 x 250.

En plus plusieurs terrains à vendre ainsi qu'une maison située rue Du Zouave. S'adresser:

**M. ARTHUR HEBERT**  
71 des Dominicaines **Tél. 373-2283**  
Valleyfield

**Dr. Marc Y. Trépanier**  
CHIRURGIEN - DENTISTE  
Clinique  
médico-dentaire  
52, Ave. Grande-Ile  
373-6636  
Valleyfield

**A VENDRE**

**SAXOPHONE-ALTO** avec boîtier, neufs, une aubaine spéciale. S'adresser à 373-0404, Valleyfield. (XNO)

**DEUX CHAUDIERES** pour trayeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

**AUBAINES:** Beaux pantalons d'officiers, épais, 30 onces, tout laine, grandeur 32 à 44, \$6.95; chandails soldats ou marine, 4.95; couvertes grises de l'armée 60 x 80, \$2.25 et \$3.25. Grands choix de vêtements et chaussures Thermos pour le froid à prix réellement bas. Magasin Beauséjour, St-Timothée Village, FR. 3-9631. Ouvert le soir. (XNO)

**TROIS STORES** venitiens de 39 pouces avec boîte et "poles". Le tout \$10.00. Aussi enveloppe avec fermeture éclair pour bébé, couleur bleue, un manteau en rat-musqué pour fillette de 8 à 10 ans. Téléphoner après six heures le soir à 373-1731.

**ROBE** de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield. (XNO)

**BATISSE** avec terrain de 6250 pieds carrés à 30, avenue Grande-Ile. S'adresser à M. Maurice Lapointe, FR. 3-1475, Valleyfield. (XNO)

**MOULINS** à laver, télévision de 21 pouces, radio et tourne-disques combinés, le tout en parfait ordre. S'adresser à 25, rue Molson, Tél: 373-1877, le soir 373-4536, Valleyfield. (XNO)

**DOIT VENDRE** à cause de maladie: poêle électrique de 21 1/2 pouces, frigidaire G.E. ainsi cuisine et un buffet S'adresser à FR. 3-1156, Valleyfield. (XNO)

**COMMENT  
ACHETER  
UNE  
MAISON!**

(Lire à la page 13)

**HENRI LEGAULT**  
Comptable Agréé  
L.S.C., C.A.  
219, Victoria

373-5116 Valleyfield

**REPARATION**

**ELECTRIQUES  
DE MOTEURS  
VENTE**



**J. H. SAUVE & FILS**

238 ST-LAURENT VALLEYFIELD

**Richard Lafontaine**  
AVOCAT

23, Ste-Hélène,  
373-3155 Valleyfield

**Cossette et Cossette**  
AVOCATS

Tél. 373-7234  
168, rue Champlain,  
Valleyfield

**COQUERELLES  
et RATS**

Faites désinfecter vos  
maisons et établisse-  
ments publics.  
Poison à rats très efficace.

**L. - P. BRISSON**

Chemin Larocque  
Valleyfield  
Tél: 373-5515

**POUR VOS**

**TUILES — PRELARTS — TAPIS**

**MARCEL TREMBLAY**

28, Nicholson **Tél. 373-3722**  
Valleyfield

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

**COURS PRIVES**

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Valleyfield. (XNO)

**Chambre et Pension**

POUR HOMMES seulement. Foyer tranquille. S'adresser à FR. 3-5942, Valleyfield. (XNO)

**ON DEMANDE**

FOIN en balle, minimum de 300 par voyage. S'adresser à Joseph Larocque, 373-5645, Valleyfield. (14-21-28-C)

**A VENDRE**

**SOUFFLEUSE** à neige, 2 ans d'usage, en bonne condition. 150 baquets neufs, 250 usagés. Accordéon piano Honer, 120 basses en parfaite condition. Claude Brisson, Ste. Barbe, Tel: 373-3828. (714-21P)

**A VENDRE OU  
A ECHANGER**

Deux camps, dont un meublé au complet, situés Grand-Ile, Valleyfield. S'adresser à 373-3098, Valleyfield. (XNO)

**COSTUMES POUR  
LES ECOIERES**

Nous avons ce qu'il faut pour vos écolières

Nous avons en magasins les costumes pour toutes les écoles. Tuniques "lamper" ainsi que blouses. S'adresser:

**LINGERIE JEANNE**

46, Ellice 373-5281  
Valleyfield, Qué.

**ATTENTION  
REPARATIONS**

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grilles-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sècheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, réglage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresse: R. R. No. 1, Grande-Ile, Valleyfield. (XNO)

**FUYAUX DE BETON**



**R. Brunet**  
Concrete Ltd.

373-8262 Valleyfield

**PROPRIETES  
A VENDRE**

PROPRIETE de 8 appartements et terrain vacant, située rue du Marché. S'adresser à 196, du Marché, Valleyfield. (21-28-4-C)

**A VENDRE**

RESTAURANT. Bon chiffre d'affaire. Cause maladie. 31, rue Caroline, 373-4094, Valleyfield. (XNO)

UN SET de chambre, 4 morceaux comprenant lit complet, bureau commode et table de chevet. Un set de cuisine chromé avec buffet et 5 chaises, télévision Crosley 21 pouces, poêle électrique de marque "Frigidaire" 40 pouces, une polisseuse et une balayeuse ainsi que 2 fauteuils et divers autres articles. S'adresser à 147-A, Champlain Tél: 373-3517, Valleyfield. (XNO)

EN SPECIAL Réfrigérateur McClary 10 pieds, poêle électrique Moffat, télévision 21 pouces Crosley, Hide-Bed en caoutchouc mousse, deux morceaux, brun; set de cuisine chromé et en bois. Tél: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

LIT DOUBLE et matelas. Aussi lit d'enfant complet. Table de cuisine avec quatre chaises. S'adresser à 45a, rue Ellice, Valleyfield. (24-31P)

YACHT de 15' de longueur, marque Lakefield De Luxe, équipé avec moteur Johnson 25 forces électriques, approuvé par le Département des Transports. A prix d'aubaine. Signalez 373-0001, Valleyfield. (XNO)

AUTO Studebaker Champion, année 1957. S'adresser à 79, St-Louis, 373-5090, Valleyfield. (21-28-4P)

**Commerce à vendre**

COMMERCE à vendre. S'adresser à M. Ubald St-Onge, 86, rue Ste-Cécile, 373-5050, Valleyfield. (XNO)

**CAMPS A LOUER**

TROIS CAMPS et un restaurant. Trois chambres à coucher chacun. Eau courante. Tout meublé. Au Bûton, à St-Stanislas-de-Kostka, sept milles de Valleyfield. S'adresser à 244, rue St-Laurent, 373-2572, Valleyfield. (XNO)

**Etes-vous  
malheureux?**

Il y a différentes façons d'être malheureux

Madame Castonguay écrit: "Depuis que j'ai suivi les précieux conseils contenus dans le livre que vous m'avez envoyé j'ai enfin une vie heureuse. Je ne suis plus sourde."

Avant cela ma vie était misérable. J'étais toute seule dans mon coin. Je fuyais ma parenté, j'évitais de sortir. J'étais excessivement nerveuse. La solution à mon problème de surdité vous l'avez trouvée: la renaissance à la vie d'une femme qui ENTEND de nouveau et qui n'est plus infirme.

Je ne puis que conseiller aux personnes ayant de la difficulté à entendre d'écrire au SERVICE AUDITIF BELTONE 1574 Chemin Chambly, Cité Jacques-Cartier P.O. Box 96, Co. Chambly, P.Q. pour recevoir ce livre précieux gratuitement, dans un emballage ordinaire.\*

**PROPRIETES  
A VENDRE**

MAISON de cinq appartements, près école et église. S'adresser à 373-7311, Valleyfield. (XNO)

BUNGALOW au No. 111, rue Des Dominicaines, 5 pièces, avec cave en béton et système de chauffage, bâtisse en brique, terrain 50 x 100. Prix \$10,500.00, comptant \$1,000.00 et plus, balance à discuter: Tél: J. Mayer 373-1041, Valleyfield. (XNO)

MAISON de deux logis, à Nitro, cave de 8 pieds en ciment, finition brique, construction nouvelle, pour \$12,500.00. Seulement \$1000. comptant. S'adresser à M. Beauchamp, FR. 3-1556, Valleyfield. (XNO)

MAISON, un haut et un bas, 6 appartements chacun, garage, solarium. Bon revenu. Paroisse St-Esprit, près église et école. S'adresser à 21 Simpson, FR. 3-6124 ou FR. 3-6896, Valleyfield. (XNO)

MAISON de 8 appartements, sur un lot d'un quart d'acre, à 47 rue King, à Huntingdon. Signalez CO. 4-5442, Huntingdon. (XNO)

MAISON de deux logis de 6 pièces chacun; située à 112, Ste-Cécile; S'adresser après 5 heures, à 112, Ste-Cécile, FR. 3-1720, Valleyfield. (XNO)

UN BUNGALOW, 5 appartements, situé dans un endroit résidentiel. Planchers de bois franc; maison finie plâtre et briques. S'adresser à 57, rue Gordon, tél. FR. 3-2059 Valleyfield. (XNO)

Venez visiter notre projet domiciliaire. Ouvert tous les soirs. Nous avons des maisons prêtes à livrer. A deux milles du village de St-Timothée. Bonnes conditions de paiement. S'adresser à Paquette et Frère, FR. 8-4097 ou FR. 3-9279, St-Timothée. (XNO)

MAISON 13' x 18', idéal pour camp d'été. S'adresser à 63 McLaren, FR. 3-8233, Valleyfield. (XNO)

VENEZ visiter notre projet domiciliaire. Ouvert tous les soirs. Nous avons des maisons prêtes à livrer, tout prêt du village de St-Timothée. Bonnes conditions de paiement. S'adresser à Paquette et Frère, FR. 3-4097 ou FR. 3-9279, St-Timothée. (XNO)

MAISON de deux logis, six appartements chacun, chauffage central à air chaud avec 76,956 pieds carrés de terrain. Vendrait terrain et ou maison. S'adresser à 500, boulevard Hébert, 373-6768, St-Timothée. (XNO)

UN BUNGALOW de 5 appartements, situé à 25, rue Molson; cave finie, système de chauffage central. S'adresser sur les lieux ou tél: 373-1877, le soir 373-4536, Valleyfield. (XNO)

MAISON de 2 logis de 4 appartements. Signalez 373-4087, Valleyfield. (14-21-28-C)

MAISON NEUVE avec rabais de \$1500. Ristourne provinciale et hypothèque transférables. Située à St-Timothée. Une belle aubaine. S'adresser à 373-4097 ou 373-9279, Valleyfield. (XNO)

**MAISON A VENDRE**

AU VIALAGE de Rivière Beaudette, maison de deux étages en bois de sept appartements. Attenant à la maison, une bâtisse de 12 pi x 24 pi à un étage pouvant servir de salon de coiffure, de barbier, tailleur, atelier de réparations etc. Eau, égouts, 220 volts. Près de l'église et de l'école. PRIX: \$6,500.00 Comptant requis: \$1,000.00 balance par mois. Appeler 373-4376 Valleyfield A. Bissonnette. (21-28-P)

**REMERCIEMENTS**

**MGR PAUL LEBEUF, c.s.**, curé de la paroisse St-Pie X, les familles Lebeuf et Besner remercient bien sincèrement toute les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. le chanoine Gaetan Lebeuf, curé de la paroisse du Sacré-Coeur, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, télégrammes, prières, visite au salon ou assistance aux funérailles. Ceux qui ont omis de s'enregistrer sont priés de considérer ces remerciements comme personnels.

**ON DEMANDE**

**ON DEMANDE** une jeune fille, de 18 à 22 ans, bilingue pour travail dans un département de sport. Doit au moins posséder une huitième année. S'adresser au Magasin Canadian Tire, 305, Chemin Larocque, Valleyfield. Qué. (XNO)

**ON DEMANDE** une veuve seule ou avec un enfant. Pas plus que 55 ans. Ou bien fille de 35 à 55 ans. Pour entretien d'une maison pour homme seul. Maison moderne, au centre de la ville. Nourrie et chambre privée. S'adresser à C.P. 2220, La Gazette, Valleyfield. (XNO)

**Commerces à vendre**

**ATTENTION** — Epiciers et bouchers; équipement de boucherie et épicerie moderne à vendre; ou commerce au complet. S'adresser à M. A. R. Bourgon, St-Polycarpe, tél: le jour 265-4331, le soir 265-2951. (21-28-4-P)

**SITE COMMERCIAL**

**MAISON** et terrain à vendre. Excellent pour affaires. Situés 21, du Marché. Maison unifamiliale. Système central. Terrain 45 x 115. Résidentiel. S'adresser à Lise DeGuire, 26, rue Baie, 373-8393, Valleyfield. (21-28-P)

**Devenez membres à ST-ZOTIQUE!**

Le club de golf de St-Zotique fête son dixième anniversaire cette année. M. Léonide Pilon, le président, veut placer le golf à la portée de tous. Il vous offre de devenir membre du club de golf de St-Zotique pour la modique somme de \$10.00.

Le montant versé donne droit à dix parties de 9 trous, ou 5 de 18 trous sur semaine, ou 7 de 9 trous en fin de semaine. Le montant payé sera déduit sur la carte de saison, à la condition de s'enregistrer avant le 30 mars prochain.

Toutes les personnes qui auront rempli cette demande, pourront participer gratuitement au tirage d'un sac de golf d'une valeur de \$50.00, qui aura lieu samedi le 30 mars, lors d'une soirée dansante pendant laquelle un cocktail sera servi aux membres.

CLUB DE GOLF ST-ZOTIQUE,  
St-Zotique,  
Co. Soulanges, Qué.

Messieurs,

Vous trouverez ci-inclus mon chèque au montant de \$10.00 pour devenir membre du Club de Golf de St-Zotique. Il est entendu que sur réception de ce coupon dûment payé, je recevrai cette carte de membre et je pourrai jouir des privilèges qui y sont attachés.

Adresse.....

**TERRAINS A VENDRE**

**TROIS** terrains situés rue Santoire, Valleyfield, à Maple Grove (nouveau développement) et rue Pierre, à Beauharnois. S'adresser à 373-4097 ou 373-9279, Valleyfield. (XNO)

**2 TERRAINS** de 50 x 100, dont un sur coin de rue, à Notre-Dame du Sourire. Signalez 373-9890, Valleyfield. (14-21-28-C)

**TERRAIN** de 61' de largeur par 116 de profondeur, situé rue St-Laurent, intersection de Desjean. S'adresser à 244, St-Laurent, Tél: 373-2572, Valleyfield. (XNO)

**TERRAIN** de 80 x 86 sur le Boulevard du Hâvre. S'adresser à 373-4396, Valleyfield. (XNO)

**DEUX TERRAINS**, un situé rue Meloche, l'autre rue Gaëtan, boulevard Langlois. S'adresser à 373-4067, Valleyfield. (XNO)

**TRES BEAU** terrain 50 x 100, situé entre 124 et 132 rue Ellen. Répartitions pour trottoir, rue et égout complètement payées. S'adresser à Pilon & Pharand, Tél: St-Clet 8-S-1. (XNO)

**TROIS** terrains 60 x 100, rue Montcalm, coin Mathias. S'adresser à 373-7397, Valleyfield. (XNO)

**PLUSIEURS BEAUX** terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. \$20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

**TERRAINS** situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

**TERRAINS 60 x 100**, près du moulin Salaberry. \$10.00 comptant, \$10.00 par mois, sans intérêts. Signalez 373-4565, Valleyfield. (21-28-4-C)

**UN TERRAIN 100 x 100**, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100, bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield. (XNO)

**A LOUER**

**2 LOGIS** modernes, chauffés, un haut et un bas. S'adresser à Liguori Poirier, 42 Grande-Ile, 373-9067, Valleyfield. (XNO)

**BUNGALOW**, 5 pièces, système de chauffage, à 125, rue Ellen. Signalez 373-7580, Valleyfield. (XNO)

**LOGIS** de 5 appartements dans un bas. S'adresser à 78, Meloche, 373-9031, Valleyfield. (21-28-C)

**UN LOGIS** de quatre appartements \$35.00 par mois. Améliorations, si désirées. S'adresser à 60-a, rue Salaberry, Valleyfield. (21-28)

**QUATRE** appartements chauffés. Pour informations, s'adresser à 16, rue Ste-Cécile, Tél: 373-2614, Valleyfield. (XNO)

**LOGEMENT** meublé, 3 appartements, 220, eau chaude. Idéal pour deux jeunes filles ou couple de jeunes mariés. S'adresser à 210 St-Jean-Baptiste, 373-0414 ou 373-1232, Valleyfield. (XNO)

**LOGEMENT** de 4 pièces, chauffé, bien situé, à 59, Fabrique, à l'arrière de la cathédrale, 2e étage, entrée 220, pré-larts, etc. \$55.00 par mois. Libre 1er mai. Signalez 373-8316, Valleyfield. (XNO)

**UN LOGIS** de 3 appartements plus chambre de bain, libre le 1er mai. Entrée 220 volts, eau chaude, situé à 242a, rue St-Jean Baptiste. \$28.00 par mois. S'adresser à 240, St-Jean Baptiste, Tél: 373-5075, ou 373-2725, Valleyfield. (XNO)

**LOGEMENT** de 3 appartements, chauffé, eau chaude, moderne. Signalez 373-6323 ou 373-8642, Valleyfield. (XNO)

**TERRAINS A VENDRE**

**TERRAIN**, rue Panet, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)

**TERRES A VENDRE**

**UNE TERRE** située à Orms-town, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

**UNE TERRE** de 42 arpents, tout près de l'église St-Pie X. Site idéal pour industrie ou résidentiel. Les égouts et l'eau passent au printemps. S'adresser à 373-1224, Valleyfield. (14-21-28-4-P)

**AVIS**

**AVIS** est par les présentes donné que M. ROBERT FORTIER ne fait plus partie du personnel de CFLV, Radio Valleyfield Limitée. (14-21P)

**MEUBLES NEUFS ET USAGES**

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

**Réparations machines à calculer et à écrire**

**ACHAT**, vente location. Echange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 108, Grande-Ile, 373-9868, Valleyfield. (XNO)

**COMMENT ACHETER UNE MAISON!**

(Lire à la page 13)

**CAMPS A VENDRE**

**UN TRES BEAU** camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

**CAMP** d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

**A LOUER**

**LOGEMENT** de 4 appartements à 117 Viau dans un haut. Entrée 220, eau chaude et entrée pour sècheuse automatique. S'adresser à 114 Viau tél: 373-7194 libre le 1er mai.

**UN LOGIS** de trois appartements plus chambre de bain, entrée 220, eau chaude, située à 177, Chemin Larocque. Libre premier avril. S'adresser à FR. 3-2315, Valleyfield. (XNO)

**LOGEMENT** de sept pièces, moderne, chauffé, garage à même, situé à 80, rue Ellice. Libre le 3 janvier. \$75.00 par mois. S'adresser à M. Paul Charette, 53, rue Molson, FR. 3-7922, Valleyfield. (XNO)

**UN LOGIS** de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, au centre de la ville, entrée 220 volts; situé à 9 Ste-Hélène, Valleyfield. S'adresser à 9, St-Hélène, Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

**UN LOGIS** de 7 appartements, dans un haut, centre de la ville. Entrée 220 réservoir à eau chaude. S'adresser au Magasin Chez Bourdon, 5, du Marché, Tél: FR. 3-8101. (XNO)

**LOGIS** de 3 1/2 appartements plus chambre de bain. Réservoir à eau chaude. Entrée 220. Dans un bas. Libre 1er mai. Situé à 239, Danis. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)

**LOGIS** chauffé à 57a, rue Dion. Trois appartements plus chambre de bain complète. 110 et 220. Prélarts inclus. S'adresser à FR. 3-6850, Valleyfield. (XNO)

**UN LOGIS** de 5 appartements, situé à 160-A, rue St-Lambert, entrée 220, réservoir. S'adresser à 160, St-Lambert, Tél: 373-8480. (XNO)

**APPARTEMENTS** neufs, meublés, chauffés, éclairés; lingerie et vaisselle fournies. S'adresser à 137, Champlain, FR.

**CHAMBRE** à louer dans maison tranquille. Signalez FR. 3-3680, Valleyfield. (XNO)

**LOGIS** de 6 1/2 pièces, chauffé. Deuxième étage. Pouvant également servir de bureau. \$85.00 par mois. Signalez FR. 3-1360, Valleyfield. (XNO)

**BUREAUX** meublés et chauffés ainsi qu'entrepôt ou garage. S'adresser à 149, rue Victoria. Téléphoner après six heures, FR. 3-1577. (XNO)

**A LOUER**

**LOCAL** chauffé pour bureau, salon de coiffure, dentiste, ou autre. Situé coin Jacques-Cartier et Ste-Cécile. S'adresser à 373-3785, Valleyfield. (XNO)

**LOGIS** de 5 pièces modernes, dans un bas, rue Dufferin. Signalez 373-8268, Valleyfield. (XNO)

**LOGIS** de 4 1/2 appartements, dans un bas, 220, eau chaude. Aussi logement de quatre appartements, dans un haut. S'adresser Restaurant Latour, 373-8051, Valleyfield. (XNO)

**BAS**, logis de quatre pièces, à 67 rue, Marie-Rose, galerie couverte en arrière, cave, 220, garage, \$60.00. S'adresser au Notaire Tremblay, 373-9344, Valleyfield. (XNO)

**LOGIS** de cinq pièces, eau chaude, planchers bois franc, libre premier mai. S'adresser à 373-6397, Valleyfield. (XNO)

**TROIS** logis de 5 pièces, situés à 134, 138 et 142 rue Ellen. Libres le 1er mai. Entrée 220, réservoir à l'eau chaude et réservoir à l'huile. S'adresser sur les lieux ou à Pilon & Pharand, Tél: St-Clet 8-S-1. (XNO)

**LOGIS** chauffé, dans un haut, 5 pièces, libre immédiatement. S'adresser à FR. 3-3663, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

**APPARTEMENTS** chauffés à louer. S'adresser à 26, des Erables, Tél: FR. 3-6784, Valleyfield. (XNO)

**LOGIS** DE cinq appartements, chauffé, garage chauffé, situé à 98, rue Nicholson. S'adresser à FR. 3-6880, Valleyfield. (XNO)

**DEUX LOGIS** de 3 appartements situés dans le centre de la ville. \$30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, FR. 3-5755, Valleyfield. (XNO)

**UN LOGIS** de trois appartements dans un haut; entrée 220, réservoir à eau chaude. Téléphoner après six heures à 373-1731.

**CHAMBRE** meublée situé à 61, rue Viau, Valleyfield. S'adresser Tél: 373-7594, Valleyfield. (XNO)

**TROIS CAMPS** et un restaurant. Trois chambres à coucher chacun. Eau courante. Tout meublé. Au Bûton, à St-Stanislas-de-Kostka, sept milles de Valleyfield. S'adresser à 244, rue St-Laurent, 373-2572, Valleyfield. (XNO)

**LOGIS** de 3 1/2 appartements plus chambre de bain. Réservoir à eau chaude. Entrée 220. Dans un bas. Libre 1er mai. Situé rue Danis. S'adresser à 21 Stevenson, 373-6872, Valleyfield. (XNO)

**APPARTEMENTS** très propres avec salle de bain, meublés et chauffés. Logeraient quatre personnes. Idéal pour hommes ou femmes. S'adresser à 119, St-Thomas, au tél: 373-3052, Valleyfield. (XNO)

**ATELIERS A LOUER**

**ATELIERS** à louer: 2 étages — peuvent se louer séparément. Partie du bas, 1055 pieds carrés, sur plancher de ciment, avec 300 pieds carrés de hangar attaché. Partie du haut, 905 pieds carrés de plancher, avec 700 pieds carrés de hangar attaché. Fini chauffable — eau courante — toilettes. Pont Masson, Nitro. Tél: 373-9824. (XNO)

**"VISONNONS LE CENTRE"! OBJECTIF \$500,000.**





Le Centre St-François

(Suite de la page 7)

rier, Bernard; Poirier, Georges; Poirier, Emile; Prigent, Dr Paul E.; Primeau, Mlle Marguerite; Primeau, Mme Napoléon; Plante, J. Etienne; Provost, J. Hector.

Quenneville, abbé Georges. Rainville, abbé Clément.

Saint-Aubin, Mgr J. D.; Ste-Marie, Gaston; Saulnier, Dr André; Sauvé, Robert; Schmidt, Loyola; Séguin, abbé J. B.; Séguin, Chan. Omer.

Tessier, Chan. Omer; Théoret, abbé Gérard; Therrien, Dr mile.

Vaillancourt, abbé Henri; Villeneuve, J. Gérard.

Dionne, Mme Pierre; Dionne, Pierre; Dionne, Mme Alice G. Larivière, Roland; Parent, Ghyslaine; Paul Viau Ready Mix Inc.; Tessier, Pierre H.

### ASSEMBLÉES

DU PARTI  
Progressiste-  
Conservateur  
dans Beauharnois-  
Salaberry



M. Florian Paiement  
CANDIDAT

**Dimanche soir:** 24 mars, 8 hres, salle Tougas & Nicholson pour Bellerive, - Nouveau Salaberry.

**Lundi soir:** 25 mars, 8 hres, Châteauguay Centre. Orateur: Egan Chamber, président de l'Association Progressiste-Conservatrice du Canada.

**Jeudi soir:** 29 mars, 8 hres, St-Anicet, salle paroissiale.

**Vendredi soir:** 29 mars, 8 hres, St-Louis de Gonzague, salle paroissiale.

**Dimanche:** 31 mars, après la messe, Ste-Barbe, salle de l'Ecole Notre-Dame.

**Dimanche:** 31 mars, 2 hres, Beauharnois.

**Dimanche:** 7 avril, 2 hres, Valleyfield, salle de l'Hôtel-de-Ville.

## Me H. Crête est réélu président

### La Caisse Populaire d'Ormstown

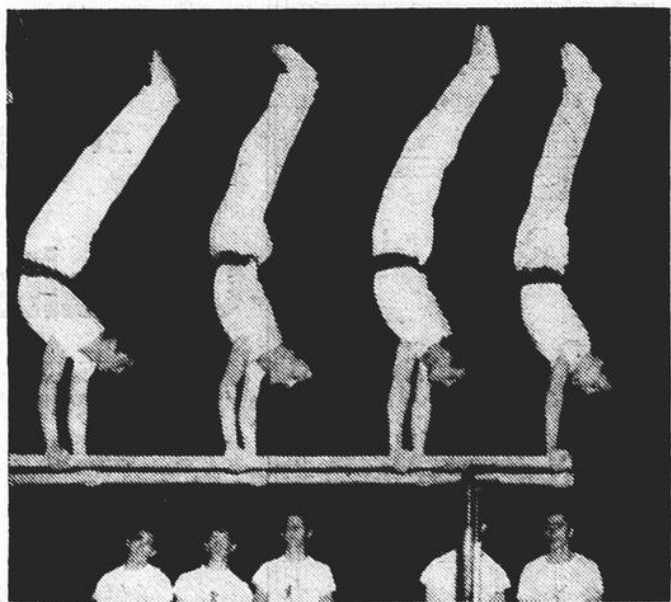
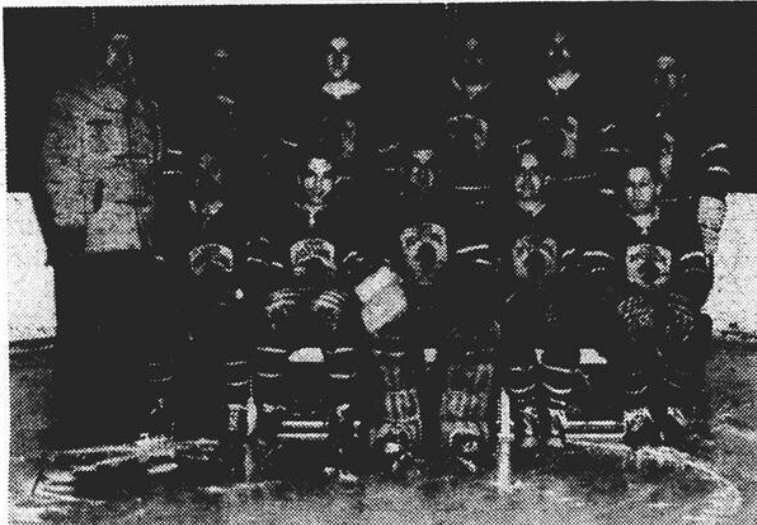
L'assemblée Générale de la Caisse Populaire d'Ormstown eut lieu le 10 mars dernier à la salle de l'Ecole Notre-Dame du Rosaire. Plusieurs invités rehaussaient par leur présence ces assises annuelles. On remarquait M. le chanoine P. Grondin, curé; M. l'abbé M. Dulude, propagandiste des Cais-

de Valleyfield; M. Valérien Montpetit, gérant de la Caisse Populaire Ste-Cécile à Salaberry-de-Valleyfield, et autres.

Furent élus au conseil d'administration: M. le Notaire Hector Crête, réélu président. M. Charles Tobin remplacera M. Adélarde Leduc au conseil d'administration. Au conseil crédit: M. Armand Pinsonneault. Au conseil de surveillance: M. Serge D'Amour.

La présentation du rapport financier suscita un vif intérêt chez les membres et invités. La Caisse Populaire d'Ormstown continue de jouir d'une expansion financière intéressante tout en rendant de précieux services à ses membres actifs.

# 2e FESTIVAL ANNUEL DE LA LIGUE RECESSION A L'ARENA DE VALLEYFIELD



**DIMANCHE  
24 MARS, 2.00 p.m.**

#### • PARADE

à travers les rues de la ville: Départ à 12.45 en face de l'Ecole Gault. Chars allégoriques, majorettes, corps musicaux

#### • ACROBATIES

par les élèves du Séminaire de Valleyfield

#### • PATINAGE de FANTAISIE

par les membres du Club de Patinage de Fantaisie de Valleyfield

#### • Numéro SURPRISE FINALE CHAMPIONNAT

Détails entre les Cavaliers et les Rois, du gérant Pierre Cadieux et du gérant Gaston Gendron.

ADMISSION \$1.00 — ETUDIANTS .50



**"S'AMUSER TOUT EN FAISANT LA CHARITE"**

**Vous êtes cordialement invités à venir rencontrer le "PERE" Ambroise Lafortune au dîner annuel des Dames de Charité, le 4 avril prochain, au sous-sol de la cathédrale, à 7 heures.**

*Cette annonce est une gracieuseté de l'imprimerie Gustave Brault Inc.*

**L'Hon. Lionel Chevrier sera à Valleyfield samedi, à une grande assemblée libérale**

**M. Gérald Laniel expliquera pourquoi il faut remettre les affaires canadiennes en ordre**

Pour la première fois de sa campagne, M. Gérald Laniel, candidat du parti libéral dans la présente élection fédérale, s'adressera à la population de Valleyfield et des environs samedi après-midi prochain, le 23 mars.

L'assemblée, qui débutera à 2.30 heures p.m., aura lieu à la salle du troisième étage de l'Hôtel-de-Ville de Salaberry-de-Valleyfield.

L'orateur invité à cette occasion sera l'Hon. Lionel Chevrier, un des piliers du parti libéral dans la Province de Québec. L'Hon. Chevrier sera accueilli d'une façon toute particulière dans la Venise du Québec, puisque les autorités municipales lui offriront une réception civique dans le salon

d'honneur de l'hôtel-de-ville. Il sera reçu par Son Honneur le Maire Robert Cauchon qui lui souhaitera la bienvenue et qui l'invitera à signer le Livre d'Or, afin de souligner son passage parmi la population de Valleyfield.

Le candidat libéral Gérald Laniel profitera de la circonstance pour expliquer pourquoi il est temps de remettre les affaires canadiennes en ordre à la suite du malaise profond qui règne dans tous les secteurs de l'industrie, du commerce intérieur et international, malaise qui mine notre économie et qui menace tous les travailleurs.

L'assemblée permettra aux orateurs de marque d'expliquer clairement le programme du

parti libéral canadien, un programme en cinq points qui formera un gouvernement STABLE et qui rétablira l'influence du Canada dans le monde.

Ce programme en cinq points vise à restaurer l'économie du Canada par la création de 250.000 nouveaux emplois par année grâce à un Conseil économique national, par la création d'un ministère fédéral de l'industrie, par l'augmentation du commerce extérieur, par la construction de plus de logements à loyer modique et par la mise en valeur des régions défavorisées.

Le deuxième point du programme veut redonner plus de sécurité grâce à une formation professionnelle plus poussée, par des pensions suffisantes aux retraités, par des pensions de vieillesse portées à \$75.00 par mois, et des allocations plus généreuses aux aveugles et invalides, par l'établissement de plans de sécurité pour les malades avec une participation plus grande du gouvernement fédéral au paiement des soins médicaux.

Les trois autres points du programme libéral ont pour but de sauver la Confédération en éliminant les inégalités entre les deux principaux groupes ethniques, à développer l'industrie agricole du pays, surtout dans les régions de l'Est, et à rétablir l'influence du Canada dans le monde en collaborant avec nos amis et en tenant nos engagements.

Seul le parti libéral peut former un gouvernement STABLE au pays. Votons donc libéral le 8 avril, votons GERALD LANIEL dans Beauharnois-Salaberry. Votons pour un vrai gouvernement, votons libéral.

Tous sont donc invités à se rendre à l'Hôtel-de-Ville samedi prochain, le 23 mars, à 2.30 heures p.m., pour prendre plus amplement connaissance du programme du parti libéral et saluer des orateurs aussi distingués que l'Hon. Lionel Chevrier et le candidat Gérald Laniel. C'est un rendez-vous de la plus haute importance pour tous et chacun.

La fraternité du Tiers-Ordre et Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc de Notre-Dame de Bellerive organisent une grande

## **PARTIE DE SUCRE A RIGAUD**

**Dimanche, le 31 mars 1963**

chez M. Edouard Cadieux. Il y aura de la danse et dîner. Aussi de la bonne tire. Prix: \$2.50 par personne, \$1.25 pour les enfants. S'il vous plaît, PAS DE BOISSON. Départ de l'école de Bellerive, rue Cousineau, à 9h. 30 précises. Pour informations:

M. Henri Larocque,  
vice-supérieur,  
431, Boul. du Havre  
373-1825

Mlle Gisèle Paré,  
Présidente Lacordaire,  
28, rue Verner  
373-4547

(7-14-21-28P)

## **COMMENT ACHETER UNE MAISON**

**En achetant une maison, la personne intéressée devrait d'abord se poser les questions suivantes qui lui aideront à faire de ce placement le meilleur de sa vie.**

- 1—Ma maison est-elle sujette à la ristourne provinciale?
- 2—A combien de chiffres se porte le versement initial?
- 3—Le loyer comprend-il les taxes?
- 4—Dans ce développement, y aura-t-il des rues pavées? Des égouts? Des trottoirs?
- 5—Les écoles et les églises sont-elles proches?
- 6—Quels sont les divertissements possibles dans les alentours?
- 7—Quel genre de garantie va avec ma nouvelle maison?
- 8—Quelle est la réputation du constructeur?
- 9—De quelle façon ma maison sera-t-elle chauffée?
- 10—Est-ce un système de chauffage efficace et économique?
- 11—Le prix d'achat comprend-il la décoration intérieure et extérieure?
- 12—Les plans de cette maison sont-ils tracés par un architecte?
- 13—Ma propriété prendra-t-elle de la valeur avec les années?
- 14—Y a-t-il de l'espace où les enfants peuvent jouer sans danger?

Pour trouver une bonne réponse à ces questions, voir les représentants de  
**PARC SALABERRY DEV.**

*Un cadre idéal, une belle maison, un placement de tout repos, tout concourt à faire du Centre d'Habitations PARC SALABERRY, le plus avantageux de la région.*

Plusieurs maisons sont éligibles au remboursement provincial de 3%.

HEURES DE VISITE: Pour inspection, tous les jours. Le dimanche, de 2 à 5 heures, le soir sur rendez-vous.

## **PARC SALABERRY**

DEV. FR. 3-8751

463 SALABERRY FR. 3-5459

TROIS PROJETS: VALLEYFIELD  
BEAUHARNOIS — CHATEAUGUAY

Pour recevoir le dépliant de ces nouveaux modèles, mallez ce coupon:

Parc Salaberry Dev.  
463, Salaberry,  
Valleyfield.

*Je désire recevoir votre dépliant des nouveaux modèles.*

Nom .....

Adresse .....

## **PLACEMENT A CONSEILLER**

Placements collectifs  
Unités A et C

Ville de Châteauguay

1er mars 1978

6%

Religieuses

Trinitaires

1er mars 1973

6%



M. Benjamin Carry,  
représentant Durocher  
et Rodrigue et Cie  
Limitée.

249, St-Lambert

Tél. 373-2920

SALABERRY  
DE  
VALLEYFIELD

# **M-A-I-N-T-E-N-A-N-T**

## **LA GAZETTE** VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

OCCUPE SES NOUVEAUX BUREAUX A

**50, JACQUES-CARTIER**

EDIFICE JACQUES-CARTIER, VALLEYFIELD





# LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

**Vous voulez**  
 ● VENDRE  
 ● LOUER  
 ● ACHETER  
**Lisez les annonces classées**

**L'HOMME BIEN MIS**  
 s'habille  
**Chez HENRI**  
 11a, rue Chaussée — Valleyfield

**ABONNEZ-VOUS**  
 à  
**LA GAZETTE**  
**APPELEZ 373-7272**  
 \$3.00 par année      Etats-Unis \$5.00

21 MARS 1963 - LA GAZETTE - 15

## Les décès de la semaine

### M. Jean Marin

Le 14 mars dernier, au domicile de sa fille, Mme Archibald Campbell, est décédé M. Jean Marin, à l'âge de 93 ans 8 mois. Il était l'époux de feu Rosanna Jean. Son décès est survenu à la suite d'une longue maladie. Le défunt fut, au cours de sa vie, ouvrier et son métier lui permit d'exercer un peu partout à travers la province.

Il laisse dans le deuil huit garçons, MM. Elzéar, Alphonse, Hector, Emile, Joseph, Raoul, Alpmée, Robert Marin, ses filles, Mme Archibald Campbell (Marianne), Mme Rodrigue Desparois (Yvonne), Mme Charles St-Germain, (Elise), Mme Damien Charette (Eva), Mlle Rose-Aimée Marin, Soeur Jeanne-Cécile (Luce) des Soeurs Ste-Jeanne-D'Arc, actuellement au presbytère de Bellerive, un frère, M. Alexandre Marin, de St-Noel de Matapedia.

Il laisse également 73 petits-enfants, 104 arrière-petits-enfants et 3 arrière-arrière-petits-enfants.

La dépouille mortelle a été exposée au salon J. A. Larin, 212, St-Laurent. De là, pour l'église du Sacré-Coeur où le service était chanté lundi par Mgr. J. D. St-Aubin, assisté des abbés M. Ladouceur et F. Maure. C'est au cimetière de notre ville que se fit l'inhumation. De plus amples détails la semaine prochaine.

### M. Estache Sauvé

On a le regret d'apprendre la mort de M. Eustache Sauvé,

époux d'Anna Lefebvre, décédé, le 15 mars, à l'âge de 68 ans et 6 mois.

Les funérailles eurent lieu lundi dernier, le 18 mars, en l'église du Sacré-Coeur. Le service funèbre fut chanté par M. le chanoine Lucien Bélanger, curé de la paroisse, assisté de MM. les abbés Marcel Ladouceur et M. Maure, vicaire.

Outre son épouse, le défunt laisse pour pleurer sa perte, un fils, Réjean; une brue Mme Réjean Sauvé (Thérèse) et deux petits enfants; il laisse également ses frères, MM. Odessa, Joseph et Dollard Sauvé; ses soeurs, Mme Vve Florina Guay, Mme Vve Théopitus Thibault, Mme Victor Jean, Mme Lucien Chatigny et Mme Frédéric Evans; ses beaux frères et ses belles soeurs, Mme Odessa Sauvé, Mme Joseph Sauvé, Mme Dollard Sauvé, Mme Vve Emile Lefebvre, Mme Vve Donat Hamel, Mlle Albina Lefebvre, Mlle Diana Lefebvre, M. Victor Jean, M. Lucien Chatigny, M. Frédéric Evans, M. et Mme Alphida Lefebvre, M. et Mme Eugène Lefebvre, M. et Mme Philiat Lefebvre, M. et Mme Henri Lefebvre.

Le personnel de La Gazette offre ses plus sincères condoléances à la famille éprouvée.  
**Madame Henri Daoust**

C'est avec un vif regret que nous apprenons la mort de Madame Vve Henri Daoust, née Sélima Rabidou, 36, rue King, Huntingdon, survenue à la suite d'une longue maladie. La défunte était bien connue dans

la région de Huntingdon, tout particulièrement dans New-Erin et Ste-Barbe. Elle laisse plusieurs parents dont un petit-fils, M. Roger Daoust, représentant commercial au journal Huntingdon Gleaner.

Ses funérailles auront lieu en l'église St-Joseph de Huntingdon vendredi, le 22 mars, à 10 heures. L'inhumation se fera au cimetière paroissial.

## IL DERAPE PRES du CANAL

M. Simon Lacombe, qui conduisait son automobile, rue Victoria, lundi, le 11 mars dernier, vers 5 h. 30 de l'après-midi, eut la désagréable surprise de la sentir soudainement déraiper.

Son véhicule alla s'arrêter sur un arbre, près de la berge du canal, en face du 213 de cette voie publique. Des dommages matériels pour une somme d'environ \$300.00 ont été occasion-

nés. Ce sont les constables Léon Simon et André Lalonde qui se rendirent sur les lieux.



**Annoncez dans**  
**La GAZETTE**

## Commandez maintenant VOTRE COMPLET OU PARDESSUS de PAQUES

"Notre choix de couleurs et de textures est des plus beaux"

MODELE CONTINENTAL

PARDESSUS

et

HABITS

- Tout faits
- ou
- Sur mesures

Nos nouveaux échantillons viennent d'arriver dans la marque bien connue.

## SEMI-READY

TRES EN DEMANDE: NOUVEAU

PARDESSUS PIEDS DE POULES



"L'Homme bien mis s'habille chez"

# HENRI COUSINEAU

11-A, CHAUSSEE

VALLEYFIELD

TEL. 373-7151

### Appuyons de nos deniers l'expansion économique du Québec



**Souscrivez aux OBLIGATIONS D'EPARGNE DE LA PROVINCE**  
 par notre intermédiaire **AUX CONDITIONS DETERMINEES PAR LE GOUVERNEMENT**

Coupons: 5% - 5 1/4% et 5 1/2% ... rendement moyen 5.30%.  
 Echéance: 1er avril 1973. Remboursement: à demande, au pair de \$100.00 par \$100. d'obligations.

Coupsures: \$100. - \$500. - \$1,000. - \$5,000. Souscription individuelle maximum: \$15,000. Enregistrement: quant au principal seulement. Livraison: le ou après le 11 mars 1963. Nos services vous faciliteront l'échange de toute valeur en vue d'acquiescer des bons d'épargne de la Province..

**Crédit Québec Inc.**  
 132 West rue St-Jacques,  
 Montréal, Qué.  
 Tél.: VICTOR 9-5361

**Marc Monette**  
 représentant régional  
 44, rue St-Joseph,  
 Valleyfield, Qué.  
 Tél.: 373-9429

# Les NOUVELLES EN RACCOURCI

**LES OEUVRES DE CHARITE:** — la cinquième campagne annuelle de la FEDERATION des OEUVRES DE CHARITE du diocèse de Valleyfield se déroulera du 28 AVRIL au 14 MAI 1963. Des centaines de laïques préparent actuellement les grandes lignes de cette campagne financière afin d'en faire un succès complet en tout et partout.

Caritas-Valleyfield rend de précieux services à la communauté à l'année longue. Les pauvres, les infortunés, les sous-doués et des centaines de personnes ne feraient qu'exister dans cette communauté sans l'aide de cet organisme.

La campagne 1963 ne durera que 15 jours. Les auxiliaires passeront à tous les domiciles du diocèse pour recueillir les dons des diocésains. La sollicitation dans le domaine industriel se poursuit activement à l'heure actuelle. Dans les autres secteurs, un travail important a été réalisé à date. La Fédération et son travail sont appréciés. Il faut souscrire plus généreusement en 1963 pour permettre aux responsables de rencontrer leurs obligations les plus pressantes et les plus urgentes. Ce que nous donnons à la Fédération nous le donnons à ceux qui souffrent et qui sont dans la misère. Partageons avec nos frères moins fortunés.

**LA CROIX-ROUGE:** — La section Valleyfield de la Croix-Rouge fait appel à la générosité des citoyens de la région pour faire un succès financier de sa prochaine campagne. (Lire autres détails ailleurs). Nous empruntons au dernier bulletin de la Banque Royale quelques observations fort opportunes en ce qui concerne la Croix-Rouge, qui célèbre cette année son 100<sup>e</sup> anniversaire de fondation. Pour la Croix-Rouge, lit-on, il y a deux catégories de personnes dans le monde; celles qui ont la chance de prêter leur aide et celles qui ont besoin d'aide. Il en est ainsi depuis cent ans, et aujourd'hui plus de trois millions de membres de la Croix-Rouge canadienne se vouent au soulagement des victimes de la guerre, des sinistres, de la maladie, de la famine et de beaucoup d'autres maux. Cette association de personnes, mues par le noble sentiment de la charité, représente la plus active et la plus vaste entreprise de bienfaisance financée par des particuliers qui ont jamais existé sur terre. Il s'agit, en effet, d'une institution nettement privée, qui ne compte pour subsister que sur le travail, les talents et les fonds bénévoles. Dépourvue de toute appartenance gouvernementale, elle ne connaît aucune distinction fondée sur la race, la couleur, la religion ou l'idéologie politique. Un aperçu de l'histoire et des activités de la Croix-Rouge, à l'occasion de son centenaire, doit nécessairement passer sous silence une foule d'actions d'entraide humanitaire, toutes aussi salutaires et généreuses les unes que les autres. Par exemple, Lors de la conflagration de Bellerive, en 1956, la Croix-Rouge envoya sur les lieux de nombreux volontaires, des vêtements, de la nourriture, etc., pour ainsi secourir rapidement les éprouvés. On l'a vu à l'oeuvre dans d'autres tragédies survenues dans notre région. Organisée en 1863 en vue de porter secours aux soldats blessés, la Croix-Rouge s'est entièrement vouée à cette tâche, mais elle a aussi poursuivi son oeuvre de compassion en temps de paix. Comme l'a si bien dit le regretté Dag Hammarskjöld, elle acquiesce ainsi la reconnaissance des hommes de bonne volonté de tous les pays.

A la semaine prochaine!

## REPRÉSENTANTS ADDITIONNELS DEMANDÉS



### POUR LA VENTE

ADHESION au Club, comprenant police d'accidents personnels, service de dépannage, préparation de voyages, etc., etc..

ASSURANCE GENERALE: Automobile, incendie, vol, responsabilité.

Si vous avez de l'expérience dans la vente et la sollicitation, voilà une occasion d'assurer votre sécurité: plan de retraite, assurance hospitalisation, etc..

Ecrivez à

J.-P. Pépin,  
CLUB AUTOMOBILE QUEBEC  
CIE D'ASSURANCE DU CLUB  
AUTOMOBILE DE QUEBEC,  
871, Chemin St-Louis, QUEBEC 6, Qué.

# EN FLANANT

dans notre ville,  
dans notre région!



Ancien joueur des Braves  
à l'honneur

On nous apprenait, en fin de semaine dernière, que M. Jacques Bélanger venait d'être nommé directeur du nouvel Hôtel Hilton de l'aéroport de Montréal. Bien connu dans les milieux de l'hôtellerie depuis quelques années, les nombreux amis de Jacques Bélanger chez nous seront heureux d'apprendre cette nomination. Jacques porta les couleurs des Braves dans la Ligue Senior durant quelques années. Son instructeur était Lucien Leduc. Un parfait gentleman en tout et partout, Jacques n'a pas fait fureur dans la Ligue comme le joueur, mais il a toujours été considéré comme un parfait gentleman et un ami sincère. Si la mémoire ne fait pas défaut, il jouait avec les Braves à l'époque de Danny Porteous, Eddie Emberg, Jimmy Orlando, Johnny Dutchak, Bingo Ernst, Kitoute Joannete, Jean-Paul Bisailon, Gédère Benoit, André Corriveau et autres. Lors de son stage avec notre équipe de hockey, Jacques jouait fréquemment le rôle de banquier. Par exemple, en voyage, notamment au pays de l'Oncle Sam, il "supportait" les avances nécessaires chez ceux qui faisaient des dépenses " incontrôlables." Nous nous unissons aux amis de Jacques Bélanger de notre région pour le féliciter de cette récente importante nomination tout en lui souhaitant de la finance en grande quantité en tout et partout.

#### De retour

Plusieurs des nôtres, qui ont passé quelques semaines dans les pays chauds, sont de retour parmi nous. Mentionnons les Paul Comte, Joachim Lampron, Me Philippe Malouin, Guy Marchand, Me Georges-André Meloche, C.R., ainsi que leurs épouses. Nous reviennent du Nord: Me et Mme Raphaël Barrette, M. et Mme Gérald Boyer et autres.

#### Il va mieux

Le Dr Armand Clairmont semble se rétablir de la maladie qui l'obligea de ralentir ses activités dans notre milieu. Il passa le mois de février en Floride avec la famille Plante, mais il ne se sentait pas bien. Il dut garder le lit au retour. Nous lui formulons des vœux de rétablissement complet et un retour prochain aux occupations routinières.

#### Une belle réception

M. et Mme Joseph Morin, Valleyfield Bassin, recevaient à leur résidence, samedi soir dernier, en l'honneur de M. Clifford Foley, président de Canadian Park et Tilford, Vancouver, C.B., autrefois gérant de Canadian Schenley à Valleyfield. On

## Clinique Chiropratique Bellerive

72, Donald

Tél. 373-8622

Dr Pierre-Paul Bélanger

CHIROPRACTICIEN

Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et  
vendredi, de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h.,  
sur rendez-vous.

remarquait: M. et Mme André Primeau, M. et Mme Maurice Lapointe, M. et Mme Lawrence Nearney, Mme Sam Butt, M. et Mme Médard Cousineau, M. et Mme J.-C. Lefebvre, M. et Mme Denis Morin, M. et Mme Roger Leblanc et autres. Incidemment, M. Foley quittait l'aéroport de Dorval à 2 heures, dimanche, et le même soir, à 8 heures, il assistait à une soirée des Irlandais à Vancouver. Les distances n'existent plus!

#### Et le 8 avril

Les électeurs canadiens se rendront aux urnes, lundi, le 8 avril 1963, pour se choisir des représentants à la Chambre des Communes. Dans Beauharnois-Salaberry, les électeurs et électrices auront le choix avec quatre candidats en lice. C'est un devoir de voter le 8 avril. Dites-le à vos amis. Ne l'oubliez pas vous-mêmes. Le mot d'ordre: votons en grand nombre le 8 avril. Répétons-le: c'est un devoir sérieux!

#### Malades nombreux

La grippe fait des siennes dans la région de Valleyfield comme partout ailleurs. Les écoles de Huntingdon furent fermées toute la semaine dernière à cause de cette maladie. Les absences dans les bureaux, à l'usine, etc., sont plus nombreuses qu'à l'accoutumée. La grippe s'est même permise de faire son oeuvre chez des chefs d'atelier, de nos industries, de nos commerces. On se relève tranquillement et doucement de ce fléau printanier. Il faudrait imiter les plus chanceux: habiter les pays chauds durant la saison froide. Incidemment, il faut rendre hommage à nos mé-

decins qui sont sur le qui-vive de jour et de nuit, depuis des semaines pour soulager les victimes de la grippe. Ce sont des hommes de fer.

#### Hommes affairés

A cette période de l'année, il faut penser aux contribuables qui se cassent la tête pour remplir les formules traditionnelles pour l'impôt sur le revenu à Ottawa et à Québec. Le tout doit être posté avant le 30 avril. Les comptables sont des gens plus qu'affairés à cette période. Ils ont les épaules surchargées d'ouvrage et de toutes sortes de problèmes pour solutionner les ennuis de leurs clients.

#### De la visite

M. Clifford Foley, président de Park et Tilford, à Vancouver, C.B., était de passage à Valleyfield en fin de semaine dernière. Il était un des invités à la soirée de la St-Patrice, vendredi dernier, salle Tougas & Nicholson. Autrefois, gérant à la Canadian Schenley de Valleyfield, M. Foley habite l'ouest du Canada depuis quelques années. Il disait à notre représentant, dimanche, qu'il partait jeudi, aujourd'hui, pour une vacance de quelques 15 jours à Hawaï avec un ami. Il rencontrera probablement un de ses anciens employés à Valleyfield, M. Don Dawson, qui habite Honolulu depuis environ cinq ans. M. Dawson était le responsable des relations extérieures à la Canadian Schenley avant son départ pour l'ouest.

#### Autre visiteur

M. Paul Rodrigue, autrefois avec la Gendarmerie Royale à Valleyfield, a profité de la fête de la St-Patrice pour saluer ses  
(Suite à la page 17)

## DANDURAND & FRÈRES

Lumber and Building  
Materials



Bois et Matériaux  
de Construction

TEL. 373-4721

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

VALLEYFIELD, P.Q.

REMI HALLE, Prop.

# EN GLANANT

dans le passé



Il y a vingt ans, on pouvait lire dans La Gazette de Valleyfield, les nouvelles suivantes, parues dans l'édition du jeudi 1er avril 1943:

Les représentants de la ville de Valleyfield qui s'étaient rendus à Québec pour présenter des amendements à la charte municipale, sont de retour en notre ville depuis ce matin. Ils ont très enchantés du résultat obtenu et de l'accueil accordé par le ministère Godbout dans cette affaire.

Le comité exécutif de Valleyfield du Quatrième Emprunt de la Victoire se réunissait au bureau de Lt. Col. W. G. E. Aird, directeur-gérant de la Montreal Cottons, lundi soir dernier, pour discuter les meilleurs moyens à adopter pour assurer le succès de la prochaine campagne de la vente des Obligations de la Victoire dans

notre arrondissement.

L'honorable John Bracken, chef du parti progressiste conservateur, sera de passage à Valleyfield mardi prochain.

Le Dr J. A. Patenaude, médecin-hygiéniste pour les comtés de Châteauguay, Huntingdon, Beauharnois et Valleyfield nous apprend que les 4-5-6 avril prochains, il y aura des cours sur l'hygiène alimentaire donnés par Mlle Jeannine Champoux, du Ministère de la Santé.

Mercredi soir dernier, les officiers et les membres de la brigade Jeanne Le Ber de l'Association Ambulancière Saint-Jean, de Valleyfield, se réunissaient dans la salle des Chevaliers de Colomb. Les ambulancières tiennent maintenant un rôle important: tous les jours quelques-unes d'entre elles font du service à l'Hôtel-Dieu

comme gardes bénévoles et plusieurs ont déjà de nombreuses heures de service à leur crédit.

De ce temps-ci, la brigade des pompiers ne travaille que pour sauvegarder la propriété de la corporation En effet, la semaine dernière, nos pompiers se sont rendus remettre les choses à l'ordre à l'Hôtel-de-Ville, après que la fournaise eut joué, de connivence avec le gaz, de mauvais tours au concierge. Cette fois, c'était au tour des vidangeurs à réclamer du secours.

La nouvelle coopérative de lin indépendante de St-Louis de Gonzague, depuis les débuts de l'élaboration de son projet de formation, pris les proportions les plus intéressantes. Du petit nombre d'intéressés qu'elle connaissait au début, elle devient une organisation dont le succès s'affirme de plus en plus.



**J. H. SAUVE & FILS**  
moteurs électriques

## Nos jeunes quilleurs répéteront-ils leur exploit des deux dernières années?

### Tournoi de petites quilles organisé par l'American Junior Bowling Congress samedi prochain

Le tournoi annuel de petites quilles pour les membres de l'American Junior Bowling Congress aura lieu samedi prochain, le 23 mars, dans tous les centres du monde entier.

On se souvient que des équipes de Valleyfield s'étaient grandement mises en vedettes au cours des deux dernières années en remportant le championnat mondial à ces occasions. En 1961 et 1962, ce sont deux équipes de jeunes filles qui remportèrent les grands honneurs. De plus, en 1962, une équipe de garçons avaient aussi décroché la palme dans ce domaine.

Samedi prochain, il y aura 10 équipes à l'oeuvre à la salle de quilles Salaberry, 9 à la salle Venise, toutes ces équipes étant commanditées par le Club

Rotary, et 11 à la salle Belle-rive. A ce dernier endroit, les équipes de jeunes filles seront commanditées par les Pétroles Montgomery, tandis que celles des jeunes garçons le seront par J. O. Quesnel, Bellerive 5-10-15, Girard & Frères, Gabriel Langevin, Pilon & Fils Barbiers et Charlemagne Chatel.

Les compétitions débiteront à 10 heures de l'avant-midi et les résultats, qui seront compilés à Chicago, devraient être connus du public dans un mois environ.

Nous souhaitons bonne chance à toutes les équipes locales qui participeront au tournoi et puissent-elles répéter leur exploit des deux dernières années pour mettre le nom de Valleyfield en vedette.

## EN FLANANT...

(Suite de la page 16) nombreux amis. Il est aujourd'hui stationné à Montréal.

### Anciens Braves

Maurice Robidas, ancien joueur de défense des Braves de Valleyfield, est un des arbitres de la Ligue Soulanges. Il était à Valleyfield dimanche soir dernier. Maurice semble bien se tirer d'affaires avec ses vastes connaissances du hockey moderne.

### Ad Multos Annos

Nos meilleurs voeux à Mme Alfred Lasalle, rue Wellington, Huntingdon, qui célèbre son 84e anniversaire de naissance, dimanche, le 17 mars dernier. Elle reçut de nombreux témoignages de félicitations à cette occasion. Mme Lasalle est la mère de Mme L.-P. Brisson, Chemin Larocque, Valleyfield.

### Dans le deuil

Nous désirons offrir nos plus sincères sympathies à notre confrère, M. Roger Daoust, représentant commercial au "Gleaner", à Huntingdon, qui vient d'être éprouvé par la mort de sa grand-mère, Mme Henri Daoust, de Huntingdon. Cette dernière était avantageusement connue dans toute la région pour y avoir habité toute sa vie. Elle compte aussi plusieurs autres parents, notamment dans le territoire de New-Erin.

### Un de nos industriels

M. François-E. Cleyn, un des responsables des entreprises Leach Textiles, à Huntingdon, a été le premier conférencier des symposium sur la technologie des textiles tenue par l'Association des coloristes et des chimistes des textiles. C'est ce que nous apprend la publication "Au courant" de la compagnie Dominion Textile Limitée. Toutes nos félicitations à M. Cleyn.

### Les jeunes abstinents

Récemment se formait un conseil de jeunes abstinents à la paroisse du Sacré-Coeur de Valleyfield, grâce à la bienveillante attention de M. l'Abbé Fidèle Maure. Les jeunes qui auront des responsabilités dans ce conseil sont: Milles Denise Clermont, présidente; Claudette Leguerrier, vice-présidente; Micheline Thibert, secrétaire; Hélène Bélanger, trésorière; et Monique Berthiaume, publiciste.

### Réceptions civiques

La Cité de Salaberry-de-Val-

leyfield offrira deux réceptions civiques samedi et lundi prochains, les 23 et 25 mars. La première sera en l'honneur de l'Hon. Lionel Chevrier, qui se rendra à Valleyfield pour participer à une assemblée du candidat libéral Gerald Laniel. Cette assemblée aura lieu à 2 h. 30 de l'après-midi, à la salle du troisième étage de l'Hôtel de Ville. Lundi, le 25, la Cité recevra les représentants de la Chambre des Notaires de la Province de Québec, qui tiendra, pour la première fois dans son histoire, une réunion dans notre ville.

### Un encouragement aux jeunes

Lors de la soirée au spaghetti du Club Lions, tenue mercredi soir, le 13 mars, au Bar-Salon Riviera du Château Salaberry, on fit la présentation de trois trophées attribués à la Ligue de Hockey Pee-Wee, une organisation des Lions pour les jeunes de 9 à 12 ans. Le trophée Gaston Gendron a été mérité par Bob Amos, qui a terminé en tête des compteurs de la Ligue. Le trophée du député Gérard Cadieux a été décerné à l'équipe qui a remporté le championnat du détail, tandis que le trophée Champlain Oil Products a été remis à l'équipe gagnante de la saison. C'est un bel encouragement pour tous ces jeunes qui peuvent jouir de facilités pour pratiquer leur sport favori.

### Activités colombiennes

Les membres du comité du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield demandent à tous les membres du Conseil leur plus grande collaboration pour faire un succès de la prochaine initiation qui aura lieu dimanche, le 7 avril prochain. L'objectif fixé: 50 candidats. Lundi soir dernier, eut lieu le deuxième ballottage pour l'acceptation des candidats, et 30 ont passé l'épreuve avec succès. Cette initiation sera présidée conjointement par le député du district Paul-Osée Leduc et par le grand chevalier Edouard Quenneville. De plus on demande à tous les membres et leurs amis de ne pas oublier la prochaine soirée "Bingo familial" qui sera présentée dans les salles du Conseil, dimanche, le 31 mars prochain.

(Suite à la page 18)

CENTRE DE COUTURE

PF AFF

GILLES LEMIEUX  
agent autorisé

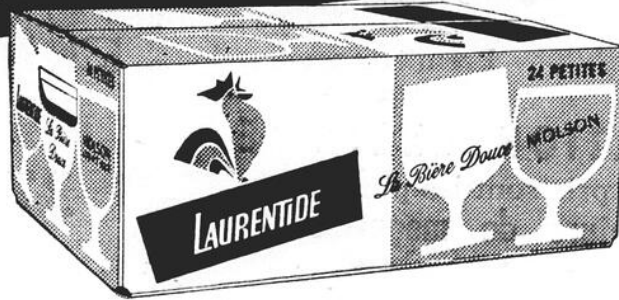


Vente, réparation et location de machines à coudre, polisseuse et balayeuse. Machines à coudre domestiques et industrielles. Pièce pour toutes les marques. Frais virés acceptés.

48, St-Laurent 373-9598 St-Timothée

## Plait à l'oeil!

## Plait au goût!



## La nouvelle bière douce

UN PRODUIT DE CHEZ NOUS  
- UN PRODUIT **MOLSON**

## En flânant . . .

(Suite de la page 17)  
Ils s'en souviendront!

A notre connaissance, au moins deux membres de la Ligue de Hockey Récession se souviendront longtemps des joutes de semi-finale disputées lundi dernier, à l'aréna de Valleyfield. Ces deux personnages, membres des deux équipes qui avaient connu la défaite, ont été vus vers 9 heures, mardi matin, dans un restaurant de notre ville, où ils demandaient comme déjeuner des oeufs cuits sur la neige. Que ça devait chauffer à l'intérieur! A leur mine réjouie, ils semblaient heureux d'accrocher leurs patins jusqu'à l'automne prochain. Il faut dire que la vie a toujours ses bons moments!

### Un confrère parmi nous

Lors de cette soirée de semi-finale de la Ligue Récession, nous avons eu le plaisir de rencontrer un confrère du "Petit Journal", Gus Lacombe, commentateur des pages sportives et publiciste officiel de la Ligue Métropolitaine Junior de Hockey. "Gus" se rendait à Valleyfield pour se renseigner davantage sur les activités de la Ligue Récession, afin de publier un article élaboré sur le festival de dimanche prochain. Ce n'était sûrement pas pour découvrir des talents pour la Ligue Métropolitaine!

### Distribution des Prix

Tous les membres du Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François sont invités avec leurs épouses à se rendre à la salle Tougas & Nicholson, lundi prochain, le 25 mars, pour la soirée "Molson", à 8 heures. Il y aura distribution des prix et

la présentation de deux films sur la pêche. Un orchestre de renom fera les frais de la musique.

### Le "Bon Vieux Temps"

Le genre de Soirée du Bon Vieux Temps connaît toujours une grande popularité chez nous. Samedi soir prochain, les Chevaliers de Colomb, Conseil 1180, Valleyfield, présenteront la leur. Cette soirée sera présidée par le grand chevalier Edouard Quenneville et réunira les Chevaliers, leurs épouses et leurs amis. Un orchestre engagé pour l'occasion fera revivre ce bon temps, dans une atmosphère de joie et de gaieté. On peut se procurer des billets en s'adressant aux officiers du Conseil.

### Comité de nomination

Lors d'une assemblée qu'il tenait lundi après-midi, le bureau de direction du Club Lions de Valleyfield a choisi un comité de nomination en vue des prochaines élections des officiers de ce Club. Les membres élus furent: MM. J.-René Corbeil, initiateur du mouvement à Valleyfield, Jacques Sauvé, premier président, et Me Douglas Montgomery, président actuel. Ce comité se réunira au début d'avril et publiera une liste le 17 avril pour approbation des membres. Les officiers élus entreront en fonctions le 1er juillet.

### Prochain départ

Nous avons appris cette semaine que le gérant de division de Champlain Oil Products, M. Marc Dufour, quittera bientôt notre ville pour assumer d'autres fonctions avec cette compagnie à Montréal. M. Dufour a fait montre de beaucoup d'ac-

tivités auprès des clubs sociaux de Valleyfield depuis son arrivée dans notre ville, et nous lui souhaitons bonne chance pour l'avenir.

### Notre nouveau local

Toutes les personnes qui nous ont visités depuis vendredi dernier à nos nouveaux locaux, sis édifice Jacques-Cartier, au 50 de cette même rue, sont unanimes à dire que "La Gazette" sera beaucoup plus claire et aérée si l'on en juge par la clarté que diffuse à l'intérieur les murs de verre qui font la grandeur des bureaux. Souhaitons que cette clarté se reflète dans l'impression de nos presses et que nos journalistes s'en inspirent pour avoir une vue nette de tous les événements qui marquent notre vie. Mais pas à ce point pour laisser des pages blanches, car il y a différence entre clarté et propreté! A ne pas manquer!

Un événement qui fera la joie des petits et des grands sera présenté dimanche après-midi prochain, à 2 heures, à l'aréna de Valleyfield. Il s'agit du deuxième festival annuel de la Ligue de Hockey Récession qui présentera la joute pour le championnat du détail entre les Rois, de Gaston Gendron, et les Cavaliers, de Pierre Cadieux. Plusieurs attractions seront présentées entre les périodes pour le plus grand plaisir de tous. Faisons donc comme tous les joueurs de la Ligue Récession et rendons-nous à l'aréna dans l'esprit de cette devise: "S'amuser pour faire la charité".

### Réunion des infirmières

Avis à toutes les infirmières licenciées, pratiquantes ou non, du district N° 5, comprenant les comtés de Vaudreuil-Soulanges, Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon, Napierville, Laprairie, St-Jean et Missisquoi. Cordiale

bienvenue à toutes les infirmières de cette région pour assister à une assemblée qui aura lieu samedi, le 30 mars 1963, à 2 h 30 de l'après-midi, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Mme O. E. Caza et le Dr Yvan Brassard prononceront les conférences.

### Bienvenue de la Garde

Les membres de la Garde Champlain, de la paroisse du Sacré-Coeur désirent souhaiter la plus cordiale bienvenue à M. le Chanoine Lucien-Ulric Bélanger, nouveau curé, qui a remplacé M. le Chanoine Gaëtan Lebeuf, décédé récemment.

### L'organisation du festival

Tous les membres de la Ligue de Hockey Récession sont invités à une assemblée spéciale, ce soir, jeudi, le 21 mars, au Club Touriste. Cette réunion fera le point pour le festival de dimanche prochain. Le président du (Suite à la page 19)

LORSQUE LA CATASTROPHE FRAPPE, LA CROIX-ROUGE EST TOUJOURS LA.

SOYONS  
GENEREUX



OBJECTIF POUR VALLEYFIELD: \$5,500.00.  
CAMPAGNE DU 25 MARS AU 12 AVRIL

Valleyfield  
TREADY MIXT  
373-3322

AIDONS  
LA  
CROIX  
ROUGE

rue Santoire, Valleyfield



du 22 au 31 MARS incl. VEZNEZ TOUS!

# Salon DU SPORTSMAN

DE MONTREAL

ATTRACTIONS SUR SCÈNE Nouvelle version FONTAINES MAGIQUES

PRIX DE PRÉSENCE: TV Zenith en couleurs, Tente pour camping.

ZOO de Granby. Danses indiennes. Invités-surprise

Lun. au Vendredi: 1 p.m. à 11 p.m. 3 SPECTACLES  
Samedi: 9 a.m. à 11 p.m. 5 SPECTACLES  
Dimanche: midi à 11 p.m. 5 SPECTACLES

**PALAIS DU COMMERCE** 1650, rue Berri, Montréal

Adultes .75  
Enfants .30

## VITRERIE GENERALE

Vente et posage de VITRES

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Première couche de peinture sur châssis.

### ESTIMATION GRATUITE

- Nos prix sont les plus bas

Devanture de magasins

- Miroirs
- Blocs de verre
- Vitres thermos

## Vitrerie Larochelle

8, Moïse Plante Valleyfield

Tél. 373-3014  
Rés. 373-2421



## E. BOURCIER CONSTRUCTION

Entrepreneur général

- Réparations générales
- Soumissions sur demande

Bungalow Duplex à vendre

56 rue Gurnham Valleyfield Tél. 373-1430

# Pour votre Rapport d'IMPOT sur le REVENU VOYEZ ROBERT SAUVE B.A.

ETUDES COMMERCIALES SUPERIEURES

Membre de la Société Internationale des Comptables Inc.

OUVERT ET LE JOUR - ET LE SOIR

57 rue NICHOLSON

VALLEYFIELD, QUE. Tél., Bureau: 373-1280

Résidence: 373-4322

## LA SOCIÉTÉ DES ARTISANS ET L'AIDE AUX JEUNES

Que de fois n'avons-nous pas lu dans les journaux, ou nous déplorions à juste titre que nos jeunes et moins jeunes n'occupent pas la place qui devrait leur revenir. On s'est plu à répéter, "Gordon & Fisher et compagnie", que non seulement nous n'avions pas de préparation adéquate immédiate pour remplir différentes charges publiques mais surtout que nous n'avions pas de talent - en un mot que nous n'étions pas des manoeuvres nées, condamnées au rang de serviteurs que notre jeunesse manque d'idéal et de talent nécessaire pour accéder aux professions libérales, etc. Quiconque possède un cerveau tant soit peu équilibré c'est-à-dire exempt de poussière de charbon, donc carbonisé par des préjugés personnels et dénués de tout bon sens; l'on sait fort bien que nous possédons des riches

ses inouïes en nos jeunes et qu'un potentiel énorme est à la disposition de la Nation Canadienne-française. Notre belle jeunesse possède donc sûrement les talents et les aptitudes nécessaires pour conquérir les meilleures places dans notre Société moderne. L'obstacle presque insurmontable, qui existait il y a quelques années et qui persiste encore c'est le nerf de la guerre, c'est-à-dire de l'argent.

Dès le début d'avril une Campagne formidable, sans précédent, s'ouvrira où nombre de bénévoles vous tendront la main en faveur du "Prêt Etudiant Artisan", afin de continuer à aider nos jeunes de riches talents et peu fortunés.

Soyez à l'écoute - Radio, journaux, télévision, vous entretendront de cette oeuvre magnifique qu'est le Prêt Etudiant Artisan.

## EN FLANANT...

(Suite de la page 18)  
comité Vic Lemyre attend les membres pour leur faire connaître tous les détails de cette organisation.

### Nos remerciements

En plusieurs occasions, il nous faut avoir recours aux soins d'un expert dans un certain domaine pour compléter un ouvrage déjà commencé. Ainsi cette semaine, Jacques Bonhomme, propriétaire de Ernest Bonhomme & Fils, expert en soudure et fer ornemental, nous rendit-il visite pour nous aider dans une tâche. Nous l'en remercions sincèrement.

### Michel Normandin ici

Les membres de la Jeune

Chambre recevront comme invité et conférencier, M. Michel Normandin, commentateur sportif bien connu, lors du dîner-causerie de mardi soir prochain, le 26 mars, au restaurant "Aux Rapides", de Guy Viau. Ce dîner servira également d'assemblée générale de la Jeune Chambre.

### Tournoi de Curling

Parmi les prochaines activités de la Jeune Chambre, soulignons le tournoi annuel de curling qui se tiendra au "Moco Club", samedi prochain, 23 mars. Ce tournoi est une responsabilité de Fernand (barbier) Pilon, et il débutera à 6 heures p.m.

### Des golfeurs heureux

La saison de golf approche à grands pas, et ce n'est pas une petite tempête comme celle que

nous avons essuyée hier qui diminue l'enthousiasme de tous les adeptes de ce sport. Mardi soir, le comité de Gerry Villeneuve, en charge de la campagne de recrutement de nouveaux membres pour le Club de Golf de Valleyfield se réunissait, et tous furent surpris de constater que 102 actionnaires qui ne jouaient pas auparavant ont décidé de prendre leurs cartes de membres actifs. De plus, 114 membres réguliers de l'an dernier ont renouvelé leurs cotisations pour l'année 1963. Tout augure donc pour un succès sans précédent dans cette campagne. La sollicitation débutait il y a une semaine, et mardi soir, trois équipes n'avaient pu faire rapport. Cette campagne se terminera à la fin du mois.

## ET MAINTENANT... UNE VRAIE BONNE DOW



## Le souper-spaghetti du Club Lions est couronné de succès mercredi soir

Près de 500 personnes avaient achevé leur billet d'entrée

Le prestige et la renommée du Club Lions, fondé il y a un an à Valleyfield, sont aujourd'hui de beaucoup rehaussés dans l'esprit de centaines de personnes à la suite de la présentation du souper-spaghetti mercredi soir dernier, le 13 mars, au Salon-Bar Riviera, du Château Salaberry.

Près de 500 billets avaient été vendus pour l'occasion, et on estime que 300 personnes se rendirent sur les lieux pour déguster un spaghetti dans une atmosphère imprégnée de cordialité, de joie et de gaieté.

Le mot de bienvenue a été prononcé par le président du Club, Me Douglas Montgomery, qui a bien souligné les oeuvres de ce Club au cours de sa pre-

mière année d'existence.

Immédiatement après le souper, le maître de cérémonie Jean-Denis Girouard invita M. Jean-Paul Bisailon, responsable auprès du Club de l'organisation de la Ligue de Hockey Pee-Wee, à présenter trois trophées que se méritèrent les joueurs de cette populaire ligue.

Le gagnant du prix de présence, un montant de \$25.00, fut M. Rolland Filiatrault, employé des Douanes et Accises. Le tirage a été fait par Jean-Louis Brault, responsable de la soirée, qui présidait un comité formé de Louis-Philippe Billette et François Brisson.

Un spectacle de choix a été présenté pour clôturer ce souper.

### SPECIALITE :

Commandes pour apporter

Livraison gratuite avec commande de \$2.50 et plus.  
10% d'escompte pour les commandes cueillies au restaurant.

**Restaurant Kwong-Corriveau**  
76, Ste-Cécile 373-2112 Valleyfield  
(en face de l'Hôtel-de-Ville)

## Yvan Chasle, un athlète de chez nous, qui se distingue au hockey aux Etats-Unis

### Il fut le héros d'une soirée en son honneur à la fin de février

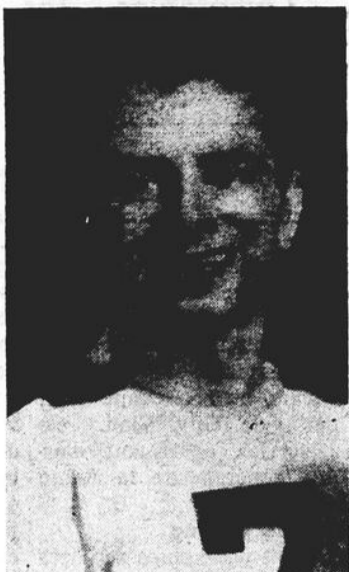
Un autre athlète de Salaberry-de-Valleyfield qui se distingue dans le hockey aux Etats-Unis, a été honoré de façon particulière à la fin du mois dernier lors d'une soirée en son honneur.

Il s'agit d'Yvan Chasle, un des intéressés dans le magasin de confections pour hommes, Chasle & Frères. Yvan s'aligne avec les Blades de New Haven, et son équipe tentait alors de se qualifier pour les éliminatoires de la Ligue de Hockey de l'Est.

En fait, lors de cette soirée, qui se déroula le 27 février, les Blades ont remporté une victoire très importante au compte de 6 à 3 sur les Ramblers de Philadelphie.

Après avoir reçu quantité de cadeaux, Yvan a déclaré que cette soirée était l'une des plus mémorables dans sa vie. "Les cadeaux étaient magnifiques, et le fait d'avoir compté un but pour participer au triomphe des miens m'a grandement satisfait", a-t-il dit.

Yvan, que l'on surnomme le "Valleyfield Express", s'aligne pour la neuvième saison avec les Blades. Lors de la présentation des cadeaux, Yvan était accompagné de son épouse Doris et de sa fillette de trois ans, Lynn. En plus de nombreuses pièces de lingerie pour



homme, Yvan a reçu un immense jambon et un très imposant panier de fruits de toutes sortes. Ses coéquipiers lui présentèrent une magnifique montre en or, tandis que Ted Lynch, des Marlins, lui offrit un fusil de chasse. Le co-président de l'équipe lui donna un radio transistor, et les frères Himmel lui offrirent un goret rempli d'aluminium.

La petite fille d'Yvan reçut une paire de patins blancs ainsi qu'un bouquet de corsage, tandis que Mme Chasle recevait une gerbe de douze roses.

Enfin, les membres de l'équipe adverse, les Ramblers, lui présentèrent un chèque. Mais l'événement majeur de la soirée fut la réunion des joueurs de la fameuse ligne "CBS", alors que Claude Boileau et John Sherban, qui se rendirent sur les lieux, offrirent leurs meilleurs vœux à Yvan Chasle.

C'est donc dire que les nôtres se distinguent à l'étranger et portent honorablement le nom de Valleyfield dans le monde du sport. Nous nous unissons à toute la population de notre ville pour souhaiter bonne chance à Yvan Chasle dans les années à venir, et il est à espérer qu'il continue à connaître des succès répétés.

## Roger Morin

B.A.-L.L.L

Avocat

38, Ste-Cécile

373-7144 Valleyfield

## LEBLANC, Albert

b.a., II.I

## BARRETTE, Raphaël

b.a., II.I

## BRASSARD, Pierre

b.a., II.I

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

50, Jacques-Cartier

Valleyfield Tél. 373-4404

## Trois jeunes prodiges responsables du concert du dimanche, 31 mars

### A l'Auditorium de l'Ecole Normale.— Le pianiste Jean-Paul Séviela bien apprécié

Dimanche, le 10 mars, dans le cadre du quatrième concert Jeunesses Musicales, le pianiste français Jean-Paul Séviela vint donner un récital Mozart, Schumann.

"Ah! vous dirai-je maman" de Mozart fut tout à fait charmant pour débiter. La première fois, le thème est joué simplement, sans ornement, et il se répète en douze variations gaies et joyeuses dont une en ut mineur plus triste et plus profonde. Cette pièce traduit bien le côté traditionnel du grand maître.

"La Fantaisie et fugue en ut majeur" est un hommage à sa femme. L'introduction est un monde nouveau, une manière de récitatif, et puis un apaisement. Dans la fugue, il imite Bach; c'est une fugue à trois voix qui laisse découvrir un visage inconnu, un style plus compliqué que la première pièce.

"La Sonate en la mineur" en trois mouvements, fut composée presque en même temps que "Ah! vous dirai-je maman." C'était durant un voyage à Paris au cours duquel il perdit sa mère. Contrastant avec l'autre pièce, qui est claire et fine, cette dernière est pleine de tendresse et de tristesse. C'est un Mozart classique et dramatique qu'on découvre.

En rappel, notre virtuose interpréta "Fleur solitaire" tiré du recueil "Scènes de la forêt", qui est d'une douceur violente et laisse pressentir Debussy. Il joua aussi "Allegro Barbaro" de Bartok qui a subi

l'influence française de Debussy et Ravel. On peut s'imaginer ce style très moderne!

Mlle Marthe Lesage commenta le concert de façon claire et compétente.

M. Jean-Paul Séviela confirme ce que les critiques avaient dit: "Il possède non seulement la virtuosité prestigieuse des grands artistes, mais il a aussi une poésie et un sens de la respiration intérieure de la phrase qui font de lui un artiste qui devrait bien conquérir le public du monde entier."

La série de concerts pour l'année est terminée mais on vous annonce un concert hors série, le 31 mars. Ce sont trois jeunes prodiges de Vincent d'Indy, pianistes et compositeurs. Il s'agit de Janina Fialkowski (11 ans), Norair Artinian (13 ans), et Henri Brassard (13 ans). Ils interpréteront des œuvres classiques, romantiques et modernes, de Rameau à leurs propres compositions.

On peut se procurer des billets d'adultes de \$1.00 et d'étudiants \$0.75 au bureau de la réception au Séminaire de Valleyfield. Le nombre de billets est malheureusement limité à cause de l'exiguïté de la salle. Nous vous suggérons donc de ne pas tarder à vous procurer un billet, car la nouvelle suscite beaucoup d'intérêt.

Donc rendez-vous à l'Auditorium de l'Ecole Normale, dimanche le 31 mars, à 8 heures p.m.

Marie Claude Juillet publiciste.

**HOTEL BALMORAL PRESENTE**

**AU BAL TABARIN**

(AUCUN FRAIS DE COUVERT)  
Mercredi - Jeudi - Vendredi - Samedi  
20-21-22-23 mars 1963



• **Fernand Rousse**  
Pour une deuxième semaine à la demande générale vu son grand succès.  
*Un chanteur local avec un nouveau répertoire différent de la semaine dernière.*

• **Princesse Marina**  
*Une dynamique danseuse*

EN VEDETTE:

• **Luc Michel**  
*Un des plus sensationnels magiciens jamais vus à Valleyfield. Première visite au Bal Tabarin.*

FERNAND ROUSSE

Le Bal Tabarin a un appareil téléviseur en couleurs pour le divertissement de sa clientèle.

LE MARDI SOIR: SOIREE CANADIENNE avec les Blue Birds et l'animateur Jean-Guy Vallée.

- DANSE POPULAIRE — PAUL-JONES
- DANSE CARREE, etc.

**2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT**

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

**THOMAS AUBERTIN ET SES 4 MUSICIENS**

**1962 14<sup>e</sup> rapport annuel**

## Vitalité coopérative

	PAIEMENTS AUX ASSURÉS	ACTIF	ASSURANCE EN VIGUEUR
1955	\$ 465,980	\$ 2,152,824	\$ 184,744,777
1961	\$ 4,818,304	\$ 12,682,343	\$ 809,723,741
1962	\$ 6,096,578	\$ 15,418,045	\$ 959,004,759

NE MANQUEZ PAS  
"DROIT DE CITÉ" À LA TÉLÉVISION  
ET "FÊTE AU VILLAGE" À LA RADIO  
2 réalisations d'envergure nationale

**L'ASSURANCE -VIE DESJARDINS**  
Siège Social: LEVIS, CANADA

**ORMSTOWN:**11, Bridge  
Tél. 829-2613**GOSSELIN & CRETE**

avocats

MONTREAL: Tous les jours.

3999, Ontario est

**BUREAU**Vendredi soir  
7 à 9.30 p.m.  
Samedi  
9 a.m. à 5 p.m.

Tél. LA. 6-4944

**Les jeunes se font valoir au dixième carnaval du patinage de fantaisie****Des décors invitants et des costumes de choix— Belle performance des vedettes—**

Le dixième Carnaval annuel du Club de Patinage de Fantaisie de Salaberry-de-Valleyfield, tenu à l'Aréna de Valleyfield, en matinée et en soirée, dimanche dernier, permit aux jeunes et aux moins jeunes vedettes de cette organisation sportive de se faire valoir et apprécier.

La première partie du programme avait pour thème: on fait un voyage. Quelques 75 patineurs prirent part aux différents numéros pour s'attirer des applaudissements soutenus. Les solos des Luce Barrette, Maurice Larocque, Jane Underwood, Diane Beaulieu, Philip Randell, Francine Dumouchel et Arlette DesGranges furent vivement appréciés par l'assistance.

Il faut s'empresse d'ajouter que les costumes des membres du VFSC étaient de bon goût et ont contribué à donner encore plus d'éclat à une performance qui ne laissait rien à désirer. Les parents et les responsables de la réalisation de ces costumes ont droit à des éloges pour un travail si bien fait.

A l'intermission, en soirée, on remit les prix et trophées aux gagnants des diverses épreuves au cours de la saison 1962-1963. Mlle Barbara Cieszewski reçut le trophée A. J. Wishart et Guy Brodeur, emblèmes des championnats sénior et intermédiaire. Le trophée Maurice Véber fut décerné à Mlle Nicole Langlois, championne junior. Mlle Francine DeRepentigny reçut le trophée Isobel Schurman, championnat juvénile. Mlles Suzanne Bougie et Suzelle Bailargeon se méritèrent le trophée E.S. Kennedy. Maurice Larocque accepta avec fierté le trophée J.-O. Poirier, champion élémentaire chez les garçons. Mlle Leslie Kennedy, championne élémentaire (filles) reçut le trophée H.-J. Buttress. Le

trophée Vincent Girard alla à Mlle Luce Barrette, championne "midgit". Chez les filles "Peetenu à l'Aréna de Valleyfield, Mlle Jane Underwood qui se mérita le trophée de Diane Beaulieu. Mlles Nicole Langlois et Francine Dumouchel furent les récipiendaires des trophées Marino et Esso Impérial respectivement.

A cette même occasion, il y eut une présentation-surprise à Mlles Jacqueline Boyer et Pierrette Vallée, en reconnaissance des services nombreux rendus aux jeunes au cours de la saison 1962-63. La présentation de ces fleurs fut faite par Mlle Normandeau et Louise Amiot.

Dans la deuxième partie du programme on apprécia les talents d'un nombre imposant de jeunes patineuses (eurs) qui surent se faire valoir par des exhibitions fort vivantes et intéressantes. Les exhibitions données par Nicole Langlois, Toller Cranston (Lachine), Barbara Cieszewski, Francine DeRepentigny, Leslie Kennedy, Margaret St-Cyr et Wallace Lemaire (Montréal), Debbie Kennedy, Georgette Julien, Jacqueline Boyer et Pierrette Vallée, Arlette DesGranges suscitèrent des commentaires élogieux de partout. Yvon Jolin et ses sauts sur barils ont été appréciés par l'assistance.

"Iceorama 1963" est du domaine du passé, mais les milliers de personnes qui assistèrent à cette représentation spéciale, dimanche dernier, ne s'en vont pas l'oublier. Toutes nos félicitations à ces artistes sur patins pour une performance digne de champion et de championnes et tout à l'honneur des directeurs et des personnes qui se dévouent sans compter pour présenter un spectacle complet du genre à chaque année pour la population sportive de la région de Valleyfield.

**Une soirée récréative bien réussie pour fêter la St-Patrice****Organisation des Dames Auxiliaires du St-Ignatius.— Talents locaux en vedette**

Quelque 400 irlandais et leurs amis ont fêté la St-Patrice, vendredi soir dernier, à la salle Tougas et Nicholson. Tous passèrent une soirée des plus intéressantes dans un décor qui faisait honneur aux organisateurs de cet événement annuel dans nos parages.

Les dames auxiliaires de St-Ignatius ont vivement apprécié l'encouragement de tous ceux qui

ont assisté ou encore, qui ont pris part à cette fête traditionnelle des Irlandais. Mme John Baeck présidente, et Harold Hughes ont adressé les éloges d'usage.

Mme Norah Cousineau, animatrice des différents numéros au programme, était des plus enchantées de la performance des vedettes à l'affiche.

Après le souper, M. Lawrence O'Neill, qui agissait comme maître de cérémonie, présenta les Les Powells à l'assistance. Ce numéro fut possible grâce à la collaboration de M. Arthur Vinet de l'Hôtel Balmoral. Vinrent par la suite les danses de folklore par les étudiants de l'école St-Ignatius, des chants par Mme E. Petri, une parade de mode, de la danse par les soeurs Campbell, un solo par M.L. Arthur Sullivan, un acte spécial par Tommy Dupuis et, enfin, la performance sensationnelle des "ballerines". On invita aussi Mme Cousineau à chanter. L'as-

sistance apprécia hautement les efforts de tous les talents locaux

La soirée était rehaussée par la présence de M. l'abbé Yvan Bélanger, aumônier du St-Ignatius Guild. Au nombre des invités de l'extérieur, on remarquait M. Clifford Foley, de Vancouver, C.B., M. Paul Rodrigue et autres.

Nos hommages à tous les irlandais et leurs amis pour une soirée réussie et tout à l'honneur de cette famille à Salaberry-de-Valleyfield.

**"L'homme bien mis s'habille" chez****HENRI**

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

**JULES A. LAROSE**B.A., B.Ph.  
Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

73, S-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

82 Ellice Beauharnois

SPECIALISTE

"Rexall"

Prescription du médecin

**FAITES****RENOVER****VOTRE INTERIEUR**

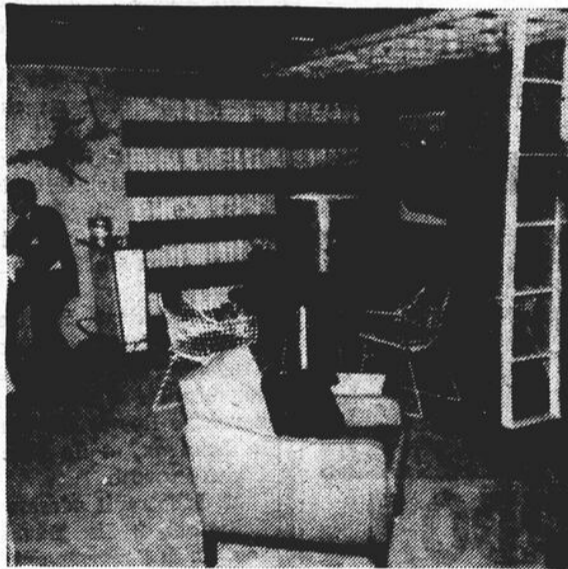
PAR

INTERIEUR

**Intérieurs****Loiselle enrç.**

• DECORATION

• REMBOURRAGE



Nous nous occupons de rénover complètement votre intérieur de la cave au grenier.

Notre service comprend:

- la menuiserie
- la peinture
- la tuile
- les tapis
- la tapisserie
- les draperies
- les meubles de salon, de vivre, de salle à diner, etc.

La plupart de nos frais de rénovation peuvent être financés sous la loi pour "Amélioration des Maisons d'Habitations".

ESTIME GRATUIT SUR DEMANDE SANS OBLIGATION DE VOTRE PART. APPELEZ 373-4360

**Intérieurs****Loiselle enrç.**

DECORATION: Draperies, tapis, toiles, etc. Construction intérieure de maisons, magasins, restaurants, hôtels, motels.

REMOURRAGE: Set de salon, fauteuils, matelas, etc. Fabrication de meubles de maisons, magasins, restaurants, hôtels et motels.

555, LAROCQUE

VALLEYFIELD

TEL. 373-4360

**LEGAULT & FRERE**

ENTREPRENEURS GENERAUX

• Résidentiel • Commercial

Rénovation — Estimé gratuit

**P. E. LEGAULT**

147, Fabre

Tél. 373-8764

**RICHARD LEGAULT**

1, Gurnham

Tél. 373-3181

(7-14-21)

## Les chinois, des guerriers; le Pakistan se dirige vers le suicide politique

Magnifique exposé de l'attaché de presse de l'Inde à Ottawa.— 40 néo-canadiens au Club Rotary de Valleyfield.— M. James McDonald, président élu—

L'Inde est un pays pacifique, un pays qui a toujours fait l'impossible pour vivre en paix avec ses voisins. La Chine Communiste est dirigée par des politiciens qui ne cherchent que la guerre. Quant au Pakistan, son attitude est incompréhensible à moins que ses dirigeants ne cherchent la guerre que pour s'attirer l'admiration des chinois communistes. La façon d'agir des politiciens du Pakistan est une stupidité politique qui les conduira au suicide.

C'est en ces termes que l'attaché de presse de l'Inde au Canada, M. Rajendranath Gupta s'exprimait en adressant la pa-

role devant les membres et nombreux invités du Club Rotary de Valleyfield, à la réunion tenue au Château Salaberry, mardi midi dernier, sous la présidence de M. Vilda Filiatrault, C.A.

Cette réunion coïncidait avec la semaine d'entente qui est soulignée dans tous les pays du monde au cours de cette semaine du 17 au 23 mars. Ce fait a été souligné d'une façon éloquente puisque les membres avaient invité des néo-Canadiens qui habitent notre région et qui ont vu le jour à l'étranger. Ces visiteurs représentaient dix-huit pays différents. Quarante invités assistaient à cette réunion de bonne entente dont les pays d'origine sont l'Italie, la Grèce, la Suisse, l'Égypte, la Belgique, la France, l'Allemagne, la Roumanie, l'Écosse, l'Inde, la Norvège, la Hongrie, les États-Unis, le Japon, la Polo-

gne, les Indes Néerlandaises, l'Irlande et Haïti. M. James McDonald, vice-président, les présenta à l'auditoire qui groupait au delà de 110 rotariens et leurs amis.

M. Gupta avait intitulé sa causerie "l'Inde aujourd'hui". Au début de ses remarques, il rappela à son auditoire que l'Inde traverse à l'heure actuelle une grande période de réajustement économique. Son programme quinquennal vise surtout à améliorer le standard de vie des habitants du pays, apporter les modifications nécessaires au programme éducationnel, assurer une production plus intéressante, tout en faisant sa large part pour créer un esprit de paix et de bonne entente parmi les peuples du monde.

Après avoir rendu un hommage vibrant à Mahatma Gandhi et noté les progrès réalisés depuis l'indépendance de l'Inde, M. Gupta insista sur le fait que les indiens ne sont aucunement responsables du conflit qui existe actuellement entre la Chine communiste et l'Inde. Les chefs chinois sont des guerriers accomplis. Ils ne sont aucunement intéressés à la paix.

Revenant au Pakistan, M. Gupta ne comprend pas les agissements de ces voisins immédiats des indiens qui ont beaucoup de faits et gestes en commun avec l'Inde. C'est de la stupidité politique qui conduira assurément à la destruction complète du Pakistan dont les dirigeants font la courbette devant les chinois communistes pour s'attirer des faveurs. M. Maurice Lapointe remercia M. Gupta de son exposé clair et vivant.

Le président-élu du club Rotary de Valleyfield pour le terme 1963-64 est M. James McDonald. Le vice-président est M. J. Gerard Bélanger, le trésorier M. Georges Bastien et le secrétaire Dr. L. P. Brisson. Ils entreront en fonction le premier juillet 1963.

M. Maurice Campeau se fit l'interprète des membres pour présenter un cadeau au Dr. James Seagers qui quittera notre ville cette semaine pour London, Ont. Il était attaché à Sturge (Canada) Limited. M. J. C. Lefebvre remercia les rotariens de Huntingdon et Beauharnois pour leur collaboration à l'occasion de la semaine de l'entente.

Le président Filiatrault fit lecture de lettres de Mme Marc Trépanier, M. Harold Dando, du commissaire-adjoint de la Gendarmerie Royale du Canada, J. R. Lemieux, et de Mlle Marie-Claire Provost.

M. Filiatrault adressa des félicitations à Me Maurice Perron, C. R., récemment nommé directeur provincial de la Croix-Rouge. MM. Adrien Cholle et Louis-Joseph Chatel reçurent chacun une rose à l'occasion de leur anniversaire de naissance.

Garde Josette Jean-Pierre,

attaché à un hôpital de Montréal, parla brièvement de son pays, Haïti.

Cette réunion fut une des plus complètes dans l'histoire du Club Rotary de Salaberry-Valleyfield et tout à l'honneur des membres qui surent inviter un si grand nombre de néo-canadiens à l'occasion de la semaine de l'entente dans la monde.

---  
Annoncez dans  
**LA GAZETTE**

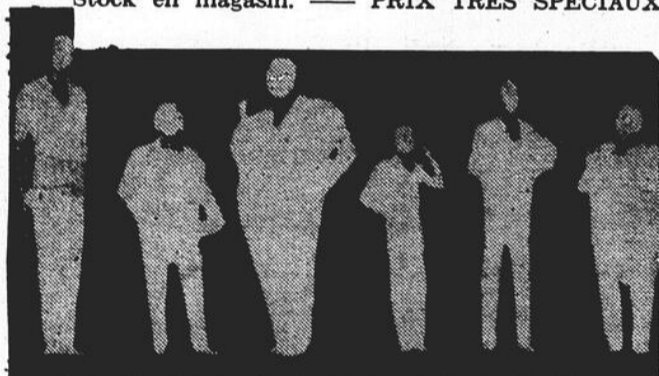


**EXAMEN DE LA VUE**  
**Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.**  
**Dr ROGER CUIERRIER, O.D.**

44, rue Ste-Cécile TOUS LES JOURS: de 9h. a.m. à 5h. p.m.  
373-5211 TOUS LES SOIRS — à 7 heures  
Valleyfield (Samedi fermé à midi)

**BOURDON**  
**GROS — GRANDS — PETITS...**

Nous les HABILLONS tous IMMEDIATEMENT Stock en magasin. — PRIX TRES SPECIAUX



**Chez BOURDON**

MERCERIES POUR HOMMES  
Prêts à porter ou sur mesures

Nous louons les habits pour mariages ou cérémonies

5 rue Du Marché Valleyfield 373-8101

**ABANDON DES AFFAIRES**  
à la  
**LINGERIE GENERALE**  
**TOUT DOIT ETRE VENDU**

MARCHANDISES ET BATISSE

Grande quantité de marchandises assorties que vous pourrez acheter en bas du prix coûtant.

GRATIS: une paire de gants ou de bas d'enfants avec achat de \$5.

RENDEZ-VOUS A 303 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD

**RÉVOLUTION DANS LE CHAUFFAGE!**

**Désormais, Esso paie tout le service—vous ne payez que l'huile!**

\* Esso paie la mise au point annuelle de votre brûleur et de votre fournaise...

\* Esso paie l'inspection de mi-saison de votre installation de chauffage...

\* Esso paie tous les services d'urgence...

**Vous ne payez que l'huile!**

Le nouveau Service de chauffage Esso vous offre, toute l'année, tous les services dont vous avez besoin—y compris la fameuse huile à fournaise Esso, des livraisons réglées sur la météo, des facilités de paiement—tout ça pour le prix de l'huile!

**DEMANDEZ AUJOURD'HUI MÊME**

**LE SERVICE DE CHAUFFAGE ESSO!**  
**LOYAL GAS LOYAL LTEE**

William Carrière, Prop.

2003, Rang Ste-Marie Valleyfield Tél. 373-6853

**BENOIT SAUVE**

12, Julien Beauharnois Tél. 268-4733



Le Service de chauffage Esso est bien de son temps: il vous sert mieux et vous donne davantage!

# OBLIGATIONS

D'ÉPARGNE DE LA

## PROVINCE DE QUÉBEC

- Placement garanti par les ressources de la Province
- Date d'émission: 1er avril 1963  
Échéance: 1er avril 1973.
- Encaissable en tout temps à toute Banque ou Caisse Populaire à 100%, plus intérêts courus.
- Encaissables en tout temps 5.30%.

Il nous sera agréable de compléter toute transaction pour votre compte.

**J. G. BELANGER & CIE**

17, Nicholson

Valleyfield

373-1545

### L'ASSURANCE-VIE DESJARDINS S'AFFIRME DE PLUS EN PLUS

L'Assurance-Vie Desjardins a tenu, le 13 mars dernier, à Lévis, sa quatorzième assemblée générale annuelle. Le compte rendu de ses activités témoigne plus que jamais de la vitalité de l'entreprise.

Les revenus qui proviennent des primes perçues pour les différents genres d'assurance et de rentes accusent une augmentation spectaculaire de 26 pour cent sur l'année précédente et ont excédé les \$10,000,000.

L'ensemble des valeurs et biens qui constituent l'actif s'est accru dans l'année de plus de \$2,700,000, faisant passer le total à au-delà de \$15,400,000 autant d'argent qui demeurera au service des coopérateurs et de l'économie toute entière.

Les contrats d'assurance-vie en vigueur à la fin de 1962 atteignaient \$959,000,000. Ce montant excède actuellement le milliard. Ce n'est pas sans fierté que l'Assurance-Vie Desjardins met en relief cet impressionnant total réalisé en quatorze années d'opérations. "Existe-t-il, écrit-elle, de meilleure preuve que les plans et services offerts répondent bien aux besoins réels de notre milieu."

Les ventes de l'assurance individuelle, de l'assurance collective et d'accident pour les écoliers ont atteint des sommets sans précédents; c'est tout à l'honneur du personnel externe qui fait preuve d'une compétence et d'une stabilité remarquables.

Après avoir retourné aux assurés ou à leurs bénéficiaires 52 pour cent des primes encaissées et avoir constitué les réserves requises, un montant de près de \$900,000, sur un surplus total de l'année excédant le million, a été attribué en ristournes ou dividendes aux assurés, tous membres et propriétaires de l'entreprise.

Parmi les réalisations importantes de l'année 1962, il faut signaler la création, en collaboration avec le Mouvement Desjardins, de l'Institut Desjardins, premier centre coopératif de

formation professionnelle de langue française en Amérique; l'entrée officielle de l'Assurance-Vie Desjardins dans le Conseil de la Coopération du Québec; la mise sur pied d'un service de prévention des accidents chez les jeunes; la diffusion sur un réseau national, pour une 4e année consécutive, d'une série de télémissions éducatives qui portaient, cette année, sur les questions scolaires, DROIT de CITER, et qui atteignent chaque semaine un million d'auditeurs; et d'une série radiophonique d'été qui met en relief les valeurs traditionnelles de notre milieu, FE-TE au VILLAGE.

De plus, L'Assurance-Vie Desjardins a collaboré avec les caisses populaires à une enquête d'envergure sur les conditions de vie, les besoins et les aspirations des familles salariées canadiennes-françaises réalisée par le Centre de Recherches Sociales de l'Université Laval et à la présentation d'un mémoire devant la Commission Royale d'Enquête sur l'éducation.

Membre de l'Alliance Coopérative Internationale, L'Assurance-Vie Desjardins entend faire sa part pour aider les pays en voie de développement. Cette année, à son assemblée annuelle, elle a invité M. Macaire Pédanou, du Togo, attaché aux Nations-Unies, à entretenir ses délégués des problèmes de l'Afrique.

Deux nouveaux administrateurs ont été nommés pour remplacer M. Marcel Gravel, décédé, et Me Carrier Fortin, M.A.L., de Sherbrooke nommé ministre dans le Cabinet du Québec. Ce sont MM. Jean-Baptiste Lefebvre, président de l'union régionale de Joliette des Caisses populaires Desjardins, et Hilaire Béliveau, membre du conseil de surveillance de l'Union régionale de Sherbrooke.

L'Assurance-Vie Desjardins progresse de plus en plus rapidement. Son rayonnement et sa

renommée grandissent d'un bout à l'autre du pays et même à l'étranger.



Huiles de chauffage ordinaires: flamme inégale et maigre (gauche). Huile Shell: flamme riche et économique (droite).

## HUILE DE CHAUFFAGE PROPRE:

L'huile de chauffage Shell vous offre deux sources importantes d'économies

LA NOUVELLE huile de chauffage Shell subit un procédé de raffinage spécial. Son nom: hydro-désulfuration.

Shell élimine les atomes de soufre et d'azote que contient l'huile de chauffage.

La nouvelle huile Shell est claire et propre, elle possède une stabilité remarquable. Ce sont ces qualités qui vous permettent de faire de substantielles économies. Voici pourquoi.

L'huile de chauffage Shell donne une flamme abondante et puissante. Donc pas de gaspillage d'huile dû à l'encrassement du brûleur. Vos factures de chauffage s'en trouvent réduites. Réduit aussi le nombre des visites de réparations.

Et nous sommes à vos ordres pour vous livrer immédiatement la nouvelle huile de chauffage Shell. Téléphonnez-nous dès aujourd'hui.

**ALBERT METHOT**  
VALLEYFIELD

319, Chemin Larocque

Tél: 373-5366



M. GERALD LANIEL DECLARE:

**"Nous voulons le plein emploi"**

Un Ministère de l'Agriculture distinct pour le Québec. Il nous faut un gouvernement STABLE.

Le candidat libéral dans Beauharnois-Salaberry, qui prenait la parole à Châteauguay, dimanche soir dernier, a demandé aux électeurs du comté d'élire le 8 avril un gouvernement stable qui donnera aux Canadiens le plein emploi.

M. Laniel déclare que près d'un demi-million de Canadiens sans emploi tournent les yeux vers Ottawa. Pour ranimer l'économie, il faut, continue M. Laniel, l'établissement d'un Ministère de l'industrie afin d'attirer de nouvelles industries, tout spécialement dans notre région.

La petite exploitation agricole vivote, faute de débouchés,

faute de capitaux de roulement, faute de revenu stable, victime d'une économie que le régime conservateur a paralysé. Les problèmes agricoles de l'est du Canada, et tout particulièrement du Québec, sont très différents de ceux de l'ouest. Le gouvernement libéral établira donc, pour l'est du pays, un Ministère de l'agriculture distinct.

La nécessité d'un gouvernement stable est impérieuse. Et le 8 avril prochain, termine M. Gerald Laniel,

Pour un gouvernement —

STABLE

Un seul moyen —

VOTONS LIBERAL.

(Com.)

### RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque

Valleyfield

Tél. FR. 3-7732

8-10 mars.—Dames. Fin de semaine. R. P. Philiat Roy, O.P.

15-17 mars. — Jeunes filles: R. P. Yves, o.f.f.t.

5-7 avril. — Jeunes filles: R. P. Charles Lebel, o.f.f.t.

15-18 avril. — Dames et demoiselles (vie intérieure): R. P. O.-M. Gignac, c.s.s.r.

22-24 avril. — Dames, R. P. Bertrand-Marie Boisvert, o.p.

25 avril. — Dames (un jour) 8.30 a.m. à 9.45 p.m., R. P. B.-M. Boisvert, o.p.

26-28 avril. — Fiancées, R. P. Bertrand-Marie Boisvert, o.p.

**Pour vos prescriptions Pharmacie**  
**APPELEZ**

**373-5757**

**LOISELLE**

• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES

NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS

116, RUE ST-LAURENT

VALLEYFIELD, QUE.

## M. Robert Cauchon nommé membre d'une commission pour l'Expo. mondiale

Son Honneur le Maire Robert Cauchon a annoncé à une conférence de presse qu'il tenait mardi après-midi dernier qu'il avait été nommé membre d'une commission de l'Union des Municipalités de la Province de Québec pour faire valoir les représentations de cités et villes de la province en ce qui concerne l'Exposition Mondiale de 1967.

M. Cauchon n'a pas caché sa satisfaction de représenter notre ville sur ce comité, car il entend bien faire reconnaître en temps et lieux les mérites de Salaberry de Valleyfield en vue de cet énorme projet.

Les autres personnalités à être nommées sur la commission lors d'une assemblée tenue à Québec lundi dernier furent un représentant du comité exécutif de la ville de Montréal, et les maires de Québec, Trois-Rivières, Hull et Granby.

M. Cauchon a souligné que notre situation géographique à proximité de la métropole, notre Cité jouirait des meilleurs avantages surtout au point de vue touristique en ce qui a trait à l'Exposition.

### Présentation du mémoire

Le maire Cauchon a dévoué la majeure partie de sa conférence de presse à la présentation du mémoire de l'Union des Municipalités au Premier Ministre Jean Lesage, lundi dernier.

Parmi les faits saillants qui ressortent de ce mémoire, que l'on mentionne qu'un bureau d'arbitrage au Conseil Supérieur du Travail sera formé pour représenter les intérêts des municipalités auprès des syndicats des travailleurs municipaux pour uniformiser les jugements à travers toute la province.

En ce qui a trait à une meilleure répartition des sources de revenus, l'Union a appris qu'une Commission enquêtera sur la fiscalité aux niveaux provincial, scolaire et municipal. Le rapport de cette commission ne sera rendu public que dans dix-huit mois, et il est inutile de penser que des projets de lois seront approuvés avant deux ans.

Le problème de l'épuration des eaux a attiré l'attention des législatures provinciales car c'en est un qui procure actuellement le plus de soucis aux municipalités. Relevant auparavant du Ministère des Finances, l'épuration des eaux fait partie aujourd'hui des fonctions du Département des Affaires Municipales. Ce qui est beaucoup mieux, selon le maire Cauchon, car avant d'émettre on s'enquiert de la capacité de paiements de la municipalité. Grosso modo, pour parer à toute éventualité, le gouvernement favoriserait actuellement la construction de bassins de sédimentation qui pourraient procurer une épuration dans l'or-

dre de 70%. La dépense serait beaucoup moins forte et beaucoup plus accessible aux municipalités, surtout que l'on veut un système de planification par région, c'est-à-dire qu'une ville pourrait en faire profiter ses alentours au prorata de sa population.

En ce qui concerne les travaux d'hiver, les municipalités font urgence auprès des gouvernements provincial et fédéral pour absorber chacun un tiers du prix de la construction complète des projets. C'est donc dire que les gouvernements participeraient au coût même des matériaux de la construction au lieu du seul coût de la main d'oeuvre. De plus, les municipalités demandent une extension de la période des travaux jusqu'à la fin du mois de juin.

En ce qui a trait aux mesures de sécurité publique, on a demandé au Gouvernement de pourvoir les concessionnaires d'autobus scolaires de zones qui leur seraient spécialement appropriées pour éviter tout retard dans la circulation. Dans le même domaine, les municipalités pressent le gouvernement d'établir des postes d'ambulances et de téléphones sur les routes les moins habitées de la province. Habituellement ce sont sur ces routes que les accidents les plus déplorables sont occasionnés et les délais pour les secours sont très longs.

L'Union a demandé au gouvernement provincial la permission d'établir un barème pour les infractions répétées aux règlements municipaux, comme ceux de la construction

et de la fermeture des magasins. Actuellement, la loi prévoit des amendes fixes, sans pour cela mettre un frein à l'exploitation de ces lois, si le cas s'avère fructueux pour la personne prise en défaut.

Enfin, suivant l'offre du gouvernement fédéral pour participer au tiers des travaux pour célébrer le centenaire de la Confédération, l'Union a demandé au gouvernement provincial de faire sa part à égale partie pour favoriser davantage les municipalités dans

leurs réalisations. Si tel devenait le cas, notre Cité, selon le maire Cauchon, serait dans une très bonne position pour ériger son théâtre de la Confédération dans le parc Salaberry. Un projet dans ce sens a déjà été présenté et une maquette fut jadis exposée dans le hall de l'Hôtel-de-Ville.

M. Cauchon a annoncé que le thème du prochain congrès de l'Union des Municipalités sera "Fiscalité et autonomie municipale." Ce congrès aura lieu du 15 au 18 septembre à l'hô-

tel Reine Elizabeth, à Montréal. Le maire a profité de la conférence de presse pour féliciter les participants et les responsables de l'émission télévisée de samedi soir dernier au canal 7, Sherbrooke, alors que l'on présentait une émission spéciale d'une heure sur Salaberry de Valleyfield.

Cauchon a également annoncé que l'on avait commencé des travaux pour l'installation d'une pompe afin d'améliorer et d'activer la circulation de l'eau dans la plage municipale.

## La Croix-Rouge

A BESOIN DE VOTRE

**SUPPORT**

Donnons pour aider

DU

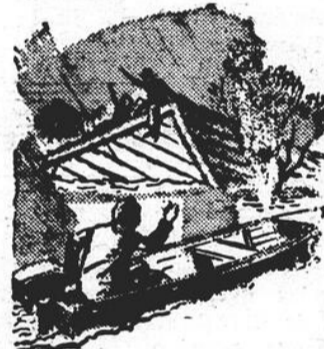
25

MARS

AU

12

AVRIL



Campagne du 25 mars au 12 avril

Objectif pour Valleyfield: \$5,500.00

**ASTEN-HILL LIMITED**

Valleyfield, P.Q.

**MAINTENANT!**

VOTRE JOURNAL

**LA GAZETTE**

OCCUPE DE NOUVEAUX BUREAUX A

**50, rue JACQUES-CARTIER**

EDIFICE JACQUES-CARTIER

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

MAINTENANT A

**50, JACQUES-CARTIER**

(EDIFICE JACQUES-CARTIER)

Les bureaux de LA GAZETTE sont maintenant situés à cette nouvelle adresse. Nous invitons nos lecteurs, nos collaborateurs, nos annonceurs à s'adresser dorénavant à 50 JACQUES CARTIER, pour annonces, impressions, etc.

373-7272

50, Jacques-Cartier

Salaberry-de-Valleyfield

## L'art de bien gérer une entreprise d'affaires

Causerie de M. J.-P. Villeneuve, ici, le 23 mars. —

M. J.-P. Villeneuve, directeur en relations Industrielles de Johnson et Johnson Ltd., et professeur aux Hautes Etudes Commerciales, donnera une conférence aux membres du Valleyfield Industrial Management Club.

Le souper mensuel du Valleyfield Industrial Management Club, qui aura lieu dans le Salon Riviera de l'Hôtel Château de Salaberry, le 21 mars prochain, s'annonce très intéressant pour la direction des industries locales.

Une réception à 7 heures permettra aux membres du Club de bien accueillir leurs invités et tous les intéressés.

Un Canadien-Français, bachelier du Collège de l'Assomption et détenteur d'une maîtrise en

relations industrielles de l'Université de Montréal, (Promotion 1949), prendra la parole. Ancien gérant du personnel de la General Cigar Co. et spécialiste en Relations Industrielles de la Can. General Electric Co. depuis 1956, M. Jacques Villeneuve est à l'emploi de Johnson & Johnson. En mai 1962, il a été élu membre du bureau de direction de cette compagnie. Depuis septembre 1962, il enseigne le soir des Hautes Etudes Commerciales.

Membre de la Chambre de Commerce de Montréal, de l'Association des Manufacturiers Canadiens, du Personnel Administratif de Washington, D.C., de l'Association du Personnel de Montréal, et de nombreuses autres associations, M. Villeneuve



**NOCES D'OR A STE-BARBE: —** M. et Mme JOSEPHAT POIRIER, née Yvonne Girouard, de Ste-Barbe, célébraient leur 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage, le 27 janvier dernier. Il y eut messe en l'église paroissiale célébrée par le R. Père Bruno Brault, missionnaire au Batusoland. Il y eut ensuite réception en la salle Tougas et Nicholson. Plusieurs parents et amis étaient présents. Mlle Suzanne Poirier fit la lecture de l'adresse de circonstance. Mme Pauline Lefort et Eliane Vincent présentèrent des fleurs aux jubilaires. Normand et Réjean Poirier offrirent une bourse bien garnie aux héros de cette journée. Toutes nos félicitations et meilleurs voeux de longue vie à ce couple bien connu de Ste-Barbe.



**HONNEUR AU MERITE: —** Monsieur JEAN BENOIT, qui présente une suggestion qui obtint une importante amélioration dans la travail, se mérita une récompense de la compagnie Montreal Cottons Limited. Sur cette photo, nous voyons M. RENE DESJEAN, contremaître, l'employé M. BENOIT, et M. CLARENCE HAWORTH, assistant surintendant en charge du "Specialty Mill" remettant un chèque à M. Benoit. Toutes nos félicitations à M. BENOIT.

possède les qualifications voulues pour intéresser ceux qui gèrent une entreprise. Le sujet qu'il s'est choisi pour sa conférence est: "Let Them Manage."

Annoncez dans  
**La GAZETTE**

### Louis P. Derome

B.Sc.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD 373-4500



Du 4 au 9 mars dernier, avait lieu à la Salle de quilles Venise de Valleyfield, le tournoi annuel de petites quilles pour les dames et demoiselles de la région. Ce tournoi a suscité une fois de plus beaucoup d'enthousiasme et d'intérêt de la part de la gente féminine. Sur cette photo: ROSAIRE LAFORME, organisateur;

Mlle BRIGITTE HACHE avec un triple de 500, remporta les honneurs du tournoi et se mérita le trophée Labatt's, don de ROLAND AMYOT; M. RENE PITRE, organisateur du tournoi et gérant de la salle de quilles Venise; M. ROLAND AMYOT et Mme MARIE-CLAIRE BOLDUC, 2<sup>ème</sup> avec un triple de 466.

(Photo Peter Rozon)



La semaine dernière, lors de la réunion régulière de la Chambre de Commerce Sr de Valleyfield, les membres et leurs amis ont eu le plaisir d'entendre une causerie donnée par le DR L. BEAUREGARD, professeur à l'École des Hautes-Etudes Commerciales, Montréal. Le DR BEAUREGARD fut présenté par M. HENRI BRASSARD et remercié par M. LOUIS DEROME. Cette réunion était sous la présidence de M. VALERIN MONTPETIT. Plus de 150 per-

sonnes assistaient à cette réunion qui avait pour but d'éclairer la population en ce qui regarde la Voie Maritime Valleyfield-Champlain. Dans sa causerie le Dr Beauregard suggéra d'éclairer l'opinion publique et, surtout, faire valoir tous les atouts possibles d'une telle canalisation qui apporterait certainement à Salaberry-de-Valleyfield une prospérité d'envergure.

(Photo Peter Rozon)

INVITATION A TOUS LES LABERGE

# RALLIEMENT DES FAMILLES LABERGE

## PROGRAMME DES FÊTES DE LA MI-AOUT

### A L'ANGE-GARDIEN, PRES DE QUEBEC

L'Ange-Gardien s'apprête à célébrer ses trois cents ans. Ce sera la fête des vieilles familles d'ascendance normande, qui vinrent s'établir dans cet embryon de paroisse, au cours de la seconde moitié du dix-septième siècle, dont la famille des Laberge.

L'ancêtre, Robert de Laberge, arriva en Nouvelle-France vers 1659, alors âgé de 21 ans. Il était né à Colombières-sur-Thaon, en Normandie.

Marié à Françoise Gausse, en 1663, il passa la majeure partie de sa vie à l'Ange-Gardien, où il se fit fabricant et vendeur de chaux. Dans la suite, il cultiva la terre. Il finit ses séjours dans cette paroisse, le 2 avril 1712.

C'est là, sur la Côte de Beaupré, que tout a vraiment commencé pour nous, de la lignée. C'est de cette souche que naquirent les nombreux descendants, de nom LaBerge ou Laberge, que l'on retrouve un peu partout au Canada français, notamment autour de Québec, dans la région de Montréal à Châteauguay et ailleurs dans la Province.

Le Comité d'organisation est heureux d'annoncer la présence à ce ralliement de Son Excellence Monseigneur Damase Laberge, O.F.M., évêque missionnaire au Pérou, Père conciliaire, qui sera de passage au pays, en août prochain, avant son départ pour la deuxième session du Concile.

Il serait urgent de faire tenir son adresse au secrétaire général du Comité des Fêtes: Henri Laberge, 114, boulevard Salaberry, Châteauguay, téléphone: 692-9874.

Ainsi parviendront à chacun des descendants de Robert de Laberge, les communiqués de nature à susciter l'intérêt, à mesure que s'élaboreront les lis-

tes d'adhérents connus et le programme des fêtes de la mi-aout.

Le Ciel nous a fait naître du même ancêtre en ce pays, mais tous les frères et les sœurs de

la grande famille des Laberge, issus de ce père commun, il faut mériter de les connaître. Le premier pas doit être un effort enthousiaste et immédiat qui

aidera à préparer le grand ralliement de l'été, en fournissant son nom et son adresse, et même en offrant son activité à l'organisation dans sa région.

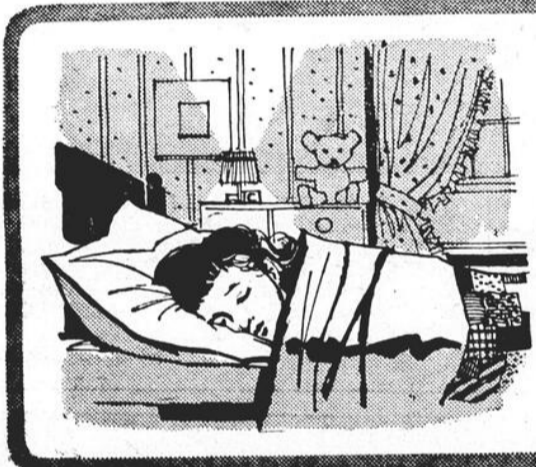


ADJOUÉS DANS LA LIGUE O'KEEFE: — Jeudi soir dernier, marquait le début des séries éliminatoires de la ligue de Balon-Balais O'Keefe. Avant la rencontre, le Régional Construction s'est vu remettre le Trophée O'Keefe pour la Championnat de la saison. Dans l'ordre habituel: Première rangée: RICHARD GLAU-

DE, ROLLAND GUERIN, RAYMOND BRAULT, ANDRÉ LALONDE, ROGER JOANNETTE, et ROLLAND JOURDAIN; 2<sup>e</sup> Rangée: RAYNALD McSWEEN, ROSAIRE JOANNETTE, ANTOINE JOURDAIN NORMAND FRENETTE, JACQUES SAUVE, Agent O'Keefe, GILLES FORTIN, CHARLES DION, JEAN-GUY VAUDRIN, ROLLAND MASSICOTTE, et DONAL DAoust.

## UNE HISTOIRE VRAIE

puisée, entre mille autres cas, des dossiers mêmes de la Croix-Rouge



C'est la nuit... une enfant dort paisiblement, inconsciente du danger qui la menace. Une terrible conflagration ravage le quartier et, bientôt, elle se retrouve sans foyer.



Mais la Croix-Rouge se porte immédiatement au secours des sinistrés. L'enfant est secourue, vêtue et nourrie. Par les soins de l'équipe de secours, on lui trouve, à elle et à ses infortunés parents, un abri temporaire.



La Croix-Rouge répond immédiatement à l'appel des sinistrés. Elle aide les anciens combattants, enseigne la sécurité aquatique, donne des cours de soins à domicile, se dévoue de diverses façons, soulage la misère sous toutes ses formes. Mais pour que la Croix-Rouge continue à secourir ceux que l'épreuve atteint, aidons-la de nos deniers.

**DONNONS GÉNÉREUSEMENT À LA CROIX-ROUGE**

Objectif pour Valleyfield: \$5,500.00

**A l'oeuvre!**

**Campagne du 25 mars au 12 avril**

**LOCAL 100**

l'Union Internationale des Ouvriers Unis du  
Textile d'Amérique

VALLEYFIELD

373-8266

**VALLEYFIELD EXPRESS LTEE**

Nitro, Qué.

P.-E. COMTE, vice-président

Tél. 373-1620

**CAMILLE PICHE**

Entrepreneur-électricien

111, DES SYNDICS

VALLEYFIELD, P.Q.

373-0554

## BUREAU LOCAL DE PLACEMENT

## ... 3112 INSCRITS POUR EMPLOI ...

## Situation de l'emploi chez-nous

296 ont trouvé de l'emploi en février

M. J. DeSerres, gérant du Bureau National de Placement de Valleyfield, nous informe qu'au 28 février 1963, 2,603 hommes et 509 femmes étaient inscrits pour emploi, comparativement à 2,544 hommes et 541 femmes au 31 janvier dernier et 2,416 hommes et 543 hommes au 28 février 1962.

Depuis un mois, l'augmentation chez les hommes s'est située dans le travail de bureau et la construction alors que, chez les femmes, il y eut diminution dans les secteurs de la distillerie et le travail de bureau.

Comparativement à l'année dernière, on note une augmentation générale dans la construction des neiges, alors que les activités reprendront dans plusieurs secteurs économiques du district.

## STE-BARBE

## Souhait

Meilleurs voeux à Madame Armand Brossoit qui célébrait son anniversaire le 19 mars, ceci de la part de son époux.

Joyeuse fête à M. Emile Daoust qui célébrait son anniversaire le 15 mars de la part de son épouse et de ses enfants.

Prompt rétablissement à Madame Ludovic Brisson qui est hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, ceci de la part de son époux et de ses enfants.

Vendredi soir dernier avait lieu un souper de fèves au lard organisé par le cercle sportif de cette localité qui remportait un éclatant succès. M. le Curé Anatole Pilon rehausait ce souper par sa présence. Etaient aussi présent M. Gérald Laniel, député du comté de Beauharnois accompagné de sa dame, M. Jean-Denis Girouard agissait comme maître de cérémonie.

Félicitations aux organisateurs.

Dimanche prochain avant la grand-messe de 10 heures, M. le curé bénira notre magnifique orgue dont nous nous sommes portés acquéreur il y a quelque temps.

## Naissance

M. et Mme Gatién Chiasson (née Alida Robicqueau), annonce la naissance d'une fille, née le 9 mars et baptisée le 17 mars par M. le curé Anatole Pilon, sous les noms de Marie Clotilde Manon. Parrain M. Paul Noël, cousin de l'enfant, marraine Mlle Huguette Chiasson, soeur de l'enfant. Porteuse Mlle Collette Chiasson, soeur de l'enfant. A cette occasion, M. Chiasson recevait pour le souper les parents de sa dame et également donnait une magnifique soirée. Nos félicitations.

M. H.

construction et les services. On prévoit que la situation se maintiendra ainsi jusqu'à la

mise du Bureau National de Placement, dans l'industrie manufacturière, le commerce, la

reau chez les femmes. En février 1963, 296 personnes ont trouvé un emploi par l'entre-

tion chez les hommes et une diminution dans l'industrie manufacturière et le travail de bu-



Pour la première fois dans l'histoire du Québec:

- obligations d'épargne de \$50, \$100, \$500, \$1000 et \$5000
- en vente dans les banques, caisses populaires, sociétés de fiducie et chez les courtiers en valeurs mobilières
- remboursables en tout temps à leur pleine valeur plus l'intérêt couru
- montant limite par personne: \$15,000

**INTÉRÊT JUSQU'À 5½%** (moyenne: 5.30%)

obligations d'épargne du  
**QUÉBEC**

Tout est prêt pour la campagne de la Croix-Rouge

**OBJECTIF REGIONAL DE \$5,500.****LE PLAISIR DU LOUVETEAU ET SA DEVISE: "DE NOTRE MIEUX"**

Au jour de sa promesse, le louveteau s'engage à faire "chaque jour un plaisir à quelqu'un". Cette obligation le force à ouvrir les yeux et à chercher autour de lui quel beau plaisir il peut faire à maman, à ses petits et grands frères ou soeurs, à l'institutrice, à un compagnon, à une personne qui a besoin d'aide sur la rue, à la voisine, etc... Il apprend ainsi graduellement à sortir de lui-même et à penser aux autres.

Le plaisir dans la vie du Louveteau qu'est-il donc? Est-ce une chose extraordinaire, impossible, une action d'éclat qui dépasse ses forces? NON, le plaisir est véritablement un acte de charité, qui témoigne de son amour à Jésus et à son prochain. Un témoignage d'amour se fait dans la joie et donne de la joie à celui qui en est l'objet. C'est le terme le plus simple et le plus propre que l'on pouvait choisir, celui de "plaisir", pour développer la Charité chez le Louveteau.

Le plaisir est donc le moyen que nous avons d'offrir au Louveteau notre aide pour le diriger sur la voie de l'ascétisme pur et simple. Tous les plaisirs qu'il fera seront ce que nous appelons des mortifications, des pénitences, du renoncement, du sacrifice. Ce que nous imprégnons dans son âme, c'est ce goût de la Croix en petit, à sa mesure. Et nous savons combien, il y a de générosité dans

l'âme des petits garçons. Il nous faut faire épanouir ces dons de générosité dans l'âme de nos Louveteaux pour marquer leur religion du signe de l'Amour.

J'ai mentionné plus haut que lors de la promesse, le Louveteau promet de faire chaque jour un plaisir à quelqu'un. A mesure qu'il avance dans sa vie Louveteau, il doit faire de plus en plus d'efforts pour rendre les autres heureux par son plaisir.

Il est presque impossible qu'un enfant de l'âge de nos Louveteaux observe la Loi de la Meute sans se renoncer à peu près constamment et c'est difficile pour lui. Là encore, le Louveteau doit faire de son mieux pour pratiquer ses lois et devenir un vrai Louveteau.

Si on lui demande d'être propre à la Meute, de bien porter son uniforme, pourquoi ne serait-il pas aussi propre à la maison, à l'école?

Le Louveteau apprend beaucoup de choses à la Meute par les programmes des étoiles, des badges. Certaines de ces épreuves sont faciles et agréables; d'autres le sont moins et exigent un effort et de la persévérance. Qu'elle est grande la joie du petit garçon lors de la remise d'une badge ou d'un signe! Car c'est l'attestation qu'il a fait de son mieux pour remplir les conditions qui étaient exigées.

Yolande Soucy, A.C.M.,  
Meute lière Salaberry,  
Valleyfield.

Du 25 mars  
au 12 avril  
chez-nous

Présidence de M.  
Gérard Tessier

Monsieur Gérard Tessier, président de la campagne de souscription de cette année, a rendu publique la liste des membres du comité d'organisation de cette campagne:

**Organisation centrale:** — Président honoraire, M. Henri Brassard; Président, M. Gérard Tessier; Secrétaire, Mme Jeanine Quesnel; Trésorier, M. B. E. Wilton; Publiciste, M. Jacques DeSerres.

**Sous-comités:** — Industries,

M. René Rousse; Sollicitation à domicile, M. Joseph St-Michel; Commerces variés, M. Emile Hébert; Professionnels, M. Douglas Montgomery; Magasins de détail, M. Lucien Marleau; Sections rurales, M. Roger Lasnier; Banques, Caisses, Finance, M. Agéonor Despoits; Garages, M. Stanley Gilbert; Hotels, restaurants, agents, M. Rolland Bougie; Assurance & Placement, M. Paul-Emile Pilon; Employés fédéraux, provinciaux, municipaux, M. René Mallette; Associations locales, Secrétariat; Barbiers, quilles, billards, M. Fernand Pilon; Clergé, Mgr. Jean-Denis Cadieux.

L'objectif général a été fixé à \$5,500.00 et la campagne se tiendra du 25 mars au 12 avril 1963.

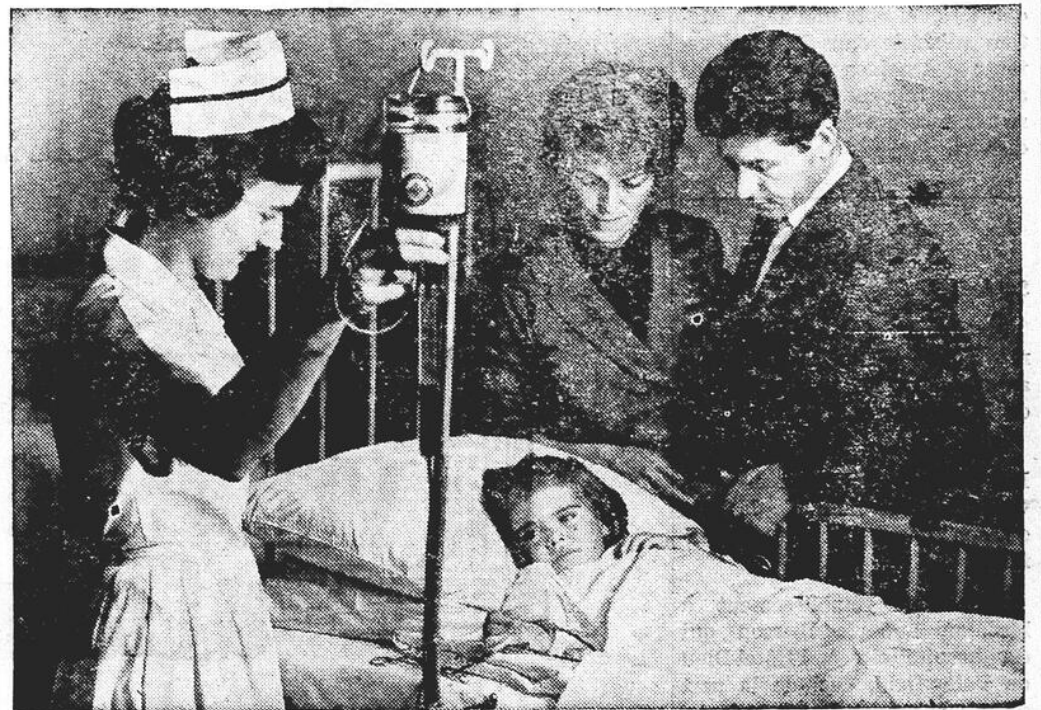
Une première réunion du co-

mité sera tenue le 19 mars à laquelle assistera, outre les membres du comité, Mlle Lucie Mesnard, directrice régionale de la Société Canadienne de la Croix-Rouge.

Un vaste programme de publicité a été également élaboré, lequel prendra la forme d'annonces à la radio, dans les journaux et de lettres adressées à un grand nombre de secteurs du district de Valleyfield.

Le comité espère que les auxiliaires répondront en grand nombre à l'invitation que leur sera lancée par les responsables et que la population accueillera favorablement cette campagne visant à recueillir des fonds pour le maintien de l'oeuvre si humanitaire de la Croix-Rouge Canadienne.

## A L'OEUVRE... partout au Québec



Près de 250,000 chopines de sang devront être recueillies dans la province de Québec en 1962. Le sang et ses dérivés sont donnés gratuitement à 187 hôpitaux pour les malades et les blessés qui en ont un besoin urgent. Cette année plus que jamais, les 10 services principaux de la Croix-Rouge dépendent de votre générosité, car les besoins augmentent sans cesse.



AIDONS LA

**CROIX-ROUGE**  
OBJECTIF POUR VALLEYFIELD:  
\$5,500.00

Campagne du 25 mars au 12 avril

CET ESPACE EST UNE GRACIEUSETE DE:

*Canadian Schenley Ltd.*

Valleyfield, P.Q.

**CLAUDE HOULE, Notaire**

Bureau situé à 51 Gault, Bellerive

Tél. 373-7951

HEURES DE BUREAU: JOUR: 9.30 a.m. à 5 p.m.

Le soir: sur appointment

Résidence: 373-7951

(XNO)

Le Centre Sportif de Valleyfield

# Première étape de la vente des certificats

Importante assemblée de tous les vendeurs mardi soir prochain, 26 mars

Mm. Raymond Lecompte, Gabriel Langevin et Gérard Bélanger feront rapport

Quelques 100 vendeurs se réuniront lors d'une importante assemblée du Centre Sportif Valleyfield Inc. mardi soir prochain, 23 mars, à l'hôtel Balmoral, pour préparer la vente des certificats dans le public en vue de la réalisation de ce projet si cher à toute la population de Salaberry-de-Valleyfield.

Ces vendeurs ont répondu à l'invitation du bureau de direction pour solliciter le public lors de la grande campagne qui aura officiellement lieu du 22 avril au 31 mai.

Pendant cette période on offrira des certificats à une seule dénomination de cent dollars. On pourra, si l'on veut, profiter de facilités de paiements, et déjà plusieurs ont assuré les responsables qu'ils seront intéressés à s'en procurer plus d'une avec ce système.

Toute personne qui achètera cinq actions de \$100.00 sera considérée comme membre-fondateur du Centre-Sportif. Mardi soir prochain, on expliquera aux vendeurs tous les avantages que pourront recevoir les per-

sonnes qui achèteront un ou plusieurs certificats.

De partout des messages encourageants parviennent aux membres de l'exécutif du Centre. Et une enquête très serrée a prouvé dernièrement que cinq maisons sur sept, dans Valleyfield, désiraient collaborer à la réalisation du projet. Ce sondage a enthousiasmé les principaux artisans du projet et nul doute que cette nouvelle réjouira tous les vendeurs.

Le centre a joui d'une très belle publicité samedi soir dernier au poste de télévision de Sherbrooke, alors que M. l'abbé Paul Durocher, vicaire à la cathédrale, a profité de l'occasion, un programme d'une heure dévoué à la cité de Salaberry-de-Valleyfield, pour en exposer tous les avantages.

L'assemblée de mardi permettra au secrétaire de l'exécutif, M. Gabriel Langevin, de présenter une compilation de tous les rapports recueillis à date. M. J. Gérard Bélanger expliquera le système de vente, tandis que M. Raymond Lecompte, président de

l'exécutif, présentera les plans de la bâtisse et expliquera les privilèges accordés aux détenteurs de certificats.

Cette importante réunion de mardi représente un des plus grands pas vers la réalisation du Centre Sportif. C'est pourquoi on demande à tous les vendeurs de respecter ce rendez-vous pour le plus grand bien de tous.

**CORSETIERE**  
**Mme F. DANDURAND**  
Chez Françoise  
97 du Marché,  
373-5225 VALLEYFIELD

**J. H. SAUVE & FILS**  
moteurs électriques

## Le Club Social de la FPP de la Cité remportait un premier succès mercredi

L'auditorium du Séminaire de Salaberry-de-Valleyfield était rempli mercredi soir dernier, à l'occasion d'une parade de modes organisée par le Club Social de la Fraternité des Policiers-Pompier de notre ville.

On pourra lire ailleurs dans cette édition le compte-rendu détaillé de cette parade de modes qui mettait en vedette deux magasins de notre cité: Lucien Leduc et "GIGI" de Mme Gaby Leclerc.

Il faut mentionner que c'est la première fois que le club social de la FPP organise un tel événement. Grâce au travail de tous les organisateurs, sous la direction de leur président, M. Armand Fortier, ils ont pu enregistrer un premier succès dont

les fruits iront à l'enfance malheureuse.

Durant l'intermission, mercredi dernier, M. Fortier adressait la parole au public, les remerciant en son nom et au nom de ses confrères pour l'encouragement donné. "Je ne voudrais pas oublier, mentionnait-il, Mme Gaby Leclerc, Mme Richmond Viau, MM. Lucien Leduc, Jean Paré, ainsi que la bijouterie Brodeur de leur collaboration. Pour l'avenir, nous sollicitons votre encouragement."

D'autres projets sont en train de se former, au sein du comité actif du Club Social. Si l'on s'effie à la popularité du premier, les autres auront l'heur de plaire au public.

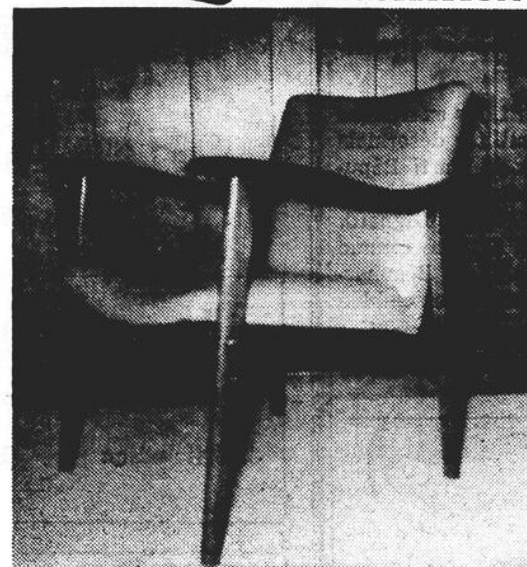
VOUS OBTENEZ CECI

# GRATUITEMENT

CHEZ Intérieurs

## Loiselle enrç.

• DECORATION • REMBOURRAGE



### GRATIS

Vous pouvez obtenir ce magnifique fauteuil en noyer recouvert de cuir de votre choix, inspiration scandinave, avec le rembourrage d'un set de salon de 3 morceaux.

NOUS VOUS ASSURONS TOUJOURS UN TRAVAIL GARANTI EFFECTUE PAR DES EXPERTS.

Estimé gratuit sur demande sans obligation de votre part.  
APPELEZ 373-4360

Intérieurs

## Loiselle enrç.

DECORATION: Draperies, tapis, tuiles, etc. Construction intérieure de maisons, magasins, restaurants, hôtels et motels.

REMBOURRAGE: Set de salon, fauteuil, matelas, etc. Fabrication de meubles de maisons, magasins, restaurants, hôtels et motels.

555, LAROCQUE

VALLEYFIELD

TEL. 373-4360

Bureau: 23, Ste-Hélène  
Valleyfield, Qué.

Tél. 373-3155

**Louis Philippe Lauzon**  
AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY

Tél.: FR. 3-9473

## AVIS DE

### DEMEMAGEMENT

## LA GAZETTE

Désire aviser, ses lecteurs, clients, annonceurs, collaborateurs et toute la population de Salaberry-de-Valleyfield et de la région qu'elle occupe maintenant de nouveaux bureaux à

50, rue JACQUES-CARTIER

EDIFICE JACQUES-CARTIER

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

## Ce qui devait arriver, arrivera

Lors d'une réunion des actionnaires du Club de Golf de Valleyfield, tenue mardi soir dernier, ceux-ci ont été saisis de la plus importante question depuis la fondation de cette compagnie en 1951.

Après des exposés de M. Georges Bourret, président du Comité de Finances, et de M. Gerry Villeneuve, membre de ce même Comité, l'assemblée générale a adopté à l'unanimité d'entreprendre une vaste campagne de recrutement, visant à limiter le nombre de membres seniors à 300. Ce geste signifie que seuls ces derniers auront accès à ce Club. On comprendra facilement que cette décision sera tout à l'avantage des fervents du golf dans Valleyfield et la région, qui ainsi, jouiront d'une plus grande intimité tout en pouvant pratiquer leur sport favori quand bon leur semblera.

Par ailleurs, on prévoit que la campagne de recrutement qui se terminera le 30 mars, dépassera les espérances. Le Club de Golf de Valleyfield compte actuellement 200 membres seniors, et selon les statistiques établies et les possibilités de recrutement dans la région, le nombre limite de 300 membres seniors serait déjà chose faite.

La direction du Club de Golf

de Valleyfield envisagerait depuis quelque temps déjà, la possibilité de fermer le Club, et il semble de toute évidence que : **CE QUI DEVAIT ARRIVER, ARRIVERA.**

On prévoit donc que la présente campagne de recrutement atteindra son objectif sans difficulté et amènera par le fait même une activité intense au Club de Golf local. D'importantes améliorations découleront automatiquement de ce fait, et les membres pourront jouir du Club, 12 mois par année, avec les améliorations projetées pour les années à venir.

Il est reconnu que la pratique du golf, considéré autrefois comme un sport réservé à une classe choisie, est maintenant à la portée de tous et chacun et qu'il n'en coûte pas plus cher pour s'adonner à ce sport que de jouer aux quilles régulièrement.

C'est donc dire que d'ici la fin de la campagne de recrutement, le 30 mars, les actionnaires et le public en général seront approchés par des membres actuels du Club de Golf de Valleyfield, afin de faire partie du nombre limite de 300, ce qui devrait être atteint bien avant la date fixée.

Jean-Denis Girouard.

## Les Rinistes de Valleyfield passe au parti Républicain

Convoqués en assemblée générale, pour l'élection annuelle du conseil de la section de Valleyfield, les membres du RIN (Rassemblement pour l'Indépendance Nationale) de cette localité ont posé un geste inattendu en votant à l'unanimité la dissolution de cette cellule riniste afin d'adhérer en bloc au Parti Républicain du Québec, dirigé par le Dr Marcel Chaput.

Les nouveaux Républicains ont aussitôt procédé à l'élection du Conseil PRQ de Valleyfield : MM. Florent Dignard, président; Stanislas Dorais, 1er vice-président; Gérald Leboeuf, 2ième vice-président; Hubert Lemay, secrétaire, et Ludger Leclerc, trésorier.

Les démissionnaires ont expliqué leur geste draconien en soulignant : "l'urgence, pour tous les indépendantistes sérieux, d'adhérer au parti politique qui affiche présentement le plus de logique, de détermination et de dynamisme, dans des cadres solidement structurés".

Dans cet esprit, les ex-rinistes ont décidé de militer désormais dans les rangs du Parti Républicain du Québec. Au terme de la réunion, M. Florent Dignard, président, a été désigné comme délégué du comté de Beauharnois à la première assemblée nationale de ce parti, samedi et dimanche prochains, à Montréal.

## Si c'est une QUESTION D'ARGENT



Household Finance détient toutes les RÉPONSES

Vos problèmes d'argent trouveront ici leur solution... une solution qui s'appuie sur 35 années de spécialisation en prêts pour toutes les bonnes raisons—paiement de comptes, magasinage, réparations, automobile, etc. Chaque année, des centaines de milliers de Canadiens économes constatent que l'aide et les conseils amicaux et confidentiels de HFC constituent une solution parfaite. Passez au bureau près de chez vous afin d'y régler commodément votre problème.

Vous pouvez aussi protéger votre emprunt par une assurance-vie

### HOUSEHOLD FINANCE

Corporation of Canada

J. G. Gelinas, gérant

211 rue Victoria Tél. FR 3-3700

VALLEYFIELD

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	30 mois	20 mois	12 mois	6 mois
\$100	\$ 6.12	\$ 9.46	\$17.85	
250	15.29	23.64	44.63	
400	24.27	37.63	71.17	
500	30.01	46.73	88.64	
600	35.72	55.75	106.06	
750	44.13	69.21	132.06	
1000	58.11	91.56	175.34	

Il existe aussi plusieurs autres montants et modes de remboursement

# 2e FESTIVAL ANNUEL

## GRANDE PARADE A TRAVER

"S'AMUSER TOUT EN FAISANT LA CHARITE." Telle est la devise d'un groupe de professionnels, d'hommes d'affaires et de commerçants de Valleyfield, qui forment les cadres de la Ligue de Hockey Récession, dont les joutes sont disputées chaque lundi soir à l'aréna local.

Loin d'occuper ces moments de loisir de façon égoïste ou dans un but lucratif, ces hommes destinent entièrement les profits qu'ils réalisent, au Fonds de Construction du Séminaire-Collège de Valleyfield. A l'issue de sa première année d'activité, le 28 avril 1962, le président de la Ligue Récession, M. Médard Cousineau, remettait (comme en fait preuve la photo ci-contre) un chèque au montant de \$1,500.00 au recteur du Séminaire-Collège, Mgr Lucien Beauchamp. Cette somme représentait la première tranche d'un montant de \$5,000. que la ligue s'est engagée à verser à cette maison d'enseignement. Les dirigeants de la ligue espèrent répéter ce geste cette année, et pour ce faire ils comptent sur l'appui du public, lors de la présentation de leur 2e grand carnaval qui

### D O W

GASPARD CREPIN, prés.  
EUDORE PILON, vice-prés.  
FR. 3-3262 Valleyfield

### Transport Valleyfield Express Ltée

FR. 3-1620 Nitro

### Salle de réception A LOUER 200 PERSONNES Tél. FR. 3-1582

VENISE BOWLING  
VALLEYFIELD BASSIN

### Bijouterie

## B R O D E U R

201, Victoria FR. 3-1606



### Pâtisserie Française

F. MARTEL, prop.  
253, Victoria  
FR. 3-3303

Ces annonceurs désirent développer  
Courtier d'assurances  
agréé  
**WILFRID BRAZEAU**  
représentant de la  
Société des Artisans  
64-A, Ellice FR. 3-7404

## DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building  
Materials  
FR. 3-4721



Bois et Matériaux  
de Construction  
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

### Levasseur Frères

Prélarts - draperies - tapis  
37, Nicholson FR. 3-4340

### Chaussures

## BERNARD INC.

41, du Marché FR. 3-9721

"L'homme bien mis  
s'habille"

### CHEZ HENRI

11-a, Chaussée FR. 3-7151  
Valleyfield

### Meubles

## L. J. MASSE

16, du Marché FR. 3-6020

### Ferronnerie

## W. CHATEL

CHARLEMAGNE CHATEL,  
Prop.  
107, Alexandre FR. 3-5323

### Z. PERRON

## AUTOMOBILE LTEE

24, du Marché FR. 3-4540

### Assurances

## J. G. BELANGER & CIE

47, Nicholson FR. 3-1545

### BISCUITERIE LEDUC

• Biscuits • Bonbons  
• Crème glacée Purity ...  
129 St-Laurent, FR. 3-7906

# LA DE LA LIGUE RECESSION DIMANCHE

## AVERS LES RUES — ATTRACTIONS SPECIALES A L'ARENA



M. MEDARD COUSINEAU, président de la Ligue de Hockey RECESSION, alors qu'il remettait un chèque au montant de \$1,500. au recteur du Séminaire de Valleyfield, Mgr LUCIEN BEAUCHAMP, à l'issue de la première année d'activités de cette ligue le 28 avril dernier. Ce chèque représente la première partie d'un montant de \$5,000. que la Ligue RECESSION s'est engagée à verser au Fonds de Construction du Séminaire.

sera présenté dimanche prochain à l'aréna de Valleyfield. Une grande parade précèdera la joute et plusieurs attractions spéciales ont été prévues entre les périodes. On peut prendre connaissance des autres détails qui marqueront cette journée, dans les autres pages de LA GAZETTE.

Le public se doit d'encourager la Ligue Récession, dont les membres font preuve d'un civisme remarquable. Généralement dans de telles organisations, on se contente de s'amuser, de boucler le budget et si possible de "faire de l'argent."

C'est un système naturel et la Ligue Récession dévie en principe de cette formule. Les joueurs doivent tout d'abord payer pour faire partie de cette ligue en plus d'assumer les frais de leur équipement. Ils se compromettent individuellement et collectivement à "faire la charité." Ainsi, pour le festival de dimanche, 70 joueurs se sont engagés à vendre 15 billets chacun ou à les acheter eux-mêmes...

Un tel exemple de dévouement pour la charité doit retenir l'attention du public qui se doit d'assister à cette joute. Les organisateurs de cette journée sont des gens avertis et en plus de venir en aide à la ligue Récession dans ses buts, vous passerez d'agréables moments.

Le bureau de direction de la ligue Récession se compose des membres suivants: Président: M. Médard Cousineau. Les directeurs sont, 2 représentants de chaque équipe: Docteur Maurice Boyer et Léo Lecompte: les PIONS; Marcel-H. Lalonde et Jean-Marc Bougie: les TOURS; Gaston Gendron et Jean Beauchamp: les ROIS; Pierre Cadieux et Jean-Paul Bisailon: les CAVALIERS. Secrétaire-trésorier: Camille Charette. Arbitre-en-chef: Roland Boyer.

La laiterie  
**Belle Vallée**

RUE MADEN FR. 3-6522

**RAY LOISELLE**  
**Chaussures Inc.**

56, Ste-Cécile FR. 3-6510

**Tougas & Nicholson**

Embouteilleurs autorisés  
**COCA-COLA LTEE**

1, Dufferin FR. 3-9277

**Meubles**

Accessoires électriques

**LOYAL GAZ LOYAL**

RANG STE-MARIE FR. 3-4184

velopper l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

L'endroit idéal pour faire vos  
emplettes

**St-Laurent .05 - \$1.00**  
125, St-Laurent  
Valleyfield

Pour vos réparations  
d'accessoires électriques

**CHARLES A. LANOUE**  
68, Alexandre FR. 3-8155

Matériaux  
de construction

**J.-O. Clermont Ltée**  
5 Clermont FR. 3-2860

**Rembourrage**

**JULES LEBLANC**  
144, Dominicaines  
FR. 3-3651

**RÉSTAURANT**  
**MENARD**

28, du Marché FR. 3-0107

**CHARLES CADIEUX**  
**& FILS INC.**

Quincaillerie  
Meubles - Peinture  
213, Victoria FR. 3-2220

Salon de Fourrures  
*Albert*  
**Dandurand**

TEL. FR. 3-1061

291 rue VICTORIA

Maison construite avec  
prêt de la  
S.C. d'Hypothèque  
**E. Bourcier Const. Enrg.**

56, Guraham Tél. FR. 3-1430

Bijouterie  
**MARCEL HEBERT**  
227 rue Victoria  
FR. 3-5440

**J. H. SAUVE & FILS**  
moteurs électriques

Draperies - meubles  
prélaris - disques

**MARCHAND FRERES**  
209, Victoria FR. 3-2740

**Studio Beauchamp**  
Photographie  
Photographie moderne à  
son meilleur  
111 Grande-Ile-FR. 3-4080

Les librairies  
**GERALD BOYER**

10, Nicholson 98, Alexandre  
Valleyfield  
61, Ellice, Beauharnois

Bois de construction  
**A MIRON & FRERE**  
**INC.**

103, Lasnier FR. 3-8015

La pharmacie  
**LAROCHE**

243, Victoria FR. 3-2991

Les marchés d'aliments  
**METRO**  
DE VALLEYFIELD

Magasin à rayons

**J. O. QUESNEL LTEE**

67, Grande-Ile FR. 3-5720

Vitres et miroirs  
de tous genres  
Spécialité: Installation et vente  
de vitres d'autos.

**MARTIN AUTO PARTS**  
218 BOUL. MGR LANGLOIS  
FR. 3-6114

Radiateurs  
Nettoyés — Réparés  
Remis à neuf

**LUCIEN MARTEL**  
Chemin Larocque  
Valleyfield

**MEUBLES**  
**A BOYER & FILS**  
"Chez Boyer tout est  
bon marché"  
92, St-Laurent, FR. 3-0753

Pharmacie Gendron

• Produits REXALL ....

23, St-Laurent, FR. 3-4111

Pour votre nettoyage

**Piché Nettoyeurs Enrg.**

270, Larocque - FR. 3-2855

Fleurs pour toutes occasions

**SWANSTON FLORIST**

PHILIPPE BILLETTE, prop.

31, Alexandre FR. 3-3850

# Souscrivons généreusement



— A LA —  
**CROIX-ROUGE**

**Elle compte sur vous . . .**  
Tous les jours elle soulage  
la misère.

**Objectif**  
pour Valleyfield:  
**\$5,500.00**

**Campagne du 25 mars**  
**au 12 avril**

**Duplan Dyeing Co. Limited**

Valleyfield, Qué.

## Le Crédit Social soumet un programme en plusieurs points à ses électeurs

**L'entreprise individuelle. —**  
**Sa politique financière. —**

Le CREDIT SOCIAL présente un programme adéquat et réaliste en plusieurs points dont le but est de bâtir un Canada plus libre et plus prospère et d'assurer la sécurité économique à tous.

— I —

### ENTREPRISE INDIVIDUELLE

Pour encourager l'entreprise individuelle et combattre les monopoles, le Crédit Social :

- 1—Créera dans toutes les classes de la société et dans tous les domaines de l'industrie un climat économique, sain et juste, qui encouragera l'entreprise et l'initiative, et préservera les libertés et responsabilités de l'individu ;
- 2—Combattrà toutes les formes de monopole qui exploitent et abusent du public ;
- 3—Préservera l'application impartiale de la loi et respectera la dignité humaine en garantissant l'égalité absolue, devant la loi, de tous les hommes, sans égard à leur couleur, leur race, leur croyance, leur situation sociale ou leur allégeance politique.

— II —

### POLITIQUE FINANCIERE

- 1—Le gouvernement du Crédit Social établira un système monétaire et une politique financière d'après une méthode moderne et scientifique, sans inflation et déflation, en redonnant au Parlement canadien sa souveraineté en matière d'émission de monnaie et de crédit par l'intermédiaire de la Banque du Canada ;
- 2—Le gouvernement du Crédit Social créera une Banque de Crédit Public et de développement municipal pour le financement au coût administratif de toutes dépenses d'immobilisations sociales telles que travaux publics, ponts, édifices gouverne-

mentaux, hôpitaux, etc. Cette Banque prêtera, en outre, aux municipalités, commissions scolaires et gouvernements provinciaux, pour des fins identiques, et en plus, elle pourvoiera au refinancement de toutes les dettes obligatoires de ces divers gouvernements toujours en accord avec les provinces afin de libérer les capitaux du secteur public pour les orienter dans des investissements commerciaux et industriels qui assureront une expansion économique illimitée à notre pays ;

- 3—Sous le gouvernement du Crédit Social, la Banque d'Expansion Industrielle garantira, après les approbations nécessaires, les émissions d'obligations industrielles, commerciales ou de services publics pour assurer la sécurité parfaite des épargnes privées, de toutes provenances, afin que les Canadiens reprennent le contrôle de leur économie ;
- 4—La loi de la Société Centrale d'Hypothèques et de Logement sera amendée par le gouvernement du Crédit Social pour permettre des prêts hypothécaires dans toutes les municipalités et villes du Canada ;
- 5—Le gouvernement du Crédit Social accordera une réduction de 3 % d'intérêt sur tous les emprunts hypothécaires en cours présentement pour des habitations familiales et sur tous les emprunts semblables qui seront contractés pour l'achat ou la construction d'une habitation familiale là où l'emprunteur ne peut bénéficier d'une ristourne provinciale.
- 6—Le gouvernement du Crédit Social créera une Banque d'Exportation et d'Importa-

tion pour faciliter l'échange international des biens et des services en acceptant l'unité monétaire des autres pays en paiement d'une balance favorable de commerce avec les autres nations.

(Communiqué)

**Annoncez dans**  
**La GAZETTE**

**P. - Osée Leduc Enrg**

ASSURANCES GENERALES

VIE — FEU — VOL  
AUTOMOBILE — SECURITE  
Service prompt et discret  
26 ST-LAURENT FR. 3-1801  
BUREAU: 51, NICHOLSON  
373-1801  
VALLEYFIELD

**Emprunt de**  
**\$13,950. à**  
**St-ANICET**

**Travaux locaux,**  
**aide aux chômeurs**

Session régulière de la Municipalité de St-Anicet, tenue le 4 mars.

M. le Conseiller François Teste est absent.

Les officiers suivants ont été nommés : Inspecteurs de voirie : Euclide Dubois, Omer Chrétien, J.-D. Quenneville, Roger Leduc, Ross Irving, Alcide H. Caza, P.-E. Trépanier, Jules Caza, Avila Robidoux, Alfred Latreille, Ernest Duhême, Raymond Caza, Michael Quenneville, Michael Cosgrove.

Inspecteurs agraires : Laurent Chrétien, Conrad Pilon, Gilles Quenneville, René Sauvé, Albert Deschamps, James Miner, Earl McNicol, Léo Boucher, Wilfrid Robidoux, François Latreille, Armand Gendron, Cecil Duhême, Humphrey Thurston, Ed. McGuinn.

Pound-keepers : Gilles Quenneville, Normand Legault, Eugène Rhorback, Sylvio St-Onge.

Evaluateurs : Otto Tremblay, Emilio Latreille, Sylvio St-Onge et Edmour Castagner, substitut.

Les membres du Conseil ont présenté le règlement no. 120 décrétant que la durée des fonctions du maire et des conseil-

lers soit à l'avenir de trois années.

Proposé par Alcide J. Caza. Secondé par Joseph Chrétien. Et unanimement résolu d'autoriser M. Lucien Perron, maire, et J. Avila Génier, sec.-trés., à emprunter la somme de \$13,950.00 pour travaux et aide aux chômeurs. Les mêmes contre-maîtres que l'an passé furent réengagés.

Les membres du Conseil ont approuvé l'acte d'accord sur la branche "M" du Cameron Creek et homologué tel quel.

Les plans de la subdivision de deux parties du lot 467 furent approuvés tel quel.

Changements suivants au rôle d'évaluation : J.-O. Cléophas Quesnel à Rodrigue Raoul Quesnel, Alfred Caza à Philip A. Payment, Armand Brodeur à Yvon Hart, Edgar Grenon à Richard Lalumière, Arthur Trépanier à Claude Trépanier, Mrs. William McNicol à Earl McNicol, L. McQuarrie et R. Henry Wilson au Rod & Gun Club & Motel, Roger Leduc à J. Renaud Caza & Yves Caza, Dame Alfred Cartier à Geo. McPherson, Dame Veuve, Achille Hart jr. à Alcide Hurteau, Romuald Hurteau à Stanislas Vaillancout, Denis Quenneville à Gilles Leblanc, D. Thomas Giorgi à Rocco Martino, E. Jane Smith à Sara F., Sidney J. à Julia E., et Celestine à M. Smith, Denis Quenneville à Albert Quenneville, Gérard Caza à Fernand Nadeau, Gérard Caza à James Low, Dame Yvonne Gérard Lauzon à Edgar Rousseau.

**J. Avila Génier,**  
Sec.-Trés.

**SULLIVAN et SULLIVAN**

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)  
373-5021 VALLEYFIELD

Examen de la vue

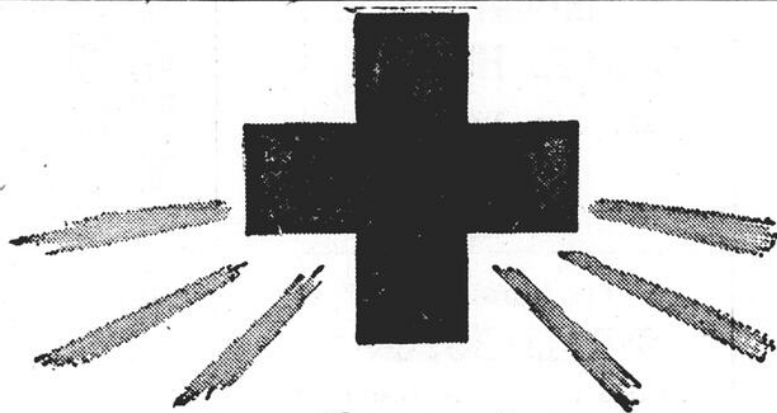
**ERIC LEDUC**

DOCTEUR EN OPTOMETRIE  
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

44, avenue Grande-Ile  
Tél. 373-3200  
VALLEYFIELD

Tous les jours sauf lundi

Edifice IGA  
rue Ellice  
CO. 8-3900  
BEAUHARNOIS  
Lundi seulement



**SOYONS GENEREUX**  
**LA CROIX ROUGE**

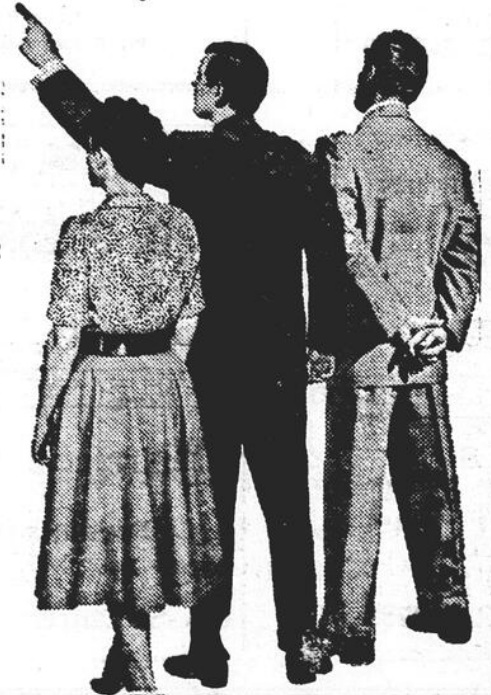
**EST TOUJOURS A L'OEUVRE.**

**OBJECTIF POUR VALLEYFIELD:**  
**\$5,500.00.**

**CAMPAGNE DU 25 MARS**  
**AU 12 AVRIL**



**DIVISION VALLEYFIELD**



# Le Dîner de Charité: une réussite assurée

**Le jeudi 4 avril prochain**

**Le Père Ambroise, conférencier.— Collaboration précieuse de plusieurs dames**

L'Association des Dames de Charité est à la joie de constater que notre population apprécie très hautement la personnalité qui nous entretiendra le 4 avril prochain lors du 8e Dîner des Dames de Charité au sous-sol de la Cathédrale.

Noblesse oblige! Tel événement — tel Conférencier! Si le

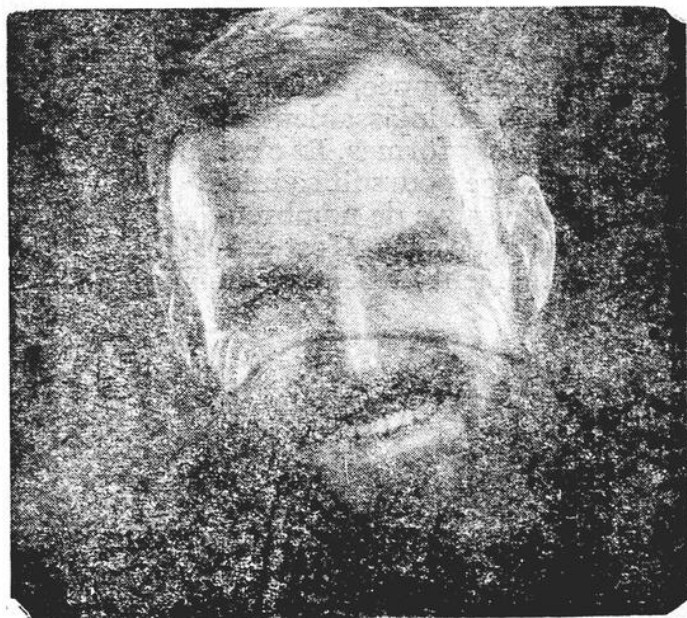
Brault assistée par Mmes Gilles Viau et Rolland Bourdeau a toujours su, avec la compétence que nous lui connaissons, dresser une table d'honneur sans pareille. Elle a voulu, par le choix de ses couteurs, nous souligner l'air printanier qui nous accueillera au sous-sol de la Cathédrale.

L'Association remercie Mmes P. O. Leduc, Charlemagne Cardinal, Delval Poirier, Emile Hébert, Antonio St-Germain, Joffre Lefebvre, Gérard Miron, Lucien Brossoit, René Desgens, McDonald Caza, Nicholas Hanna, Arthur Savignac, Jean-Maurice Laniel et Germain Goyer d'avoir assumé la responsabilité de voir à ce que notre population soit, comme par le passé, satisfaite de sa soirée.

On nous permettra de souligner l'appui constant que Mmes Oscar Lalonde et Emile Perron ont fourni à la principale responsable de cette activité,

Mme Dorland Hannah, présidente, sans oublier Mme Camille Doucet, secrétaire de notre Association depuis 8 ans. Nous avons amplement rai-

son d'affirmer que le succès déjà assuré du Dîner de Charité est dû à tous les membres actifs de cette Association. (Communiqué)



Le Père AMBROISE

Dîner de Charité, nous le croyons, ne devait pas être comme par le passé, une de nos plus belles manifestations de vie sociale de l'année, aurions-nous pu inviter cette personne aux talents multiples que vous reconnaissez?

Si l'on juge par l'accueil et l'assentiment de notre milieu manifestés dans l'achat des billets (on s'en est procuré plus de 700 déjà), il va sans dire que cette activité sociale est déjà, 15 jours à l'avance, un événement à réussite assurée.

Sur quoi pouvons-nous nous baser pour affirmer qu'encore cette année, le Dîner de Charité est une réussite assurée? La raison première est certes la présence du Père Ambroise Lafortune, mais le fait que ce Dîner a toujours connu le succès est dû en grande partie aux succulentes victuailles que nous ont toujours préparées les Religieuses de la Providence St-Vincent-de-Paul, et ajouter à cela les petites sucreries si gentiment apprêtées par les Dames de Charité chargées de la tenue des tables.

A ce simple énoncé on se rend vite compte que c'est le succès de toute l'organisation des Dames de Charité. Chacune y apporte sa part. Mme Robert

C'est le dévouement de Mme Luc Michielli et de ses assistantes, Mmes Jean-Pierre Clairmont, Robert Mudie, Mlle Claire Perron qui fait en sorte qu'au Dîner de Charité, Mesdames, vous n'êtes pas inquiètes de vos fourrures.

Pour un trésor bien gardé, pouvions-nous mieux trouver comme trésorière que Mme Rolland Latour. Pour une finance florissante, il ne s'en trouve pas de meilleure.

Vous n'êtes pas sans savoir qu'il faut assurer pour un Dîner de cette envergure une mise en circulation très suivie en ce qui concerne les billets. Si plus de 700 personnes s'en sont procurés, la responsabilité en revient à Mmes P. O. Leduc et Joffre Lefebvre qui ont démontré dans ce domaine un bon sens des affaires. Il est entendu qu'on en vendra aucun billet à la porte d'entrée.

## NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

**Cordonnerie L. CLEMENT**

48a, Ste-Cécile  
373-3075 Valleyfield

## RAYONS X — SERVICE EXTERNE D'ELECTRO-RADIOLOGIE

51, RUE GAULT — TEL 373-3162 — VALLEYFIELD  
Services disponibles: Radiodiagnostic, Electrothérapie, Radiothérapie.

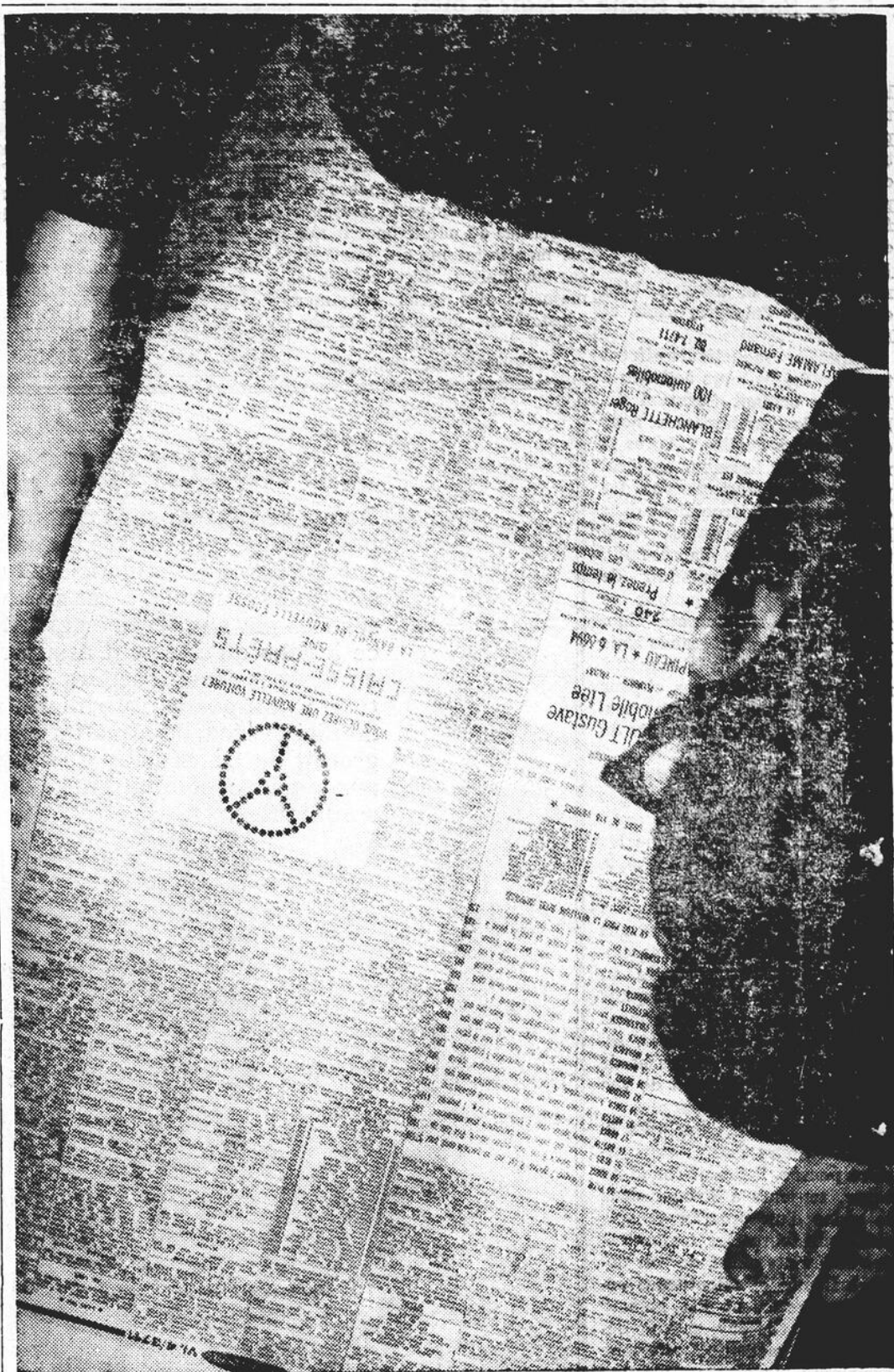
N.B. — Un rapport est envoyé immédiatement au médecin traitant.

Examen ou traitements sur appointment seulement pour le radiologiste.

Technicienne en service de 8 a.m. à 9 p.m.

**Dr YVAN BRASSARD**

Radiologiste certifié du Collège Royal du Canada



## VOICI SEPT BONNES RAISONS POUR FINANCER L'ACHAT DE VOTRE VOITURE GRÂCE À LA CAISSE DE PRÊTS BNE

- 1 Les taux de la Caisse de prêts BNE sont uniformes pour tous les modèles de toutes les marques de voiture.
- 2 Vous pouvez obtenir votre prêt de la Caisse de prêts avant d'acheter votre voiture... et vous adresser ensuite au marchand de votre choix.
- 3 Les taux de la Caisse de prêts BNE sont modiques; il n'y a aucun supplément "imprévu".
- 4 Les prêts de la Caisse de prêts BNE portent une assurance-vie couvrant le solde entier, sans supplément de frais pour vous.
- 5 La Caisse de prêts BNE est à votre disposition pour toute raison valable.
- 6 La Caisse de prêts BNE est un moyen peu coûteux de consolider et de payer vos dettes—un seul emprunt, un seul versement mensuel.
- 7 La Banque de Nouvelle-Ecosse est la seule banque Canadienne qui vous

offre le Plan Scotia de chèques de crédit, un système de crédit renouvelable, à coût modique, qui vous permet d'établir votre crédit d'abord et de l'utiliser ensuite à votre gré, tout d'une fois ou en plusieurs mois, partout au Canada et pour n'importe quel nombre d'achats.

## CAISSE DE PRÊTS BNE

QUELQUES EXEMPLES CARACTÉRISTIQUES

EMPRUNT DE:	REMBOURSEMENT EN:	REMBOURSEMENT MENSUEL DE:
\$ 300.00	12 mois	\$26.50
\$1,000.00	18 mois	\$60.39
\$1,500.00	24 mois	\$69.75
\$2,000.00	30 mois	\$76.00
\$2,500.00	36 mois	\$81.11

CAISSE DE PRÊTS BNE—LE SERVICE LE PLUS COMPLET DE CRÉDIT AUX CONSOMMATEURS OFFERT PAR UNE BANQUE CANADIENNE. EN EXCLUSIVITÉ À

**Scotia BANK**  
LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

## Marie-Paule Gariépy, jeune majorette du Salaberry, en vedette à Aylmer, Qué.

Le Salaberry Blanc et Noir a bien représenté notre ville. —

Dimanche dernier, avait lieu le Carnaval du Club des Raquetteurs des Esquimaux d'Aylmer, petite ville située non loin d'Ottawa. A cette occasion plusieurs clubs s'y étaient rendus pour participer aux diverses manifestations ainsi qu'aux courses de raquettes qui attirent toujours l'attention du public. Parmi ces clubs se trouvait, bien entendu, le Salaberry Noir et Blanc Inc.

Comme les raquetteurs offrent toujours leurs activités à Dieu, ce brillant Carnaval débuta par la grande parade, nous conduisant à l'église. Après la messe, ce fut le retour au local pour le diner, ainsi que pour les courses qui se déroulaient dans les rues environnantes. Ainsi tout au cours de l'après-midi, nous pouvions applaudir de grands champions, quoique ne faisant pas partie de notre club, restent toujours de grands amis pour nous, car dans la raquette, nous sommes tous frères, et pour notre part, nous essayons toujours de collaborer au succès de l'autre.

S'il est un fait reconnu que le Salaberry Inc. ne compte pas beaucoup d'adeptes de la course, il faut comprendre que les Noirs et Blancs sont en grande période de reconstruction, c'est-à-dire que tous et chacun des membres actifs se dévouent sans compter pour éliminer les embûches qui peuvent nuire au plus grand bien du club, et qu'ils se réorganisent pour les années à venir qui, j'ose espérer, seront couvertes de gloires et de triomphes, tant au point de vue des courses que des parades.

A preuve de ces quelques lignes, toujours écrites sans arrière-pensée, il faisait chaud au coeur, toujours à Aylmer dans le cadre d'un programme spécial pour toutes les majorettes des différents clubs, de voir notre brillante et talentueuse petite majorette, et j'ai nommé Marie-Paul Gariépy, se voir décerner la médaille, attestant l'éclatante victoire qu'elle venait de remporter devant quelques quatre cents personnes qui applaudissaient à tout rompre cette jeune demoiselle qui depuis près de six ans guide les Noirs et Blancs dans toutes les parades. Pour une jeune fille de 11 ans, Marie-Paule venait de prouver une deuxième fois sa supériorité chez les juniors, puisqu'à la grande convention de Hartford elle était sortie également vainqueur.

Profitant de l'occasion, M. Rochon, président des Esquimaux d'Aylmer, remit au Salaberry Inc. par l'entremise de notre premier vice-président, M. Gilles Mailloux, en remplacement de notre président, absent pour cause de travail, un magnifique trophée remporté grâce à cette collaboration dont je parlais précédemment, car l'honneur revint au Salaberry d'être le club le plus nombreux à ce grand Carnaval d'hiver d'Aylmer, qui est un des derniers de la saison dans la province, mais non le moins beau.

Je m'en voudrais ici, de ne pas placer quelques mots de remerciement à l'endroit de tous nos musiciens, trompettistes, joueurs de tambours, joueuses de lyre et bien entendu notre accordéoniste Ti-Jean Leduc, qui firent les frais de la musique, premièrement lors de la parade, en second lieu, pour Aimé La-

## Ste-Barbe

VA ET VIENT

Mme Germaine Lévesque, de M.D.G. Montréal passait la fin de semaine dans la famille J.-H. Girouard, de cette localité.

Mme Léon Derepentigny, accompagnée de sa fille Céline, ainsi que Mmes Gaëtan Legault, Emile Leduc, Louis-Philippe Girouard, Armand Leduc, faisaient le voyage en autobus, lundi dernier, où elles assistèrent au programme "Adam ou Eve". Elles se sont jointes à leurs soeurs, les Filles d'Isabelle, du Conseil de Huntingdon.

La semaine dernière suivait les exercices de la retraite fermée, prêchée par le Rév. Père Corad Primeau (Jésuite). Mmes Alfred Paré, Emilio St-Michel,

Emile Leduc, J.-H. Girouard, Léonidas Daoust, cette dernière était accompagnée de ses deux soeurs, Mmes Josaphat Amiot et J. Désormeaux, de Valleyfield.

## UNE femme est blessée dimanche, rue Victoria

UNE femme est blessée dimanche rue Victoria ... 2 cols H.

Une collision entre trois automobiles a occasionné le transport de Mme William Dumas à l'Hôtel-Dieu de notre ville, où elle reçut les premiers soins pour une fracture de la clavicule droite. Son état n'inspire cependant point de crainte.

Trois autos étaient respectivement conduites par MM. Gaëtan Galipeau, 290, rue Mignonne, au volant d'une Chevrolet 1960

convertible, Roméo Rochefort, 41a, Grande-Ile, une Oldsmobile 1956 et Elzéar Dubois, 2668 Notre-Dame Montréal, une Ford 1954.

M. Galipeau était stationné, attendant le feu vert, rue Jacques-Cartier, tandis que M. Rochefort faisait de même rue Victoria dans le sens ouest-est. Contrairement à celui-ci, circulait M. Dubois qui heurta au centre de la chaussée la voiture de M. Galipeau qui s'était alors engagée à cause du feu vert. Sous le choc, la voiture de M. Dubois alla donner contre celle de M. Galipeau.

Les dommages matériels aux trois véhicules ne sont pas tellement élevés: \$700. Ce sont les constables R. Fortier, R. Himbeault et Claude Hébert qui firent les constatations d'usage. Il était 1 h. 40 de l'après-midi au moment de l'accident.

## Tous les ans,

tous les jours de l'année, la Croix-Rouge se dévoue sans compter. Elle se dépense inlassablement pour soulager la misère humaine sous toutes ses formes. Et c'est grâce à votre aide financière que la Croix-Rouge poursuit sa mission indispensable. C'est grâce à vous qu'elle sauve de nombreuses vies par son service gratuit de transfusion de sang. C'est grâce à vous qu'elle peut assurer le fonctionnement et l'extension de ses services: secours aux sinistrés, avant-postes infirmiers, soin à domicile, sécurité aquatique, service gratuit de transfusion de sang, aide aux anciens combattants, cliniques ambulantes.



Donnez généreusement à la

# CROIX-ROUGE

A L'OEUVRE

Objectif pour Valleyfield: \$5,500.00

Campagne du 25 mars au 12 avril

CET ESPACE EST UNE GRACIEUSETE DE:

Tougas & Nicholson Ltée

Embouteilleurs autorisés de COCA-COLA  
1, RUE DUFFERIN TEL. 373-3277  
VALLEYFIELD, P.Q.

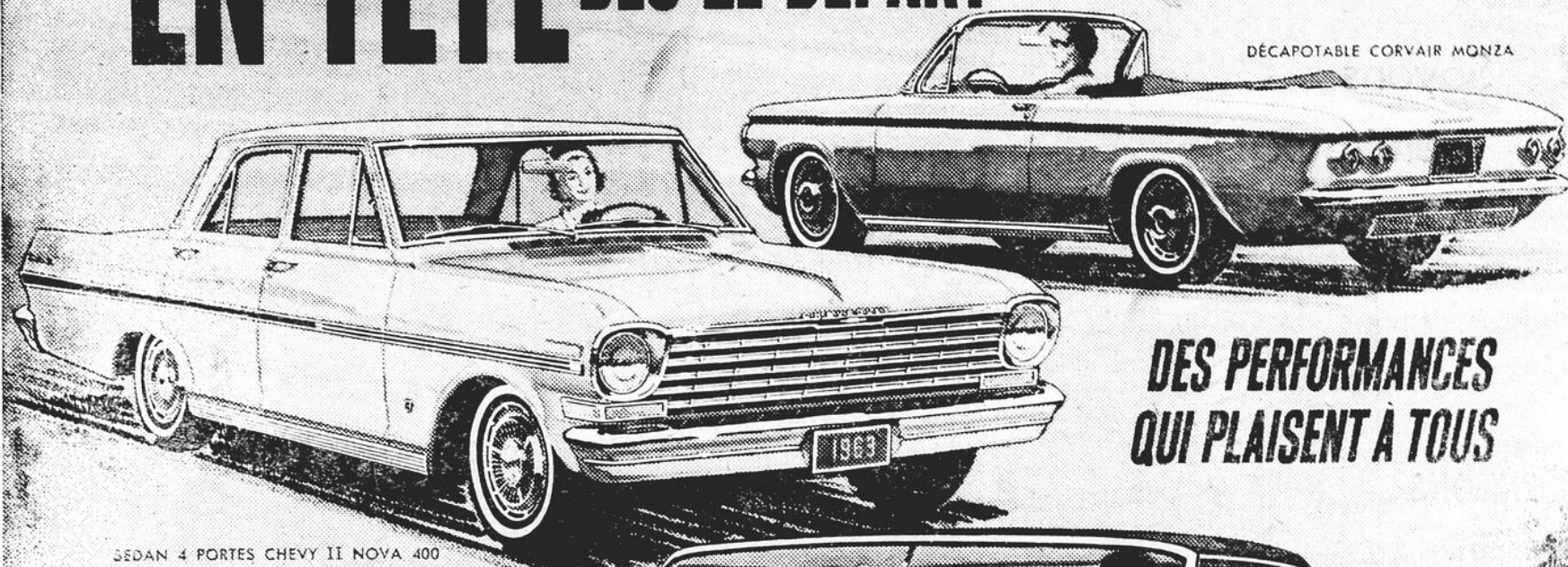
Beacon Ribbon Mills Ltd.

VALLEYFIELD, P.Q.

## NICHOLS CHEMICAL CO LTD.

Valleyfield, Qué.

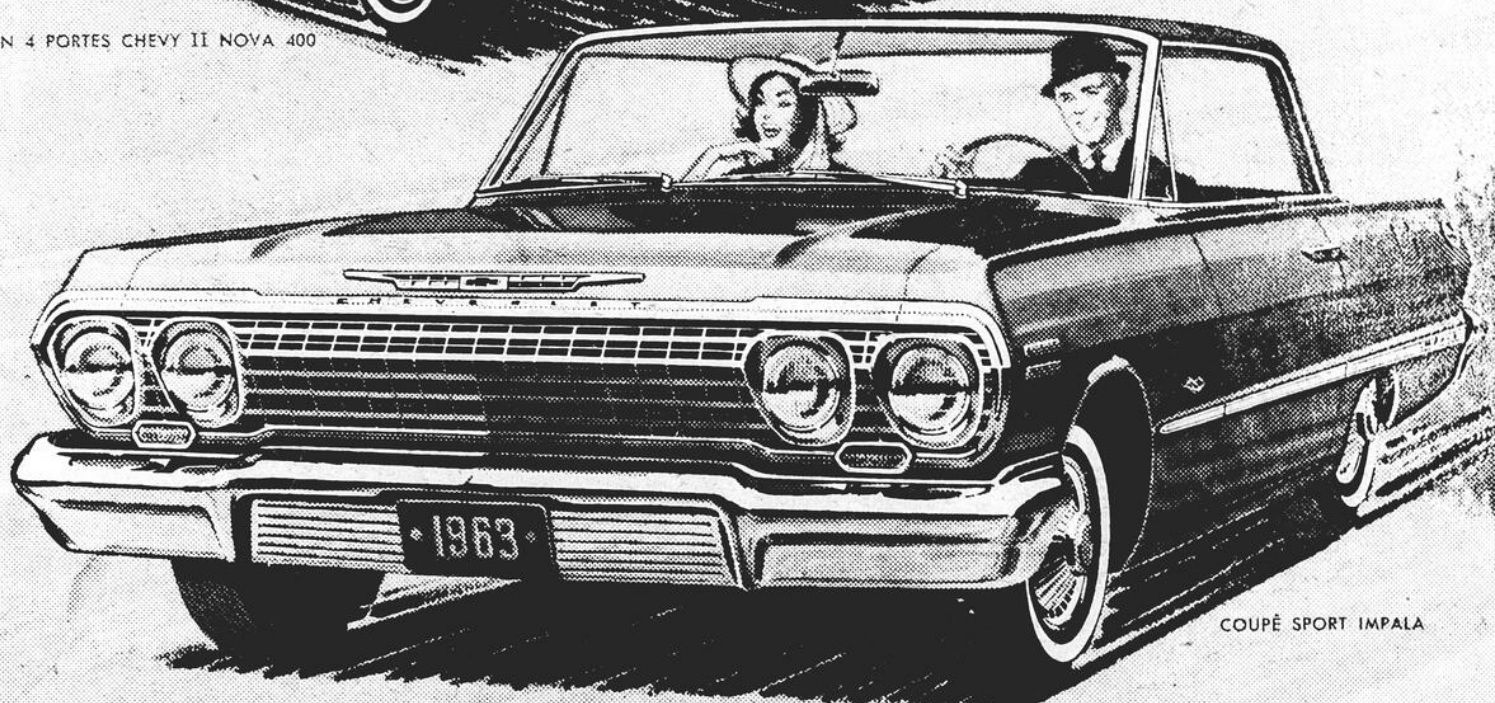
# LA CHEVROLET 63 EN TÊTE DÈS LE DÉPART



SEDAN 4 PORTES CHEVY II NOVA 400

DÉCAPOTABLE CORVAIR MONZA

**DES PERFORMANCES  
QUI PLAISENT À TOUS**



COUPÉ SPORT IMPALA

## DES AVANTAGES QUE CHACUN DÉSIRE

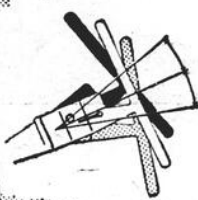
### SIEGES SEPARÉS DE LUXE



**DANS LA CORVAIR MONZA.** Les sièges avant séparés font partie de l'équipement normal. C'est la plus sportive des voitures familiales canadiennes. Elle est à la fois d'une grande élégance et pleine d'allant.

### DANS LES CHEVROLET ET CHEVY II SUPER-SPORT

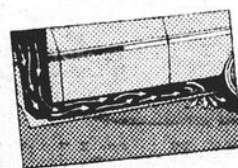
La Chevrolet Impala et la Chevy II Nova 400 peuvent toutes deux être équipées de toutes élégants sièges. La version super-sport comprend de luxueux sièges séparés à l'avant, des moulures chromées spéciales, des enjoliveurs de roue de type sport.



### NOUVEAU VOLANT COMFORTILT, RÉGLABLE EN 7 POSITIONS

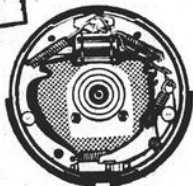
Ce nouveau volant améliore le confort de conduite. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire.

### RÉSISTANCE À LA CORROSION

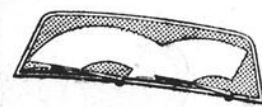


Protection exceptionnelle contre la rouille grâce au traitement Zinc-O-Bond. La Chevrolet et la Chevy II comportent aussi des bas de caisse lavés à l'eau et séchés à l'air.

### DES PERFECTIONNEMENTS QUI RÉDUISENT L'ENTRETIEN



Exemples: les freins auto-régulateurs Safety-Master qui n'ont pas besoin de réglages périodiques, et le nouveau système d'échappement de longue durée avec silencieux aluminé de grande résistance.



### ESSUIE-GLACES À BALAYAGE PARALLÈLE

Les essuie-glaces électriques de la Chevrolet ne ralentissent pas leur mouvement aux accélérations du moteur; ils nettoient tout le pare-brise, même au centre.

C-1660EF

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

**LA CHEVROLET 1963 PREMIÈRE PAR L'ÉLÉGANCE... PAR LA QUALITÉ... PAR LES VENTES CHEVROLET**

Ne manquez pas l'émission télévisée "En habit du dimanche", tous les dimanches soir.

# Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

24, DU MARCHÉ

VALLEYFIELD

TEL. 373-4540

# LORSQUE LA CATASTROPHE FRAPPE la CROIX-ROUGE est toujours là

Soyons  
généreux

DONNONS  
POUR  
AIDER



Objectif pour Valleyfield: \$5,500.00

Campagne du 25 mars au 12 avril

CET ESPACE EST UNE GRACIEUSETE DE:

## J. O. Clermont Ltée

Bois de construction

39, Napoléon

Tél. 373-2860

Valleyfield, Qué.

## Dandurand & Frère

Bois de construction

R. Hallé, Prop.

178, Jacques-Cartier

Tél. 373-4721

Valleyfield, P.Q.

## A. Miron & Frère Inc.

Bois de construction

103, Lasnier

Tél. 373-8015

Valleyfield, P.Q.

## J. S. Gosselin Ltée

Matériaux de construction

J.-S. Gosselin, Prop.

118, Ellen

Tél. 373-1107

Valleyfield, Qué.